



**cbx**

**CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[info@mycbx.com](mailto:info@mycbx.com)



# SHIMA USER GUIDE

DE / EN / IT / FR / NL / PL / ES / PT / DK / NO / SE

ECE R44/04 Gr. 0+ | -13kg (- ca.18M)



- DE** **WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Sitz ins Fahrzeug einbauen.
- EN** **WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.
- IT** **ATTENZIONE!** Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni. Ordine corretto delle operazioni: Approntare il seggiolino – allacciare il bambino – fissare il seggiolino al sedile dell'auto.
- FR** **AVERTISSEMENT!** Ce manuel résumé sert de synthèse seulement! Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d'instructions dans son intégralité. Ordre de lecture: Installation du siège auto - attacher l'enfant - attacher le siège auto dans la voiture.
- NL** **WAARSCHUWING!** De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.
- PL** **OSTRZEŻENIE!** Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.
- ES** **¡ATENCIÓN!** El siguiente manual abreviado sirve sólo como visión general! Para una máxima protección y el mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir cuidadosamente todo el manual de instrucciones. El orden correcto es: configuración inicial de la silla infantil - asegurar al niño - asegurar la silla en el automóvil.
- PT** **ATENÇÃO!** O seguinte manual abreviado serve só como visão geral! Para uma máxima protecção e um melhor conforto para o seu filho é essencial ler e seguir cuidadosamente todo o manual de instruções. A ordem correcta é: configuração inicial da cadeira infantil - prender a criança - prender a cadeira ao automóvel.
- DK** **ADVÆRSEL!** Denne korte manual fungerer kun som en oversigt. For at sikre maksimal beskyttelse og komfort for dit barn er det vigtigt at læse og følge hele brugervejledningen omhyggeligt. Rigtig rækkefølge: Første indstilling af barnesædet – fastgørelse af barnet – fastgørelse af barnesædet i bilen.
- NO** **ADVÆRSEL!** Følgende korthåndbok tjener kun til å gi et overblik! For at barnet ditt skal være best mulig beskyttet og ha det så komfortabelt som det går an, er det avgjørende at du leser og følger hele brukerhåndboken nøye. Riktig rekkefølge: Første gangs montering av barnesetet – fest barnet – fest barnesetet i bilen.
- SE** **ARNING!** Denna korta manual fungerar bara som en översikt! För att försäkra dig om att ditt barn skyddas på bästa sätt och har högsta komfort måste du läsa igenom och följa den kompletta manualen. Rätt ordningsföljd: Montera bilbarnstolen – spänn fast barnet – fäst bilbarnstolen i bilen.

DE

EN

IT

FR

NL

PL

ES

PT

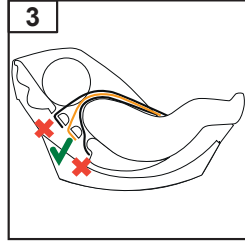
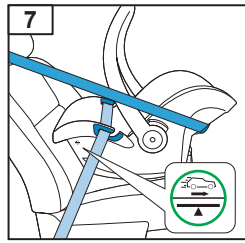
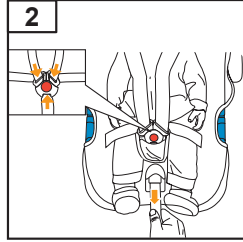
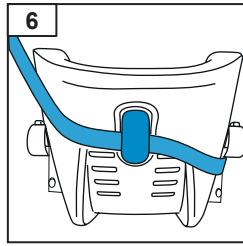
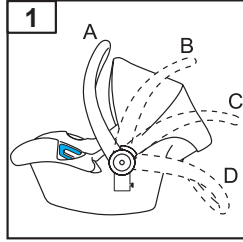
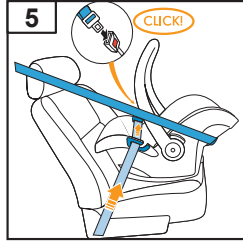
DK

NO

SE

Kurzanleitung  
Short instruction  
Sommario  
Instructions résumées  
Korte handleiding  
Instrukcja skrócona

Instrucciones abreviadas  
Instruções abreviadas  
Kort vejledning  
Kort instruksjon  
kort instruktion





8 | INHALT

DE

9 | CONTENT

EN

9 | ARGOMENTI

IT

52 | CONTENU

FR

53 | INHOUD

NL

53 | SPIS TREŚCI

PL

94 | CONTENIDO

ES

95 | CONTEÚDO

PT

95 | INDHOLD

DK

136 | INNHOLD

NO

137 | INNEHÅLL

SE



## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH ENTSCIEDEN HABEN, DEN CBX SHIMA ZU ERWERBEN. WIR VERSICHERN IHNEN, DASS BEI DER ENTWICKLUNG DES CBX SHIMA SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENUNGSFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN HABEN. DAS PRODUKT WIRD UNTER BESONDERER QUALITÄTSÜBERWACHUNG HERGESTELLT UND ERFÜLLT STRENGSTE SICHERHEITSANFORDERUNGEN.

## Dear Customer!

THANK YOU VERY MUCH FOR PURCHASING THE CBX SHIMA. WE ASSURE YOU THAT IN THE DEVELOPMENT PROCESS OF THE CBX SHIMA WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

## Gentile Cliente!

CI CONGRATULIAMO CON LEI PER AVERE ACQUISTATO CBX SHIMA BASIC. LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CBX SHIMA BASIC I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA FACILITÀ DI UTILIZZO. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.



## SHIMA



## ZULASSUNG

Shima – Babyschale  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Gewicht: Bis 13 kg  
Alter: Bis ca. 18 Monate

Nur geeignet für Fahrzeugsitze  
mit Dreipunkt-Automatik-Gurt,  
zugelassen nach ECE Regelung  
Nr. R16 oder gleichwertigem  
Standard.

## HOMOLOGATION

Shima – infant car seat  
ECE R44/04 age group 0+  
Weight: up to 13 kg  
Age: up to approx. 18 months

Only suitable for vehicle seats  
with a three-point automatic belt,  
approved under ECE regulation  
no. R16 or equivalent standard.

## OMOLOGAZIONE

Shima – seggiolino di sicurezza  
per auto  
ECE R44/04 Gruppo 0+  
Peso: Fino a 13kg  
Età: fino ai 18 mesi circa

Adatto soltanto per veicoli con  
sedili dotati di cinture di sicurezza  
automatiche a 3 punti omologate  
ECE R16 o standard equivalente

## DE

**! WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CBX SHIMA so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**Hinweis!** Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

**Hinweis!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf.

**Hinweis!** Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz blau markiert.

# EN

**!** **WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the CBX SHIMA according to the instructions given in this manual.

**Note!** According to local codes the product characteristic can be different.

**Note!** Please keep the instruction manual close by for future reference.

**Note!** The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in blue on the car seat.

# IT

**!** **ATTENZIONE!** Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CBX SHIMA siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale.

**Nota Bene!** In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

**Nota bene!** Tenere a portata di mano il manuale di istruzioni per riferimenti futuri.

**Nota bene!** La cintura automatica a tre punti deve passare attraverso le guide designate. Le guide per la cintura sono descritte in dettaglio nel manuale e sul seggiolino sono contrassegnate nel colore blu.

DE

EN

IT

## INHALTSVERZEICHNIS

KURZANLEITUNG.....	4
ZULASSUNG .....	8
VERWENDUNG IM FAHRZEUG .....	12
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGS .....	12
SICHERHEIT IM FAHRZEUG.....	14
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS .....	16
ANPASSEN DER SCHULTERGURTE.....	18
SICHERHEIT FÜR IHR BABY .....	20
ANSCHNALLEN DES BABYS .....	22
DER EINBAU INS FAHRZEUG .....	24
SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT.....	26
SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT .....	26
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG .....	28
ÖFFNEN DES SHIMA SONNENVERDECKES.....	30
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	32
ANBRINGEN DES BEZUGES .....	32
REINIGUNG .....	34
PFLEGE.....	36
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	36
REISESYSTEM.....	38
PRODUKTLEBENSDAUER.....	40
ABFALLTRENNUNG .....	42
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT .....	42
GARANTIEBEDINGUNGEN .....	44

## CONTENT

SHORT INSTRUCTION .....	4
HOMOLOGATION.....	8
THE BEST POSITION IN THE CAR.....	13
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR .....	13
SAFETY IN THE VEHICLE .....	15
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT .....	17
ADJUSTING THE SHOULDER BELTS.....	19
SAFETY FOR YOUR BABY .....	21
SECURING THE BABY .....	23
INSTALLING THE SEAT .....	25
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY .....	27
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY .....	27
REMOVING THE CAR SEAT .....	29
OPENING THE SHIMA CANOPY.....	31
REMOVING THE COVER.....	33
ATTACHING THE SEAT COVERS .....	33
CLEANING .....	35
PRODUCT CARE .....	37
IN CASE OF AN ACCIDENT.....	37
TRAVEL SYSTEM.....	39
DURABILITY OF PRODUCT .....	41
DISPOSAL.....	43
PRODUCT INFORMATION.....	43
WARRANTY .....	45

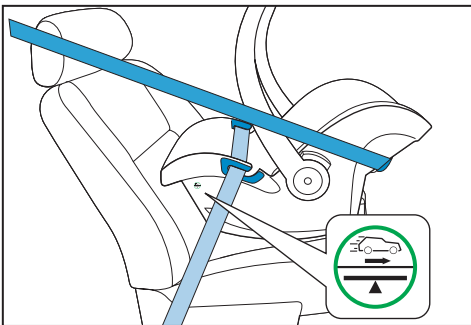
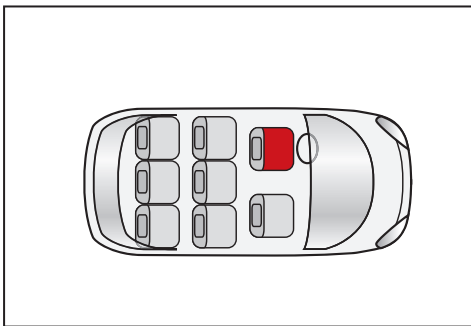
## ARGOMENTI

SOMMARIO.....	4
OMOLOGAZIONE .....	8
LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO.....	13
PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO .....	13
SICUREZZA NELL'AUTO.....	15
REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO.....	17
REGOLAZIONE DELLE CINGHIE PER LE SPALLE.....	19
SICUREZZA DEL BAMBINO .....	21
ALLACCIARE IL BAMBINO .....	23
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO .....	25
FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO .....	27
INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO.....	27
TOGLIERE IL SEGGIOLINO .....	29
APERTURA DELLA CAPOTTINA DI SHIMA .....	31
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO .....	33
FISSARE IL RIVESTIMENTO .....	33
PULIZIA .....	35
MANUTENZIONE .....	37
IN CASO DI INCIDENTE.....	37
SISTEMA DA VIAGGIO.....	39
DUREVOLEZZA PRODOTTO .....	41
SMALTIMENTO.....	43
INFORMAZIONI TECNICHE.....	43
GARANZIA .....	45

DE

EN

IT



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

Die Babyschale ist auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.

**Hinweis!** Prüfen Sie vor dem Kauf der Babyschale immer, ob sich der Sitz ordnungsgemäß in ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Die Empfehlungen im Fahrzeughandbuch sind unbedingt zu befolgen.

**Hinweis!** Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke unter der Babyschale ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

**! WARNUNG!** Ohne Genehmigung von Cybex dürfen keine Veränderungen an der Babyschale vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion der Babyschale ist sonst nicht mehr gewährleistet.

## ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

## THE BEST POSITION IN THE CAR

The infant car seat can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.

**Note!** Always check before buying the infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Always comply with the recommendations in the vehicle's manual.

**Note!** If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket underneath the child seat or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

**! WARNING!** No modifications or additions are allowed to be made to the infant car seat without the approval of Cybex. Repairs are only allowed to be undertaken by persons who have been authorised to do so. In doing so, they must always use original components and accessory parts only. If not, the protective function of the infant car seat is no longer guaranteed.

## FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

## LAPOSIZIONEMIGLIOREALL'INTERNODELL'AUTO

Il seggiolino può essere utilizzato su tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate dal manuale della vettura, con uso universale.

**Nota Bene!** Prima dell'acquisto verificare sempre la compatibilità del seggiolino e che possa essere installato correttamente nella vostra vettura. Rispettare sempre le raccomandazioni fornite nel manuale istruzioni del veicolo.

**Nota Bene!** Se il seggiolino è in una posizione instabile o troppo rialzata consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. Oppure, di scegliere un'altra collocazione nell'auto.

**! ATTENZIONE!** Non sono ammesse modifiche o aggiunte al seggiolino senza la preventiva approvazione da parte di Cybex. Le riparazioni possono essere eseguite soltanto da persone autorizzate a farlo, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Agendo diversamente la funzione protettiva del seggiolino non potrà più essere garantita.

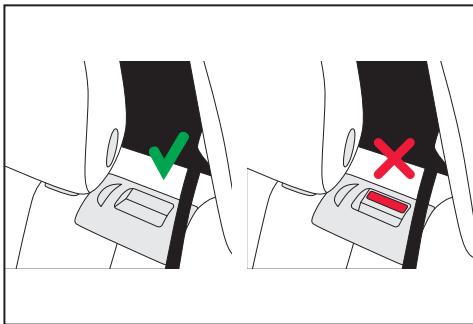
## PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO

Nel caso di sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc.) per evitare danneggiamenti consigliamo di stendere un telo protettivo sotto il seggiolino. Con l'occasione ricordiamo di fare riferimento anche alle istruzioni per il lavaggio, che devono essere seguite scrupolosamente prima dell'utilizzo.

DE

EN

IT



## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**! WARNUNG!** Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für so genannte Seitenairbags.

**Hinweis!** Der großvolumige Frontairbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**! WARNUNG!** Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

**! WARNUNG!** NIE ein Baby im Auto auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

## SAFETY IN THE VEHICLE

**!** **WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

**Note!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**!** **WARNING!** The car seat must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

**!** **WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

## SICUREZZA NELL'AUTO

**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare mai il seggiolino su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. Quest avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

**Nota Bene!** Gli airbag anteriori sono di grandi dimensioni, con apertura automatica esplosiva, e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino devono essere sempre fissati correttamente nell'auto anche quando non in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato può ferire i passeggeri o il guidatore.

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è indispensabile verificare che...

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta.
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata.
- tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente siano fissati in modo adeguato
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

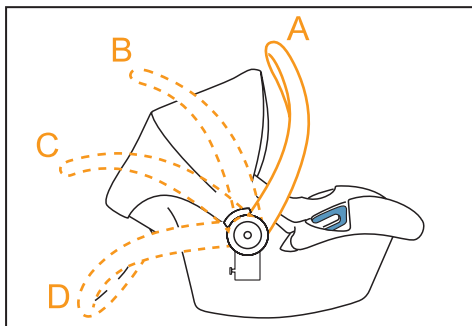
**!** **ATTENZIONE!** Non tenere mai il bambino in braccio nell'auto in movimento. In caso di incidente le forze d'urto sarebbero troppo elevate per riuscire a trattenerlo da parte di chiunque. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.

DE

EN

IT



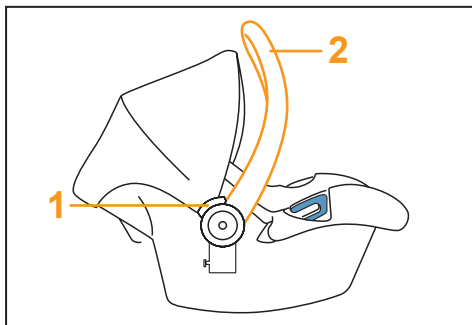


## EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

**! WARNUNG!** Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in 4 Positionen einrasten lassen:

- A:** Fahrzeug- und Trageposition.
- B+C:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- D:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.



**! WARNUNG!** Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition A eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten **(1)** links und rechts am Tragebügel **(2)**.
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten **(1)**, den Tragebügel **(2)** vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

## CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

**!** **WARNING!** Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into 4 different positions:

- A:** Carrying/Driving-Position.
- B+C:** For placing the baby in the seat.
- D:** Safe sitting position outside the car.

**!** **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position A.

- In order to adjust the handle press buttons **(1)** on left and right side on the handle **(2)**.
- Adjust the carrying handle **(2)** to the desired position by pressing the buttons **(1)**.

## REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO

**!** **ATTENZIONE!** Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture integrato.

Il manico per il trasporto può essere regolato in 4 diverse posizioni:

- A:** Posizione di trasporto/di viaggio
- B+C:** Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino
- D:** Posizione di seduta in sicurezza al di fuori dell'auto.

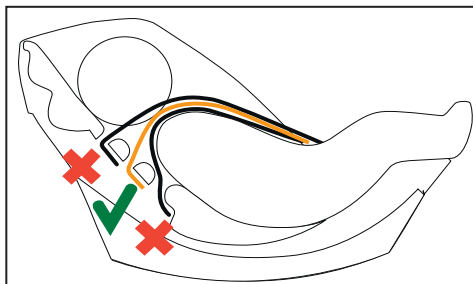
**!** **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto, assicuratevi sempre che il manico sia fissato nella posizione di trasporto A.

- Per regolare la posizione del manico premere i pulsanti **(1)** su ambo i lati del manico **(2)**.
- Regolare il manico per il trasporto **(2)** nella posizione desiderata premendo i pulsanti **(1)**.

DE

EN

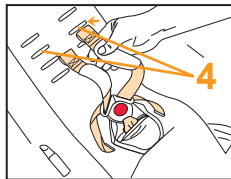
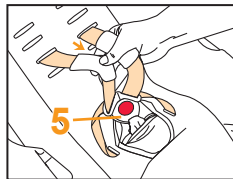
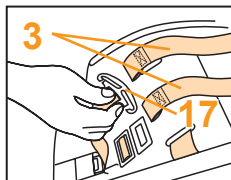
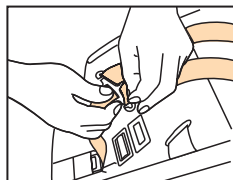
IT



## ANPASSEN DER SCHULTERGURTE

**Hinweis!** Nur richtig angepasste Schultergurte (3) geben Ihrem Baby in der Babyschale optimalen Halt.

- Ab ca. 3 Monaten sollte die herausnehmbare Einlage in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für Ihr Kind zu schaffen (lesen Sie dazu Seite 32).
- Die Schultergurte (3) müssen so durch die Gurtschlitze (4) der Babyschale verlaufen, dass sie auf Schulterhöhe des Babys eingestellt sind.



Um die Höhe der Schultergurte (3) anzupassen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Nehmen Sie die Schultergurte (3) von der Fixierungsplatte (17) an der Rückseite des Sitzes.
- Ziehen Sie die Schultergurte (3) durch die Schale und den Bezug des Sitzes.
- Führen Sie die Schultergurte (3) nun durch die gewünschten Gurtschlitze (4). Befestigen Sie die Gurte an der Fixierungsplatte an der Rückseite der Babyschale. Ziehen Sie an den Schultergurten, um die korrekte Befestigung der Gurte an der Fixierungsplatte zu kontrollieren.

**Hinweis!** Achten Sie unbedingt darauf, dass die Schultergurte (3) beim Einziehen nicht verdreht sind und glatt an der Schale entlang bis zum Gurtschloss (5) verlaufen.

## ADJUSTING THE SHOULDER BELTS

**Note!** Only if the shoulder belts (3) are adjusted correctly optimum security can be provided.

- When the baby is approximately 3 months the seat insert can be removed to provide enough space for the child (see page 33).
- The height of the shoulder belts (3) must be adjusted in such a way that they run through the belt slots (4) directly above the baby's shoulders.

To adjust the height of the shoulder belts (3) please follow the next steps:

- Take out the shoulder belts (3) from the splitter plate (17) located in the rear of the seat.
- Pull both shoulder belts (3) through the shell and seat cover.
- Thread the shoulder belts (3) through the proper harness slot (4). From the rear of the seat, secure the belts onto the splitter plate. Pull to make sure the shoulder belts are firmly secured onto the splitter plate.

**Note!** Please make sure that the shoulder belts (3) are not twisted but should lie flat against the main seat, run evenly through the belt slots (4) and down to the buckle (5).

## REGOLAZIONEDELLECINGHIEPERLESPALLE

**Nota Bene!** La sicurezza ottimale si ottiene soltanto se le cinghie per le spalle (3) sono regolate in modo corretto.

- Al raggiungimento dei tre mesi circa del bambino, il riduttore potrà essere rimosso per garantire più spazio (vedi pagg. 33)
- L'altezza delle cinghie per le spalle (3) dovrà essere regolata in modo che esse scorrano attraverso le fessure (4) direttamente al di sopra delle spalle del bambino.

Per regolare l'altezza delle cinghie per le spalle (3) seguite il procedimento di seguito descritto:

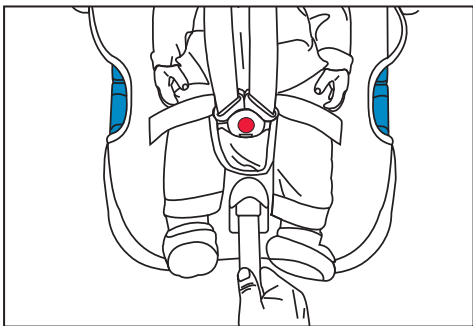
- Estrarre le cinture per le spalle (3) dalla placca di distribuzione(17) localizzata nella parte posteriore del seggiolino.
- Tirare entrambe le cinture per le spalle (3) attraverso la scocca e il rivestimento del seggiolino.
- Sfilare le cinture per le spalle (3)attraverso le asole corrette dell'imbracatura (4). Dalla parte posteriore del seggiolino, assicurare le cinture alla placca di distribuzione. Tirare per accertarsi che le cinture per le spalle siano fissate saldamente alla placca di distribuzione.

**Nota Bene!** Verificare che le cinghie per le spalle (3) siano perfettamente piatte contro il sedile e non attorcigliate, che scorrano uniformemente attraverso le apposite fessure (4) fino alla fibbia (5).

DE

EN

IT



## SICHERHEIT FÜR IHR BABY

**Hinweis!** Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen abstellen. (z.B. Wickelkommode, Tisch, Bank, Sessel...)

**! WARNUNG!** Die Kunststoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

**Hinweis!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

## SAFETY FOR YOUR BABY

**Note!** Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the Shima on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).

**! WARNING!** Plastic parts of SHIMA heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the SHIMA outside the car.

**Note!** Never leave your child in the car unattended.

## SICUREZZA DEL BAMBINO

**Nota Bene!** Allacciare sempre il bambino quando all'interno del seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito quando l'SHIMA è posto su superfici rialzate (es. tavolo per il cambio, panchina, ecc)

**! ATTENZIONE!** Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo bianco sul seggiolino).

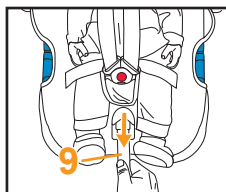
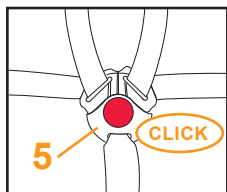
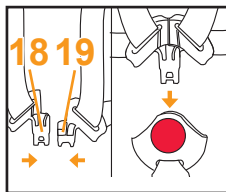
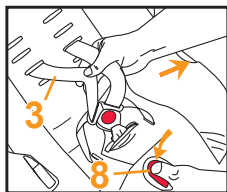
- Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino, sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere quindi soste durante i viaggi più lunghi. Ma anche durante i tragitti non in automobile when using the SHIMA outside the car.

**Nota Bene!** Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.

DE

EN

IT



## ANSCHNALLEN DES BABYS

**Hinweis!** Sorgen Sie dafür, dass die Schale frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte (3), indem Sie auf die Verstelltaste am Zentralversteller (8) drücken und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.
- Drücken Sie zum Öffnen des Gurtschlusses (5) auf die rote Taste.
- Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.
- Führen Sie die Schultergurte (3) gerade über die Schultern Ihres Babys.

**Hinweis!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (3) nicht verdreht oder vertauscht sind.

- Führen Sie die obere (18) und die untere Schlosszunge (19) zusammen.
- Rasten Sie sie im Gurtschloss (5) mit einem hörbaren **Klick** ein.  
Platzieren Sie die Schulterpolster in der Mitte der Schultern Ihres Babys.
- Ziehen Sie am Zentralverstellergurt (9) und straffen Sie damit die Schultergurte (3), bis sie eng am Körper Ihres Babys anliegen.

**Hinweis!** Lassen Sie maximal eine Fingerdicke Spielraum zwischen dem Gurt und dem Kind.

## SECURING THE BABY

**Note!** Please remove all toys and other hard objects from the car seat.

- Press the adjuster button **(8)** on the front center of the seat and pull on both shoulder belts **(3)** to loosen the harness.
- Push the red button to open the buckle **(5)**.
- Place your baby into the seat.
- Put the shoulder belts **(3)** straight over the baby's shoulders.

**Note!** Make sure that the shoulder belts **(3)** are not twisted.

- Align the top **(18)** and bottom buckle tongues **(19)** to form one tongue.
- Insert into the buckle **(5)** until you hear a **CLICK**. Adjust the shoulder pads over center of child's shoulders.
- Pull central adjuster belt **(9)** until shoulder belts **(3)** are tight against the child.

**Note!** Leave a maximum space of one finger between the baby and the shoulder belts.

## ALLACCIARE IL BAMBINO

**Nota Bene!** Rimuovere dal sedile eventuali giocattoli e qualsiasi oggetto rigido.

- Premere il pulsante di regolazione **(8)** nella parte centrale anteriore del seggiolino e tirare entrambe le cinture per le spalle **(3)** per allentare l'imbracatura.
- Premere il pulsante rosso per aprire la fibbia **(5)**.
- Posizionare il bambino sul seggiolino.
- Mettere le cinture per le spalle perfettamente sopra le spalle del bambino.

**Nota Bene!** Controllare bene che le cinghie **(3)** non siano mai attorcigliate!

- Allineare la linguetta superiore **(18)** e la linguetta inferiore della fibbia **(19)** fino a formare un'unica linguetta.
- Inserirle dentro la fibbia **(5)** fino a quando non si sente un **CLICK**.  
Regolare i cuscinetti delle spalle sul centro delle spalle del bambino.
- Tirare la cintura di regolazione centrale **(9)** fino a quando le cinture per le spalle non sono ben aderenti al bambino.

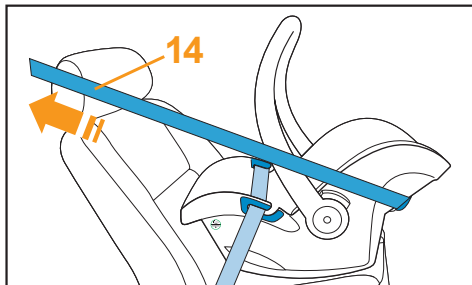
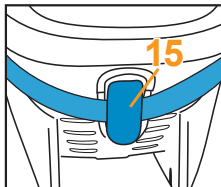
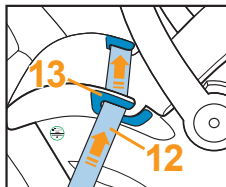
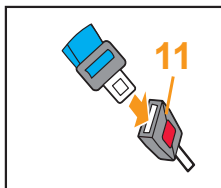
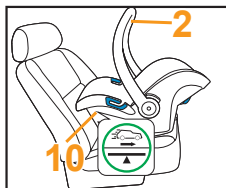
**Nota Bene!** Tra le spalle del bambino e le cinghie lo spazio massimo è quello di un dito.

DE

EN

IT





## DER EINBAU INS FAHRZEUG

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel (2) in der oberen Stellung A ist (siehe Seite 16).
- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung seitlich am Warntafel (10) des Sitzes parallel zum Fahrzeugboden steht.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss (11) ein.
- Legen Sie den Beckengurt (12) in die blauen Gurtführungen (13) an beiden Seiten des Babyschalensendes ein.
- Straffen Sie den Beckengurt (12), indem Sie am Diagonalgurt (14) in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (14) hinter das Kopfende der Babyschale.

**Hinweis!** Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt (14) durch die hintere blaue Gurtführung (15).
- Straffen Sie den Diagonalgurt (14).

**! WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

## INSTALLING THE SEAT

- Place the seat against driving position on the car seat.
- Make sure that the carrying handle **(2)** is in the upper position **A** (see page 17.)
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **(10)** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **(11)**.
- Insert the lap belt **(12)** into the blue belt guides **(13)** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **(14)** in driving direction to tighten the lap belt **(12)**.
- Pull the diagonal belt **(14)** behind the top end of the baby seat.

**Note!** Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **(14)** into the blue belt slot **(15)** on the back.
- Tighten the diagonal belt **(14)**.

**!** **WARNING!** The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

## INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

- Collocare il seggiolino sul sedile in direzione opposta a quella di marcia.
- Assicurarsi che il manico per il trasporto **(2)** sia nella posizione più rialzata **A** (Vedi pag. 17).
- Verificare che la marcatura orizzontale sull'adesivo di sicurezza **(10)** risulti parallela al pavimento.
- Tirare la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Inserire il gancio di chiusura nella fibbia **(11)**.
- Inserire la parte di cintura ventrale **(12)** nelle guide **(13)** su ambo i lati del seggiolino.
- Tirare la parte diagonale della cintura **(14)** per stringere la parte ventrale **(12)**.
- Posizionare quindi la parte diagonale della cintura **(14)** sull'estremità anteriore del seggiolino.

**Nota Bene!** Non attorcigliare la cintura!

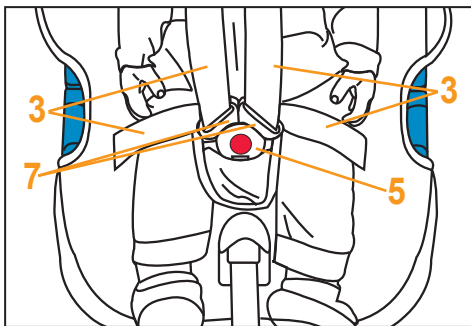
- Posizionare la cintura diagonale **(14)** nell'apposita fessura **(15)** di colore blu sul retro.
- Stringere la cintura diagonale **(14)**.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino NON può essere utilizzato su sedili con cinture a due punti o soltanto quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone a grave rischio di ferite o di morte in caso di incidente.

DE

EN

IT



### SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

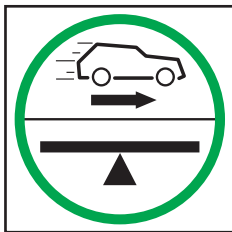
Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte (**3**) der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen
- die Schultergurthöhe richtig eingestellt ist
- die Schultergurte (**3**) nicht verdreht sind
- die Schlosszungen (**7**) im Gurtschloss (**5**) eingerastet sind

### SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann
- der SHIMA mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist



**Hinweis!** Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet ist, welcher nach ECE R16 zugelassen ist.

## SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if all belts **(3)** fit well to the body without restricting the baby
- if the belt adjustment is correct
- if the shoulder belts **(3)** are not twisted
- if the buckle tongues **(7)** are fastened in the buckle **(5)**

## INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the SHIMA is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that SHIMA is secured with a 3-point belt

**Note!** The CBX SHIMA is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with a 3-point belt system according to ECE R16.

## FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Per la massima sicurezza del bambino raccomandiamo di verificare...

- che le cinture di sicurezza per le spalle **(3)** siano ben aderenti al suo corpo, senza stringerlo eccessivamente
- che la regolazione delle cinghie sia corretta
- che le cinghie non siano in alcun modo attorcigliate
- che gli agganci delle cinture **(7)** siano ben fissati all'interno della fibbia **(5)**

## INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO

Per la sicurezza del bambino è necessario verificare...

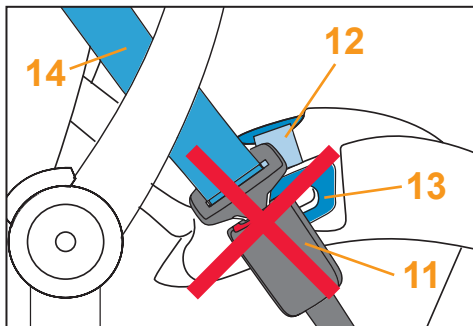
- che il seggiolino SHIMA sia sempre posizionato in direzione contraria al senso di marcia (I piedi del bambino devono trovarsi verso lo schienale del sedile)
- che, nel caso il seggiolino CBX SHIMA sia collocato sul sedile anteriore, l'airbag frontale non possa in alcun modo raggiungerlo
- che il seggiolino SHIMA sia fissato con cinture di sicurezza a tre punti

**Nota Bene!** CBX SHIMA è adatto esclusivamente a sedili rivolti in direzione del senso di marcia, equipaggiati con sistemi di cinture di sicurezza a tre punti secondo le norme ECE R16.

DE

EN

IT



- der Beckengurt (12) durch die beiden blauen Gurtführungen (13) am Rand der Babyschale verläuft
- der Diagonalgurt (14) durch die blaue Gurtführung (15) an der Rückenlehne der Babyschale verläuft
- das Auto-Gurtschloss (11) nicht in die blaue Gurtführung (13) reicht
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist
- die Babyschale waagrecht im Fahrzeug steht (Markierung)

**! WARNUNG!** Es kann vorkommen, dass das Schlossteil (11) des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale.

### AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung (15).
- Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss (11) und nehmen Sie den Beckengurt (12) aus den blauen Gurtführungen (13).

- that the lap belt **(12)** is running through the belt slots **(13)** on each side of the baby seat
- that the diagonal belt **(14)** is running through the blue belt hook **(15)** on the back of the baby seat
- that the car buckle **(11)** is not reaching all the way to the blue belt slot **(13)**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the SHIMA is vertically installed on the car seat (see marking)

**!** **WARNING!** In some cases the buckle **(11)** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CBX SHIMA, making it difficult to install the SHIMA securely. If this is the case please choose another position in the car.

## REMOVING THE CAR SEAT

- Take the seat belt out of the blue belt slot **(15)** in the back.
- Open the car buckle **(11)** and take the lap belt **(12)** out of the blue belt slots **(13)**.

- che la parte di cintura ventrale **(12)** scorra correttamente attraverso le apposite guide **(13)** su ambo i lati del seggiolino
- che la parte di cintura diagonale **(14)** scorra attraverso il gancio di fissaggio **(15)** di colore blu sul retro del seggiolino
- che il punto di fissaggio della cintura dell'auto **(11)** non raggiunga l'altezza delle guide **(13)** del seggiolino
- che la cintura dell'auto sia ben tesa e non attorcigliata
- che l'SHIMA sia installato in posizione verticale sul sedile dell'auto (vedi contrassegno)

**!** **ATTENZIONE!** In alcuni casi il punto di fissaggio della cintura **(11)** si trova in posizione più rialzata, arrivando all'altezza delle guide per la cintura dell'SHIMA. Ciò compromette un'installazione corretta del seggiolino. In questo caso raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino.

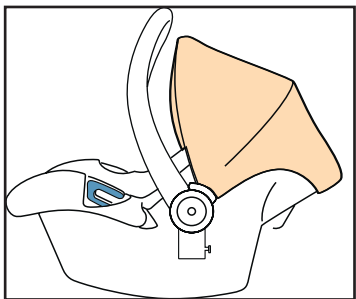
## TOGLIERE IL SEGGIOLINO

- Togliere la cintura dalla fessura **(15)** di colore blu sul retro.
- Slacciare la cintura dalla fibbia **(11)** e sfilare la cintura **(12)**3 dagli alloggiamenti **(13)** di colore blu.

DE

EN

IT



### **ÖFFNEN DES SHIMA SONNENVERDECKES**

Klappen Sie das Sonnenverdeck durch Ziehen an der Kunststoffabdeckung stufenweise aus. Zum Einklappen schieben Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

### **OPENING THE SHIMA CANOPY**

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold back, push the sun canopy back to its initial position.

### **APERTURA DELLA CAPOTTINA DI SHIMA**

Per aprire la capottina basta semplicemente tirare gradualmente in avanti il pannello in plastica. Per chiuderla, spingerla verso la posizione iniziale.

DE

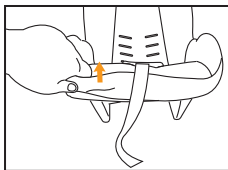
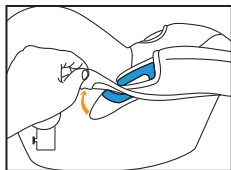
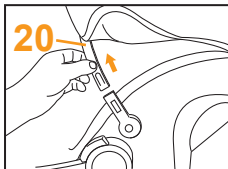
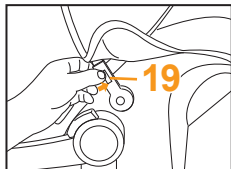
EN

IT



## ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 5 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 Sitzverkleinerer, 2 Gurtpolster und 1 Gurtschlosspolster. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:



- Gehen Sie zum Entfernen der Schultergurte (3) wie auf Seite 22 beschrieben vor.
- Verstellen Sie seitlich am Sonnenverdeck den Riegel (19) und lösen Sie den Rahmen des Sonnenverdeckes (20).
- Ziehen Sie den Sitzbezug von der Vorderseite der Schale heraus.
- Ziehen Sie das Gurtschloss (5) durch den Sitzbezug.
- Nun können Sie die Bezugselemente abnehmen.

**!** **Warnung!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

**Hinweis!** Es dürfen nur CBX SHIMA Originalbezüge verwendet werden!

## ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

**Hinweis!** Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

## REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 adjustable insert, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Remove the shoulder belts **(3)** as descibed on page 22.
- On the side of canopy, pull the tab **(19)** and detach the canopy frame **(20)**.
- Pull out the cover from shell front.
- Pull the buckle **(5)** through the seat cover.
- Now you can remove the cover parts.

**!** **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

**Hinweis!** Use original CBX SHIMA covers only!

## ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

**Note!** Do not twist the shoulder straps.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è costituito da cinque parti: 1 rivestimento seduta, 1 inserto riduttore, 2 cuscinetti per le cinghie, 1 cuscinetto per fibbia centrale. Per togliere il rivestimento seguire il procedimento di seguito descritto:

- Rimuovere le cinture delle spalle **(3)** come descritto a pagina 22.
- Sul lato della capottina, tirare la linguetta **(19)** e scollegare il telaio della capottina **(20)**.
- Estrarre il rivestimento dalla parte anteriore della scocca.
- Tirare la fibbia **(5)** attraverso il rivestimento del seggiolino.
- Adesso è possibile rimuovere le parti di rivestimento.

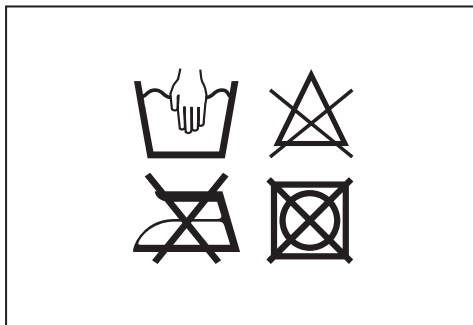
**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino di sicurezza non deve essere MAI utilizzato senza l'apposito rivestimento.

**Nota Bene!** Utilizzare solo ed esclusivamente rivestimenti CIBEX SHIMA originali!

## FISSARE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

**Nota Bene!** Fare molta attenzione a non attorcigliare mai le cinghie per le spalle.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original CBX SHIMA Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**Hinweis!** Waschen Sie den Bezug vor der erstmaligen Benutzung. Die Textilelemente dürfen nur von Hand in (ca. 30 °C) warmem Wasser gewaschen werden. Waschen Sie den Bezug getrennt von anderen Textilien und trocknen Sie ihn niemals mit dem Trockner! Trocknen Sie den Bezug nicht unter direkter Sonneneinstrahlung! Die Kunststoffteile können Sie mit einem milden Reinigungsmittel und warmem Wasser abwaschen.

**!** **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

**!** **WARNUNG!** Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

## CLEANING

It is important to use only an original CBX SHIMA seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**Note!** Please wash the cover before you use it the first time. The fabric parts can only be cleaned by hand washing in warm water (approx. 30°C). Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**!** **WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

## PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CBX SHIMA. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

**Nota Bene!** Lavare i rivestimenti prima di usarli la prima volta. Le parti in tessuto possono essere lavate solo a mano in acqua tiepida (circa 30°C). Lavare i rivestimenti separatamente e non asciugare mai meccanicamente! Non far asciugare i rivestimenti esponendoli alla luce diretta del sole! Gli elementi in plastica possono essere puliti con un detergente delicato e acqua calda.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI detergenti chimici o agenti sbiancanti.

**!** **ATTENZIONE!** Il sistema di imbragatura integrato non può essere rimosso! Non rimuovere alcuna parte del sistema di imbragatura dal seggiolino.

Il sistema di imbragatura integrato può essere lavato con un detergente neutro e acqua calda.

DE

EN

IT

## **PFLEGE**

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsitz, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.

- Die Babyschale muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

**Hinweis!** Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CBX SHIMA einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass der CBX SHIMA weiter benutzt werden kann, auch während des Waschens und Trocknens des Bezuges.

## **VERHALTEN NACH EINEM UNFALL**

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

## PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.

It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.

- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

**Note!** When you buy a CBX SHIMA it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

## IN CASE OF AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

## MANUTENZIONE

Per garantire la massima protezione del bambino è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un controllo regolare per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.

E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi.

- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi simili.

**Nota Bene!** Consigliamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CBX SHIMA. Questo consente di avere sempre il seggiolino completo di rivestimento mentre uno dei due viene lavato e pulito.

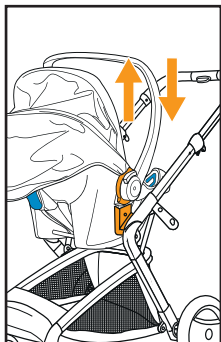
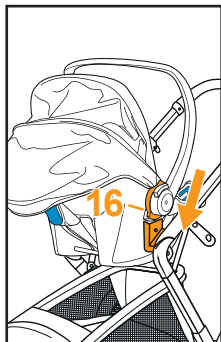
## IN CASO DI INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

DE

EN

IT



## REISESYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanleitung Ihres Kinderwagens! Sie können die Babyschale auf jedem dafür zugelassenen Kinderwagen befestigen.

Rasten Sie die Babyschale auf dem dafür zugelassenen Adapter mit Blickrichtung des Kindes zum Elternteil ein. Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale auf beiden Seiten hörbar einrastet. Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Kinderwagen verbunden ist. Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten **(16)** der Babyschale gedrückt und heben sie nach oben.

## TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!  
You may attach the infant car seat on any approved stroller. Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, press and hold both release buttons **(16)** on the infant car seat and lift it.

## SISTEMA DA VIAGGIO

Seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!  
Il seggiolino è installabile su tutti i passeggini approvati. Si fissa agli appositi adattatori omologati, con il bambino rivolto verso il genitore. Verificare che il seggiolino si agganci saldamente da ambo i lati. Controllare sempre che il seggiolino sia saldamente fissato al passeggino. Per sganciarlo, premere e mantenere premuti i due pulsanti di rilascio **(16)** sul seggiolino e sollevarlo.

DE

EN

IT



## **PRODUKTLEBENSDAUER**

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Schale zu entsorgen. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

## DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

## DUREVOLEZZA PRODOTTO

Poiché con il tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, per esempio per esposizione eccessiva alla luce del sole, le caratteristiche del prodotto possono nel tempo subire leggere variazioni.

Poiché il seggiolino può essere esposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo di copertura.
- Raccomandiamo di controllare accuratamente almeno una volta l'anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche riscontrate consigliamo di non riutilizzare il seggiolino. Eventuali modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

DE

EN

IT

## ABFALLTRENUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

**!** **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

## INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.mycbx.com](http://www.mycbx.com)

## DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.

**!** **WARNING!** Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

## PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit [www.mycbx.com](http://www.mycbx.com)

## SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

**!** **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. Questo per evitare qualsiasi rischio di soffocamento!

## INFORMAZIONI TECNICHE

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi subito al distributore. Prima di contattare il distributore accertatevi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo)
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso (età, statura) del bambino.

Per ulteriori informazioni sul prodotto vi invitiamo a visitare il nostro sito: [www.mycbx.com](http://www.mycbx.com)

DE

EN

IT

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von 2 Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of 2 years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents

## GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di 2 anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/ modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione

DE

EN

IT

Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

DE

EN

IT

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999





## **Cher client!**

MERCI D'AVOIR ACHETÉ LE SIÈGE SHIMA. NOUS POUVONS VOUS ASSURER QUE LA SÉCURITÉ, LE CONFORT ET LA FACILITÉ D'UTILISATION ONT ÉTÉ NOS PRIORITÉS LORS DU DÉVELOPPEMENT DE L'SHIMA. CE PRODUIT EST FABRIQUÉ SELON UN CONTRÔLE QUALITÉ EXCEPTIONNEL ET RÉPOND AUX EXIGENCES LES PLUS STRICTES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ.

## **BESTE KLANT!**

HARTELIJK DANK VOOR UW AANSCHAF VAN DE SHIMA. WIJ VERZEKEREN U DAT VEILIGHEID, COMFORT EN GEBRUIKSGEMAK BIJ DE ONTWIKKELING VAN HET AUTOSTOELTJE DE HOOGSTE PRIORITEIT HEBBEN GEKREGEN. DIT PRODUCT IS AAN EEN UITZONDERLIJK STRENGE KWALITEITSCONTROLE ONDERWORPEN EN VOLDOET AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSEISEN.

## **Szanowny Kliencie!**

DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CBX SHIMA. PRAGNIEMY ZAPEWNIĆ, IŻ BEZPIECZEŃSTWO, WYGODA I ŁATWA OBSŁUGA TO WARTOŚCI NADRZĘDNE, PRZYŚWIECAJĄCE NAM PODCZAS PROJEKTOWANIA NASZYCH PRODUKTÓW. TEN PRODUKT POWSTAJE POD NADZWYCZAJNĄ KONTROLĄ JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJBARDZIEJ RYGORYSTYCZNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA.

FR

NL

PL

## SHIMA



## HOMOLOGATION

Shima – siège auto  
ECE R44/04 group 0+  
Poids: Jusque 13 kg  
Age: jusque 18 mois environ

Ne convient que pour les véhicules équipés d'une ceinture automatique trois points norme ECE R16 ou équivalent.

## GOEDKEURING

Shima – autostoeltje  
ECE R44/04 leeftijdsgroep 0+  
Gewicht: tot 13 kg  
Leeftijd: tot ongeveer 18 maanden

Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels die zijn goedgekeurd conform ECE R16 of een vergelijkbare norm.

## HOMOLOGACJA

Shima – fotelik samochodowy ECE R44/04  
grupa wiekowa: 0+  
waga dziecka: do 13 kg  
Wiek dziecka: do ok. 18 miesięcy

Z fotelika samochodowego SHIMA można korzystać wyłącznie w pojazdach wyposażonych w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa. Zgodne z regulacją ECE nr R16 lub równorzędną.

## FR

**!** **ATTENTION!** Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser ce siège auto conformément au manuel.

**Note!** En raison des législations locales (ex. coloris de l'étiquette sur le siège auto), l'apparence du produit peut varier. Ceci n'affecte cependant pas le fonctionnement du produit.

**Note!** Veuillez garder ce manuel d'instruction à portée de main pour vous y référer ultérieurement.

**Note!** La ceinture de sécurité trois points ne doit passer que dans les guides dédiés. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont de couleur bleue sur le siège auto.

# NL

**!** **BELANGRIJK!** Voor de goede bescherming van uw kind is het van belang dat u bij het gebruik van het autostoeltje de instructies in deze handleiding volgt.

**LET OP!** Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen de productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.

**Let op!** Bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

**LET OP!** De driepuntsgordel mag uitsluitend in de daarvoor bedoelde geleiders worden geplaatst. De gordelgeleiders worden uitgebreid beschreven in deze handleiding en zijn in blauw aangegeven op het autostoeltje.

# PL

**!** **OSTRZEŻENIE!** W celu zapewnienia dziecku bezpieczeństwa należy używać fotelika w sposób opisany w instrukcji obsługi.

**UWAGA!** Ze względu na wymagania poszczególnych krajów (np. oznakowanie kolorystyczne na foteliku) cechy produktów mogą różnić się pod względem wyglądu zewnętrznego. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

**UWAGA!** Instrukcję obsługi należy przechowywać w pobliżu do późniejszego użycia.

**UWAGA!** Trzypunktowy pas bezpieczeństwa należy przeprowadzić wyłącznie przez wskazane do tego prowadnice. Prowadnice pasa bezpieczeństwa zostały szczegółowo opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Oznaczono je kolorem niebieskim.

FR

NL

PL

## INHALTSVERZEICHNIS

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES.....	4
LA BONNE POSITION EN VOITURE .....	54
PROTECTION DU VÉHICULE .....	54
SÉCURITÉ EN VOITURE .....	56
RÉGLAGE DE LA POIGNÉE .....	58
AJUSTER LES SANGLES DES ÉPAULES .....	60
SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ .....	62
SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS .....	64
INSTALLER LE SIÈGE .....	66
SÉCURISER UN ENFANT CORRECTEMENT .....	68
INSTALLER LE SIÈGE AUTO CORRECTEMENT .....	68
ÔTER LE SIÈGE AUTO.....	70
AJUSTER LE CANOPY PARE-SOLEIL .....	72
RETRAIT DE LA HOUSSE.....	74
ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE .....	74
NETTOYAGE.....	76
ENTRETIEN DU PRODUIT.....	78
EN CAS D'ACCIDENT.....	78
TRAVEL SYSTEM.....	80
DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....	82
RECYCLAGE .....	84
INFORMATION PRODUIT .....	84
GARANTIE .....	86

## CONTENT

KORTE HANDLEIDING.....	4
DE JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG.....	55
HET VOERTUIG BESCHERMEN.....	55
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	57
STAND VAN DRAAGBEUGEL.....	59
DE SCHOUDERGORDELS AANPASSEN.....	61
VEILIGHEID VOOR DE BABY.....	63
VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM.....	65
HET ZITJE INSTALLEREN.....	67
UW KIND KORREKT VASTMAKEN.....	69
HET BABYZITJE KORREKT INSTALLEREN.....	69
HET AUTOZITJE VERWIJDEREN.....	71
DE ZONNEKAP VERSTELLEN.....	73
VERWIJDEREN VAN DE HOES.....	75
DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VASTMAKEN.....	75
REINIGING.....	77
ONDERHOUD.....	79
IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL.....	79
REISSYSTEEM.....	81
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT.....	83
AFVALVERWIJDERING.....	85
PRODUKTINFORMATIE.....	85
GARANTIE.....	87

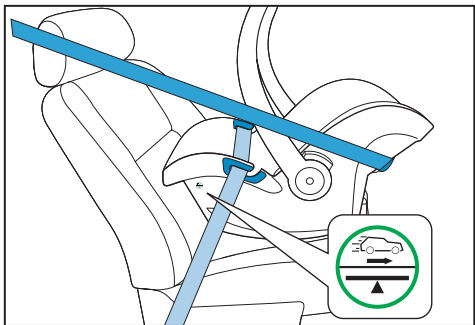
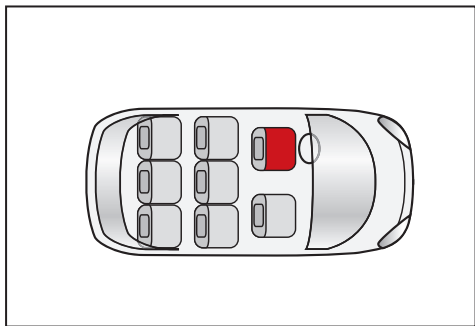
## ARGOMENTI

INSTRUKCJA SKRÓCONA.....	4
WYBÓR ODPOWIEDNIEGO MIEJSCA W SAMOCHODZIE	
55	
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ.....	55
BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE.....	57
REGULACJA RĄCZKI.....	59
DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH.....	61
BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA.....	63
ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z	
FOTELIKIEM.....	65
MONTAŻ FOTELIKA.....	67
PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA.....	69
PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA	
SAMOCHODOWEGO.....	69
WYJMOWANIE FOTELIKA.....	71
REGULACJA BUDKI PRZECWISŁONECZNEJ.....	73
ZDEJMOWANIE TAPICERKI.....	75
ZAKŁADANIE TAPICERKI.....	75
PIELĘGNACJA PRODUKTU.....	77
PIELĘGNACJA PRODUKTU.....	79
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM.....	79
SYSTEM PODRÓŻNY.....	81
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU.....	83
UTYLIZACJA.....	85
INFORMACJA O PRODUKCIE.....	85
GWARANCJA.....	87

FR

NL

PL



## LA BONNE POSITION EN VOITURE

Ce siège auto peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points approuvées dans le manuel du véhicule pour une utilisation universelle.

**Note!** Toujours vérifier avant d'acheter le siège que celui-ci peut être installé correctement dans votre véhicule. Conformez-vous toujours aux recommandations dans le manuel du véhicule.

**Note!** Si la coque est installée sur la banquette d'une manière qui n'est pas stable ou à un angle trop aigu, elle peut être ajustée avec une textile. Sinon, choisissez une autre position dans le véhicule.

**! ATTENTION!** Aucune modification et aucun ajout ne peut être fait au siège auto sans l'approbation de CYBEX. Les réparations ne doivent être faites que par du personnel autorisé. Dans ce cas, il est obligatoire d'utiliser des pièces de rechange et accessoires originaux. Dans le cas contraire, les fonctions protectrices de la coque ne sont plus garanties.

## PROTECTION DU VÉHICULE

Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Afin d'éviter cela, mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel des les suivre avant la première utilisation du siège auto.

## DE JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Het autostoeltje kan op alle autostoelen worden gebruikt die zijn voorzien van automatische driepunts gordels die in het autohandboek zijn goedgekeurd voor 'universeel' gebruik.

**LET OP!** Controleer altijd vóór de aanschaf van het autostoeltje of dit stoeltje goed kan worden geïnstalleerd in uw auto. Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.

**LET OP!** Indien het autostoeltje instabiel of te rechtop op de autostoel staat, kan dit met behulp van een extra deken worden gecompenseerd. Als dat niet mogelijk is, moet u het autostoeltje op een andere stoel in de auto zetten.

**! BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag niet worden aangepast en er mag niets aan worden toegevoegd zonder toestemming van Cybex. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Zij dienen daarbij te allen tijde uitsluitend van originele onderdelen en accessoires gebruik te maken. Doen zij dit niet, dan kan de beschermende werking van het autostoeltje niet langer worden gegarandeerd.

## HET VOERTUIG BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt.

## WYBÓR ODPOWIEDNIEGO MIEJSCA W SAMOCHODZIE

Fotelik samochodowy można używać na wszystkich miejscach wyposażonych w trzypunktowy pas bezpieczeństwa zatwierdzony w instrukcji obsługi pojazdu do użytku „uniwersalnego”.

**UWAGA!** Zawsze przed dokonaniem zakupu należy sprawdzić czy wybrany fotelik samochodowy może zostać poprawnie zamontowany w Twoim samochodzie. Zawsze stosuj się do rekomendacji zawartej w instrukcji obsługi pojazdu.

**UWAGA!** Jeśli fotelik ustawiony na siedzeniu w aucie nie jest stabilny lub pojawia się zbyt duży kąt nachylenia, można to zniwelować podkładając np. kocyk. Ewentualnie proszę wybrać inne miejsce w samochodzie.

**! OSTRZEŻENIE!** Bez zgody CYBEX nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji fotelika samochodowego. Napraw można dokonywać wyłącznie w autoryzowanych do tego punktach serwisowych. W celu naprawy muszą zostać użyte wyłącznie oryginalne części oraz akcesoria. Jeśli nie będzie to przestrzegane to producent nie gwarantuje bezpieczeństwa fotelika.

## OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Podczas używania fotelika na delikatnych tapicerkach samochodowych (np.: welur, skóra etc.) mogą wystąpić ślady zużycia lub odbarwień. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika.

FR

NL

PL



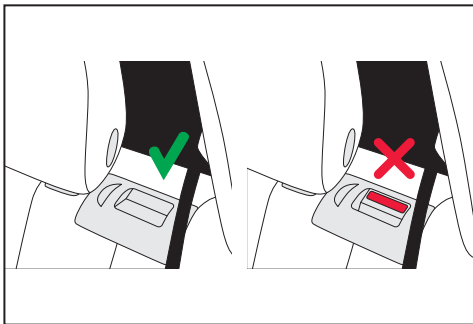


## SÉCURITÉ EN VOITURE

**!** **ATTENTION!** Ne jamais utiliser le siège auto sur une place équipée d'un airbag frontal. Cela ne s'applique pas aux airbags latéraux.

**NOTE!** Le volume d'un airbag frontal augmente de façon explosive et peut causer à votre enfant de graves blessures ou même la mort.

**!** **ATTENTION!** Le siège auto doivent toujours être sécurisés même si l'enfant n'y est pas installé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.



Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que...

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite.
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, reculer le siège au maximum.
- Tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- Tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture.

## VEILIGHEID IN DE AUTO

**!** **BELANGRIJK!** Plaats het stoeltje nooit op een stoel met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zogeheten zij-airbags.

**LET OP!** De grote airbag aan de voorzijde wordt in zeer korte tijd explosief opgeblazen en kan daardoor ernstig letsel of zelfs overlijden van het kind tot gevolg hebben.

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje en de basis moeten altijd juist zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als ze niet worden gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- neerklapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u de het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

## BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie korzystaj z fotelika samochodowego na przednim fotelu pasażera z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. kurtyn bocznych.

**UWAGA!** Poduszka powietrzna jest wyrzeliwana pirotechnicznie podczas zderzenia. Może doprowadzić do śmierci lub poważnych uszkodzeń ciała dziecka.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy i baza zawsze muszą być przypięte pasami bezpieczeństwa, nawet kiedy nie podróżuje w nim dziecko. W razie nagłego hamowania lub wypadku nieprzypięty fotelik samochodowy może spowodować obrażenia u pasażerów lub kierowcy.

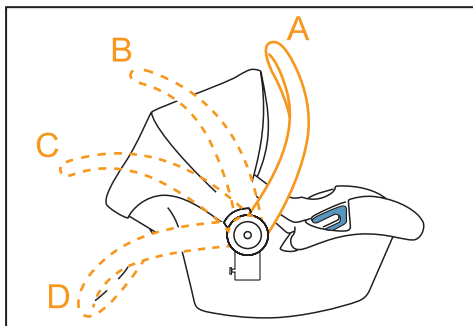
W celu zapewnienia możliwie najlepszego bezpieczeństwa wszystkim pasażerom upewnij się, że:

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montując fotelik na przednim siedzeniu samochodu, na fotelu pasażera, odsuń fotel samochodowy maksymalnie do tyłu.
- wszystkie rzeczy znajdujące się wewnątrz samochodu zostały zabezpieczone w należyty sposób i nie spowodują uszkodzeń/nie zranią pasażerów w razie wypadku/ostrego hamowania.
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy bezpieczeństwa.

FR

NL

PL



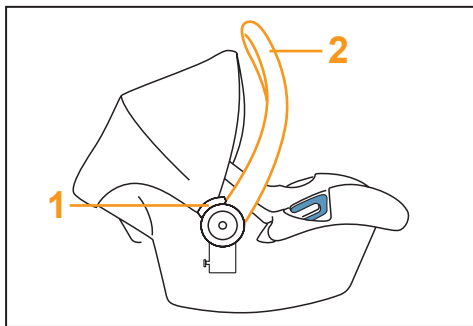
## RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

**!** **ATTENTION!** Toujours attacher votre enfant avec le système de harnais intégré.

Vous pouvez verrouiller la poignée dans quatre positions:

- A:** Position porter / en voiture.
- B+C:** Position placer l'enfant dans le siège.
- D:** Position de sécurité en dehors du véhicule.

**!** **ATTENTION!** De façon à éviter un balancement en portant le siège, assurez-vous que la poignée (2) est bien verrouillée en position **A**.



- Pour régler la poignée de transport, appuyez simultanément sur les touches gauche et droite (1).
- Déplacer ensuite la poignée (2) en avant ou en arrière en appuyant sur les boutons (1) jusqu'à ce qu'elle se bloque dans la position souhaitée.

## STAND VAN DRAAGBEUGEL

**!** **BELANGRIJK!** Maak het kind altijd vast met het geïntegreerde gordelsysteem.

U kunt de draagbeugel in vier standen vergrendelen:

**A:** Draag/Rijstand.

**B+C:** Om de baby in het stoeltje te plaatsen.

**D:** Veilige zitstand buiten de auto.

**!** **BELANGRIJK!** Om te voorkomen dat het autostoeltje tijdens het dragen omkiept, moet u controleren of de draagbeugel **(2)** in de draagstand is vergrendeld. **A.**

- Om de draagbeugel in een andere stand te zetten, drukt u de linker- en rechterknop **(1)** gelijktijdig in.
- Beweeg vervolgens de draagbeugel **(2)** naar voren of naar achteren terwijl u de knoppen **(1)** ingedrukt houdt tot de draagbeugel in de gewenste stand vastklikt.

## REGULACJA RĄCZKI

**!** **OSTRZEŻENIE!** Zawsze zapinaj dziecko pasami zintegrowanymi z fotelikiem!

Rączkę można ustawić w jednej z 4 pozycji:

**A:** Pozycja w trakcie jazdy/przenoszenia dziecka w foteliku.

**B+C:** Podczas wkładania/wyjmowania dziecka do/z fotelika.

**D:** aby ustawić fotelik bezpiecznie na powierzchni, poza samochodem.

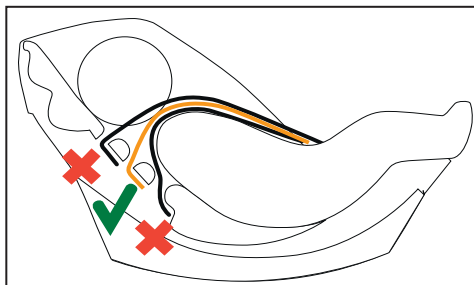
**!** **OSTRZEŻENIE!** Aby zapobiec przekręceniu się fotelika podczas przenoszenia należy sprawdzić, czy rączka **(2)** jest zablokowana w pozycji **A**.

- Aby zmienić pozycję rączki wciśnij jednocześnie przycisk po lewej i prawej stronie **(1)**.
- Następnie przestaw rączkę **(2)** do przodu lub tyłu cały czas trzymając wciśnięte przyciski **(1)**, aż zatrzaśnie się automatycznie w żądanej pozycji.

FR

NL

PL



## AJUSTER LES SANGLES DES ÉPAULES

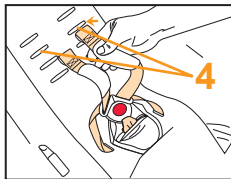
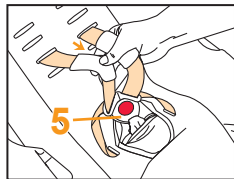
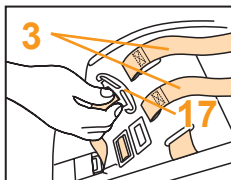
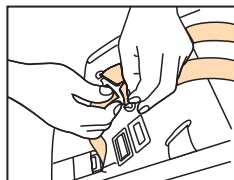
**ATTENTION!** Un maximum de maintien peut être assuré si les sangles des épaules (3) sont correctement ajustées.

- Lorsque le bébé a approximativement 3 mois, le réducteur peut être ôté afin de libérer davantage d'espace à l'enfant (page 74).
- La hauteur des sangles des épaules (3) doit être ajustée de façon à être juste sur le dessus des épaules et de façon à ce qu'elle soit insérées dans les passants (4) prévus à cet effet.

Pour ajuster la hauteur des sangles des épaules (3), merci de suivre les étapes suivantes:

- Sortez les ceintures d'épaule (3) de la plaque de réglage (17) située à l'arrière du siège.
- Tirez les deux ceintures d'épaule (3) pour les faire passer par la coque et le revêtement du siège.
- Faites passer les ceintures d'épaule (3) par la fente de harnais appropriée (4). Fixez les ceintures sur la plaque de réglage par l'arrière du siège. Tirez pour vérifier que les ceintures d'épaule sont correctement fixées sur la plaque de réglage.

**!** **ATTENTION!** S'assurer que les sangles des épaules (3) ne sont pas enroulées (tortillées) qu'elles sont bien à plat et qu'elles passent bien dans les passants (4) et vont jusqu'à la boule de verrouillage (5)



## DE SCHOUDERGORDELS AANPASSEN

**OPMERKING!** De optimale veiligheid wordt alleen verkregen als de schoudergordels (3) korrekt aangepast zijn.

- Wanneer de baby ongeveer 3 maanden oud is, kan het inlegkussentje verwijderd worden zodat het kind meer plaats heeft (zie pag.75).
- De hoogte van de schoudergordels (3) moet zodanig aangepast zijn dat de gordels net boven de schouders van de baby door de openingen (4) gaan.

Volg de volgende stappen om de hoogte van de schoudergordels ((3)) aan te passen:

- Neem de schoudergordels (3) van de bevestigingsplaat (17) aan de achterkant van het stoeltje.
- Trek de beide schoudergordels (3) door de zitschaal en zittinghoes.
- Steek de schoudergordels (3) door de passende gordelsleuven (4). Bevestig de gordels aan de bevestigingsplaat aan de achterkant van het stoeltje. Trek aan de schoudergordels, om te controleren of deze goed aan de bevestigingsplaat zijn vastgemaakt.

**!** **OPMERKING!** Controleer dat de schoudergordels (3) niet gedraaid zijn maar plat tegen de autozetel aanliggen.

## DOPASOWANIE SZELEK NARAMIENNYCH

**UWAGA!** Maksymalne bezpieczeństwo jest zapewnione tylko wtedy, jeśli szelki naramienne (3) są prawidłowo dopasowane.

- Kiedy dziecko ma ok. 3 miesiące, można wyjąć wkładkę, aby miało więcej miejsca (patrz strona 75).
- Wysokość szelek naramiennych (3) musi być tak dopasowana, aby szelki przechodziły przez szczeliny dokładnie nad ramionami dziecka.

Aby dopasować wysokość szelek naramiennych (3) należy zrobić co następuje:

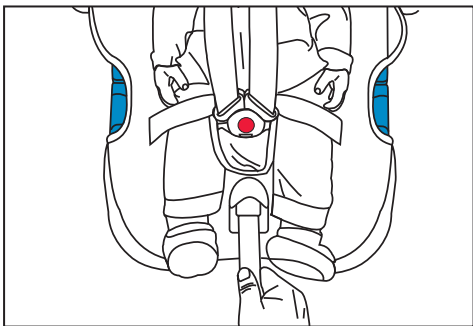
- Wymij pasy ramienne (3) z płyty rozdzielacza(17) znajdującej się z tyłu fotelika.
- Wyciągnij obydwa pasy ramienne (3) przez fotelik i jego osłonę.
- Przeciągnij pasy ramienne (3) przez właściwe gniazdo pasów (4). Z tyłu fotelika zabezpiecz pasy na płycie rozdzielacza. Pociągnij, aby upewnić się, że pasy ramienne są dobrze zamocowane do płyty rozdzielacza.

**!** **UWAGA!** Upewnij się, że szelki naramienne (3) nie są skręcone, tylko leżą płasko płasko na foteliku samochodowym, przełóż je przez szczeliny (4) i w dół do klamry głównej (5)

FR

NL

PL



## SÉCURITÉ POUR VOTRE BÉBÉ

**NOTE!** Toujours sécuriser votre enfant et ne jamais le laisser sans surveillance même attaché.

**!** **ATTENTION!** Les pièces en plastique de la coque chauffent au soleil. Votre bébé peut être brûlé. Protégez votre bébé et la coque de l'exposition intense au soleil (par exemple en plaçant un tissu léger sur le siège).

- Sortez votre bébé du siège auto aussi souvent que possible afin de soulager la pression exercée sur sa colonne vertébrale.
- Prenez des pauses lors des longs trajets en voiture à cet effet. Assurez-vous également de ne pas laisser votre enfant trop longtemps dans la coque même lorsqu'il n'est pas dans la voiture.

**NOTE!** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.

## VEILIGHEID VOOR DE BABY

**LET OP!** Maak het kind altijd vast in het autostoeltje en verlies het kind nooit uit het oog.

**!** **BELANGRIJK!** De kunststof onderdelen van het autostoeltje worden in de zon warmer. Het kind kan daardoor brandwonden oplopen. Bescherm het kind en het autostoeltje tegen blootstelling aan direct zonlicht (bijvoorbeeld door een dunne doek over het autostoeltje te leggen).

- Haal het kind uit het autostoeltje zodra dat kan om de druk op de wervelkolom van het kind weg te nemen.
- Zorg er daarom voor dat u regelmatig rustpauzes inlast tijdens langere autoritten. Let er op dat het kind ook buiten de auto niet te lang in het autostoeltje zit.

**LET OP!** Laat het kind nooit zonder toezicht achter in een auto.

## BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA

**UWAGA!** Zawsze zapinaj dziecko, gdy korzystasz z fotelika i nie pozostawiaj go samemu sobie.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy fotelika mogą nagrzewać się do słońca. Może to spowodować oparzenie u dziecka. Chroń swoje dziecko i fotelik przed nagraniem w słońcu np. poprzez przykrycie fotelika jasną tkaniną.

- Wyjmuj dziecko z fotelika, aby odciążyc kręgosłup. Rób przerwy w trakcie dłuższych podróży.
- Wyjmuj dziecko z fotelika samochodowego tak często jak to możliwe. Pamiętaj o tej zasadzie również kiedy korzystasz z fotelika poza samochodem.

**UWAGA!** Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki w pojeździe.

FR

NL

PL



## SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS

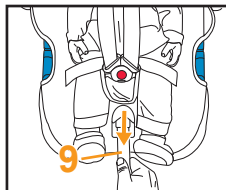
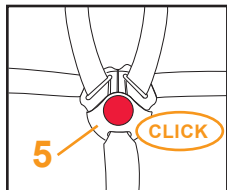
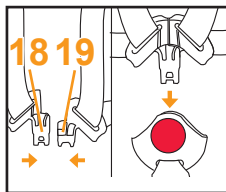
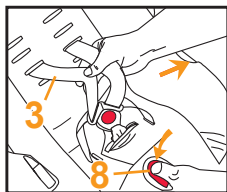
**NOTE!** Assurez-vous que la coque ne contient pas de jouets et d'objets durs.

- Appuyez sur le bouton de réglage (8) à l'avant du siège au milieu et tirez sur les deux ceintures d'épaules (3) pour desserrer le harnais.
- Appuyez sur le bouton rouge pour ouvrir la boucle (5).
- Placez votre bébé sur le siège.
- Placez les ceintures d'épaule bien droites sur les épaules du bébé.

**NOTE!** Assurez-vous que les sangles (3) ne soient pas vrillées.

- Alignez les languettes supérieure (18) et inférieure de la boucle (19) pour ne plus former qu'une seule languette.
- Insérez dans la boucle (5) jusqu'à ce que vous entendiez un **CLIC**. Réglez les coussinets d'épaule sur le centre des épaules de l'enfant.
- Tirez la ceinture du dispositif d'ajustement central (9) jusqu'à ce que les ceintures d'épaules soient bien serrées contre l'enfant.

**NOTE!** Pour garantir la protection optimale du siège, les sangles d'épaules (3) doivent être le plus près possible du corps de l'enfant.



## VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM

**LET OP!** In het autostoeltje mogen geen speelgoed en harde voorwerpen aanwezig zijn.

- Druk op de centrale verstelknop (8) aan de voorkant van het stoeltje en trek aan de beide schoudergordels (3), om het harnas los te maken.
- Druk op de rode knop, om de gesp los te maken (5).
- Zet uw baby in het stoeltje.
- Leg de schoudergordels recht over de schouders van uw baby.

**LET OP!** De schouderriemen (3) mogen niet gedraaid zitten.

- Breng de boven- (18) en ondertong (19) samen, om één tong te vormen.
- Steek deze in de gesp (5), tot u een **KLIK** hoort. Zorg ervoor dat de schouderpads centraal op de schouders van uw kind liggen.
- Trek aan de centrale afstelriem (9), tot de schoudergordels strak tegen het lichaam van uw baby liggen.

**LET OP!** Het autostoeltje biedt alleen optimale bescherming als de schouderriemen (3) zo nauw mogelijk op het lichaam aansluiten.

## ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM

**UWAGA!** Upewnij się, że w foteliku nie znajdują się zabawki dziecka ani żadne ostre elementy.

- Naciśnij przycisk regulatora (8) z przodu na środku fotelika i wyciągnij obydwie pasy ramienne (3), aby poluzować pasy.
- Naciśnij czerwony przycisk, aby otworzyć sprzączkę (5).
- Włóż dziecko w fotelik.
- Załóż pasy ramienne prosto na ramiona dziecka.

**UWAGA!** Upewnij się, że pasy naramienne (3) nie są poskręcane ani skrzyżowane.

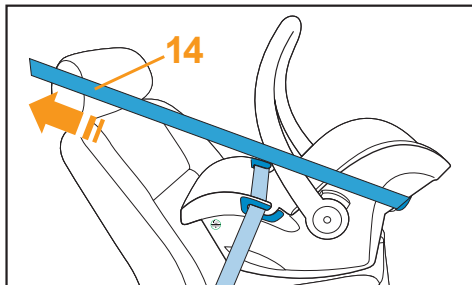
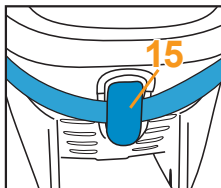
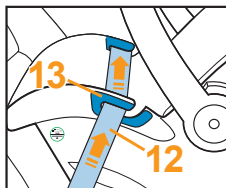
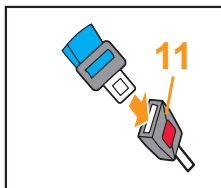
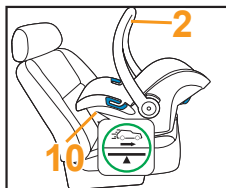
- Wyrównaj górny (18) i dolny języczek (19), aby utworzyły jeden języczek.
- Włóż w sprzączkę (5), aż rozlegnie się **KLIKNIĘCIE**. Wyreguluj podkładki ramienne na środku ramion dziecka.
- Pociągnij pas centralnego regulatora (9), aż pasy ramienne będą mocno opinały ciało dziecka.

**UWAGA!** W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, pasy naramienne (3) powinny znajdować się jak najbliżej ciała dziecka.

FR

NL

PL



## INSTALLER LE SIÈGE

- Placez la coque dos à la route sur la banquette (les pieds de l'enfant pointent vers le dossier de la banquette).
- Assurez-vous que la poignée (2) est verrouillée en position A.
- Assurez-vous que le repère d'installation sur l'autocollant (10) situé sur le côté du siège est alignée avec le plancher du véhicule.
- Tirez sur la ceinture de sécurité du véhicule et la placer au-dessus du siège auto.
- Placez la ceinture abdominale (12) dans des guides de ceinture bleu (13) sur les deux côtés du siège auto.
- Boucler la ceinture dans l'encoche de sécurité du véhicule prévue à cet effet (11).
- Tighten lap belt (12) by pulling on diagonal belt (14) in the direction of the front of the vehicle.
- Tirer la ceinture diagonale (14) derrière le haut du siège auto.

**NOTE!** Ne pas tordre la ceinture de sécurité du véhicule pendant cette opération.

- La ceinture diagonale (14) doit passer dans la guide arrière bleu (15).
- Serrer la ceinture diagonale (14).

**!** **ATTENTION!** Ce siège ne doit pas être utilisé avec une ceinture ventrale deux points. La fixation avec une ceinture deux points pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles à l'enfant en cas d'accident.

## HET ZITJE INSTALLEREN

- Plaat het autostoeltje achterwaarts gericht op de autostoel.
- Let op dat de draagbeugel (2) is vergrendeld in de autostand **A**.
- Zorg ervoor dat het installatieteken op de waarschuwingssticker (10) op de zijkant van het autostoeltje overeenkomt met de stand van de auto/voeler.
- Trek de autogordel uit en leid deze over het autostoeltje.
- Plaats de buikriem (12) in de blauwe gordelgeleiders (13) aan weerszijden van het autostoeltje.
- Steek de gesp in het gordelslot van het voertuig (11).
- Trek de buikriem (12) aan door de borstriem (14) in de richting van de voorzijde van de auto te trekken.
- Trek de borstriem (14) achter het hoofdeinde van het autostoeltje langs.

**LET OP!** Zorg ervoor dat de autogordel daarbij niet gedraaid komt te zitten.

- Leid de borstriem (14) door de achterste blauwe gordelgeleider (15).
- Trek de borstriem aan (14).

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepunts- of heupgordel. Het gebruik van een tweepuntsgordel kan bij een ongeval ernstig of dodelijk letsel van het kind tot gevolg hebben.

## MONTAŻ FOTELIKA

- Umieść fotelik na siedzeniu, tyłem do kierunku jazdy (stopy dziecka umieszczone na oparciu siedzenia samochodowego).
- Upewnij się, że rączka fotelika (2) jest zablokowana w pozycji **A**.
- Upewnij się, że znacznik montażowy znajdujący się na naklejce ostrzegawczej (10) jest równoległy do podłogi pojazdu.
- Wyciągnij pas samochodowy i przeciągnij go za fotelikiem.
- Przeprowadź pas biodrowy (12) przez niebieskie prowadnice (13) po obu stronach fotelika.
- Zapnij pas samochodowy (11).
- Ściągnij pas biodrowy (12) przez pociągnięcie pasa barkowego (14) w kierunku przodu samochodu.
- Ściągnij pas barkowy (14) poza zagłówkiem fotelika.

**UWAGA!** Uważaj, żeby nie poskręcać pasa.

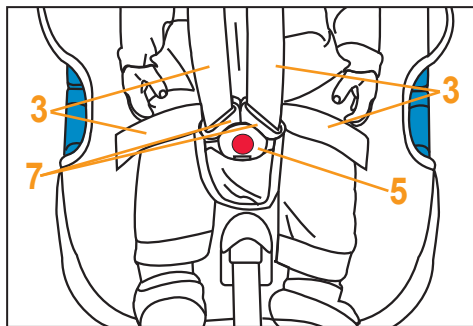
- Przeprowadź pas barkowy (14) przez tylne niebieskie prowadnice (15).
- Zaciśnij pas ramienny (14).

**!** **OSTRZEŻENIE!** Tego fotelika samochodowego nie można zapinać dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa ani wyłącznie biodrowym pasem bezpieczeństwa. Przypięcie fotelika dwupunktowym pasem bezpieczeństwa może skutkować poważnymi obrażeniami a nawet śmiercią w przypadku wypadku.

FR

NL

PL



## SÉCURISER UN ENFANT CORRECTEMENT

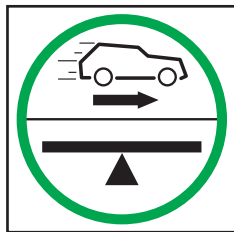
Pour la sécurité de son enfant, vérifier ...

- que les sangles des épaules (3) passent sur le corps de l'enfant sans trop le serrer
- que l'ajustement de la ceinture est correct
- que les sangles des épaules (3) ne sont pas enroulées (tortillées)
- que les boucles de verrouillage (7) sont enclenchées dans le système (5)

## INSTALLER LE SIÈGE AUTO CORRECTEMENT

Pour la sécurité de son enfant, s'assurer que ...

- que le SHIMA est positionné dos à la route (les pieds de l'enfant pointent en direction du dossier du siège de la voiture)
- que si le siège auto est installé à l'avant, les airbags latéraux ne peuvent pas toucher le SHIMA
- que le SHIMA est sécurisé par une ceinture 3 points



**NOTE!** Le CBX SHIMA est exclusivement conçu pour les sièges face à la route, équipés de ceintures avec un système 3 points répondant à la norme ECE R16.

## UW KIND KORREKT VASTMAKEN

Voor de veiligheid van uw kind, is het belangrijk te controleren ...

- dat de schoudergordels (3) goed tegen het lichaam aansluiten, zonder de baby te beklemmen
- dat de gordel goed afgesteld werd
- dat de schoudergordels (3) niet gedraaid zijn
- dat de gespuiteinden (7) vastzitten in gesp (5)

## HET BABYZITJE KORREKT INSTALLEREN

Voor de veiligheid van het kind, is het belangrijk te controleren ...

- dat de SHIMA tegen de rijrichting in geplaatst is. (De voeten van de baby wijzen in de richting van de rugleuning van de autozetel)
- indien het autozitje vooraan staat, dat de voorste airbag de SHIMA niet kan raken.
- dat de SHIMA met een 3-puntsgordel vastgemaakt is

**LET OPI!** De CBX SHIMA is enkel geschikt voor wagens met zetels met vooraanzicht, die voorzien zijn van een 3-puntgordelsysteem, conform met ECE R16.

## PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka sprawdź, czy ...

- szelki naramienne (3) są dobrze dopasowane i nie uciskają dziecka
- pasy są prawidłowo zapięte
- szelki naramienne (3) nie są skręcone
- plastikowe klamerki szelek (7) są wpięte w główną klamrę (5)

## PRAWIDŁOWY MONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka upewnij się, czy ...

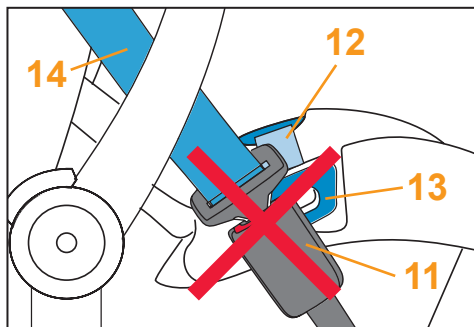
- fotelik SHIMA zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane są w stronę oparcia fotela samochodowego)
- fotelik SHIMA zamontowany na przednim fotelu samochodowym nie znajduje się w zasięgu poduszki powietrznej
- fotelik SHIMA zabezpieczony jest 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa

**UWAGA!** Fotelik CBX SHIMA przeznaczony jest do montażu wyłącznie na fotelach samochodowych skierowanych przodem do kierunku jazdy, wyposażonych w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa zgodne z normą ECE R16.

FR

NL

PL



- que la ceinture des cuisses (12) passe dans les encoches (13) de chaque côté du siège auto
- que la ceinture diagonale passe dans les encoches bleues (11) à l'arrière du siège auto.
- que le system de verrouillage de la ceinture de la voiture n'atteint pas le passant de sangle bleu m
- que la ceinture est serré et pas enroulée (tortillée)
- que le SHIMA est installé verticalement (voir marquage)

**! AVERTISSEMENT!** Dans certains cas, la boucle (11) du siège auto peut être trop haute et la ceinture pas suffisamment rétractée empêchant ainsi la bonne installation du CBX SHIMA. Si c'est le cas, choisir une autre place dans la voiture.

## ÔTER LE SIÈGE AUTO

- Retirer la ceinture de l'encoche bleue (15) à l'arrière du siège auto.
- Détacher la ceinture de sécurité (11) et passer la ceinture des cuisses (12) en dehors des encoches bleus (13).

- dat de heupgordel (12) door de gordelgleuven (13) langs elke kant van het babyzitje loopt
- dat de diagonale gordel (14) door de blauwe gordelhaak (11) aan de achterkant van het babyzitje loopt
- dat de autogesp q niet helemaal tegen de blauwe gordelgleuf (13) raakt
- dat de autogordel goed spant en niet gedraaid is
- dat de SHIMAverticaal op de autozetel geïnstalleerd is (zie markering)

**!** **WAARSCHUWING!** Soms kan de gesp (11) van de veiligheidsgordel van de auto te lang zijn en tegen de gordelgleuven van de CBX SHIMA reiken, waardoor het moeilijk wordt om de SHIMA veilig vast te zetten. Gelieve een andere positie in de auto te kiezen indien dit het geval is.

## HET AUTOZITJE VERWIJDEREN

- Trek de autogordel uit de blauwe gordelgleuf (15) aan de achterkant.
- Open de autogesp (11) en trek de heupgordel (12) uit de blauwe gordelgleuf (13).

- biodrowy pas samochodowy (12) przebiega przez prowadnice (13) znajdujące się po bokach fotelika
- ukośna część pasa (14) przebiega przez niebieską szczelinę (11) znajdującą się z tyłu fotelika
- klamra zapinająca pasa samochodowego q nie dosięga niebieskich prowadnic fotelika m
- pas samochodowy jest dobrze napięty i nieposkręcany
- fotelik SHIMA jest zamontowany pionowo (patrz znak bezpieczeństwa)

**!** **Ostrzeżenie!** W niektórych przypadkach klamra zapinająca samochodowego pasa (11) może być za długa i dosięgać prowadnic w foteliku CBX SHIMA uniemożliwiając bezpieczny montaż fotelika. W takim przypadku należy zmienić miejsce montażu fotelika w samochodzie.

FR

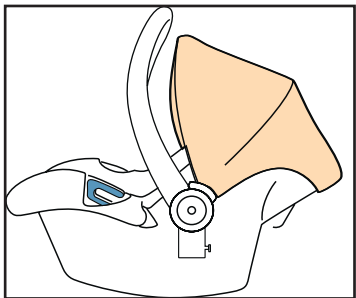
NL

PL

## WYJMOWANIE FOTELIKA

- Wyjmij samochodowy pas z niebieskiej szczeliny (15) z tyłu fotelika.
- Rozepnij klamrę zapinającą pasa (11) i wyjmij pas biodrowy (12) z niebieskich prowadnic (13).





## **AJUSTER LE CANOPY PARE-SOLEIL**

Déplier la canopy pare-soleil en tirant progressivement sur la visière en plastique. Remettre le canopy dans sa position initiale pour le replier.

## DE ZONNEKAP VERSTELLEN

Vouw de zonnekap uit door de kunststof kap naar voren te trekken. Klap de zonnekap dicht door deze terug te duwen naar de opgevouwen positie.

## REGULACJA BUDKI PRZECIWSŁONECZNEJ

Rozłóż budkę przeciwsłoneczną powoli ciągnąc za jej plastikową część. W celu złożenia budki przeciwsłonecznej, popchnij ją do jej początkowej pozycji.

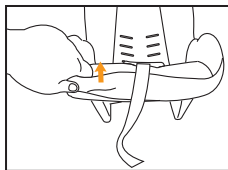
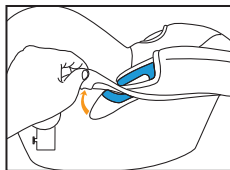
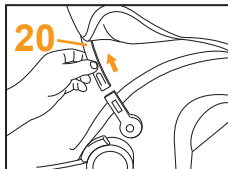
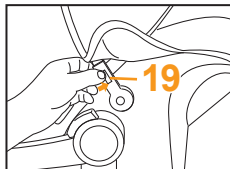
FR

NL

PL

## RETRAIT DE LA HOUSSE

La housse se constitue de 5 parties. 1 housse de siège, 1 réducteur ajustable, 2 coussinets des épaules, 1 coussinet de boucle. Pour ôter les housses suivre les étapes suivantes:



- Retirez les ceintures d'épaules (3) comme indiqué à la page 64.
- Sur le côté de la capote, tirez la languette (19) et détachez le cadre de la capote (20).
- Enlevez le revêtement de l'avant de la coque.
- Faites passer la boucle (5) par le revêtement de siège.
- Vous pouvez maintenant retirer les pièces de revêtement.

**!** **AVERTISSEMENT!** Le siège auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse..

**NOTE!** Utiliser uniquement les housses du CBX SHIMA!

## ATTACHER LES HOUSSES DU SIÈGE

De façon à remettre les housses sur le siège, inverser cette procédure comme indiqué ci-dessus.

**NOTE!** Ne pas enrouler (tortiller) les sangles des épaules.

## VERWIJDEREN VAN DE HOES

De bekleding bestaat uit 5 delen. 1 bekleding van het zitje, 1 aanpasbaar inlegkussen, 2 schouderbeschermers, 1 gespbeschermer. Het verwijderen van de bekleding gebeurt volgens de volgende stappen:

- Verwijder de schoudergordels **(3)** zoals beschreven op pagina 65.
- Maak de lip **(19)** aan de zijkant van de kap los en verwijder het kapframe **(20)**.
- Trek de hoes van de voorkant van de zitschaal.
- Trek de gesp **(5)** door de zittinghoes.
- Nu kunt u de hoedelen verwijderen.

**!** **WAARSCHUWING!** Het kinderveiligheidszitje mag nooit zonder bekleding gebruikt worden.

**LET OP!** Gebruik alleen de CBX SHIMA bekleding!

## DE BEKLEDING VAN HET ZITJE VASTMAKEN

Doe het omgekeerde om de bekleding opnieuw op het zitje aan te brengen.

**LET OP!** Draai de schoudergordels niet.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 5 części: tapicerka fotelika, 1 wkładka dla niemowlęcia, 2 nakładki na szelki naramienne oraz 1 nakładka na klamrę. Aby zdjąć tapicerkę należy postępować w następujący sposób:

- Zdejmij pasy ramienne **(3)** zgodnie z opisem na stronie 65.
- Z boku daszka pociągnij zaczep **(19)** i odłącz ramę daszka **(20)**.
- Wyciągnij obicie z przodu fotelika.
- Przeciągnij sprzączkę **(5)** przez obicie fotelika.
- Teraz można wyjąć elementy obicia.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

**UWAGA!** Używaj tylko oryginalnej tapicerki CBX SHIMA!

## ZAKŁADANIE TAPICERKI

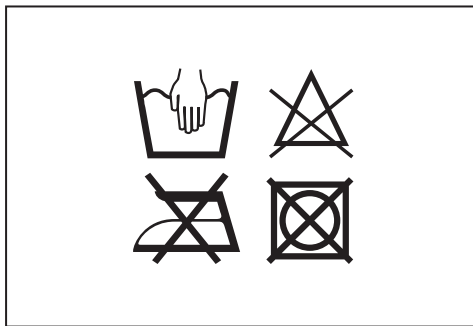
Aby założyć z powrotem tapicerkę, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

**UWAGA!** Nie skręcaj szelek naramiennych.

FR

NL

PL



## NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

**Note !** Veuillez laver le revêtement avant sa première utilisation. Les pièces en tissus ne peuvent être nettoyées qu'en lavage à la main à l'eau tiède (env. 30°C). Veuillez laver le revêtement séparément et ne pas le sécher au sèche-linge ! Ne séchez pas le revêtement directement au soleil ! Vous pouvez laver les pièces en plastique à l'aide d'un détergent doux et d'eau chaude.

**! ATTENTION!** Ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants!

**! AVERTISSEMENT!** Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège. Ne pas retirer les pièces du système de harnais.

Le système de harnais intégré peut être nettoyé avec un savon doux et de l'eau tiède

## REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

**Let op!** Was de hoes voor het eerste gebruik. De stoffen onderdelen moeten met de hand worden gewassen in warm water (ca. 30 °C). Was de hoezen apart en droog ze niet in een wasdroger! Droog de hoezen niet in direct zonlicht! De plastic onderdelen kunnen met een mild schoonmaakmiddel en warm water gereinigd worden.

**!** **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

**!** **WAARSCHUWING!** Het geïntegreerde harnassysteem mag niet verwijderd worden van het babyzitje. Vewijder ook geen onderdelen van het harnassysteem.

Het geïntegreerde harnassysteem kan met warm water en een milde detergent gewassen worden.

## PIELĘGNACJA PRODUKTU

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

**Wskazówka!** Przed pierwszym użyciem wypierz obicie. Elementy z tkaniny można czyścić tylko ręcznie w ciepłej wodzie (ok. 30°C). Pierz obicie oddzielnie, bez wirowania! Nie susz obicia bezpośrednio na słońcu! Części z tworzywa sztucznego można umyć ciepłą wodą z łagodnym środkiem czyszczącym.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

**!** **OSTRZEŻENIE!** Szelki bezpieczeństwa fotelika nie mogą być z niego wyjmowane. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów szelek.

Szelki bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu.

FR

NL

PL

## ENTRETIEN DU PRODUIT

De façon à garantir la meilleure protection de votre enfant, merci de vous assurer des points suivants:

- Toutes les pièces principales du siège auto pour enfant doivent faire l'objet d'un contrôle régulier vérifiant qu'elles ne sont pas endommagées.
- Les parties mécaniques doivent fonctionner facilement.
- Il est essentiel que le siège auto ne soit pas endommagé par des coups de portière ou par le rail des sièges de la voiture.
- Le siège auto doit être examiné par le constructeur en cas de chute ou d'accident.

**NOTE!** Il est conseillé d'acheter une housse supplémentaire lors de l'achat d'un siège auto de sorte que le siège puisse continuer à être utilisé même lorsque la housse doit être lavée ou séchée.

## EN CAS D'ACCIDENT

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

## ONDERHOUD

Om er zeker van te zijn dat het autostoeltje optimale bescherming biedt, moet u op het volgende letten:

- Alle belangrijke onderdelen van het autostoeltje dienen regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd.
- Alle mechanische onderdelen dienen goed te functioneren.
- Het autostoeltje mag absoluut niet klem zitten tussen harde voorwerpen, zoals een autoportier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Het kinderveiligheidszitje moet door de fabrikant onderzocht worden wanneer het bijvoorbeeld gevallen is, of iets gelijkaardigs.

**LET OP!** Het is aan te raden een extra hoes voor het autostoeltje te kopen, zodat u het autostoeltje kunt blijven gebruiken als de originele hoes wordt gewassen en moet drogen.

## IN GEVAL VAN EEN ONGEVAL

Na een ongeval kan het zitje schade opgelopen hebben, die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet het zitje na een ongeval onmiddellijk vervangen worden. Contacteer in geval van twijfel de verdeler of de fabrikant.

## PIELĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwróć uwagę na poniższe:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane.
- Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie zaklinał się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego, gdyż może to uszkodzić jego strukturę.
- Jeżeli fotelik upadnie i/lub zostanie poważnie uszkodzony, musi zostać wymieniony na nowy.

**UWAGA!** Zalecamy zakup drugiej tapicerki fotelika. Dzięki temu, gdy jedna tapicerka będzie w praniu, Twoje dziecko nadal będzie mogło korzystać z fotelika.

FR

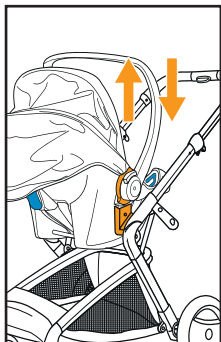
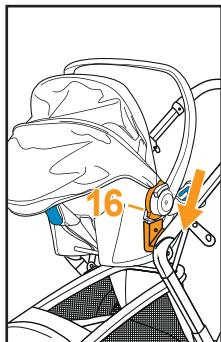
NL

PL

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą być niewidoczne. Fotelik powinien wtedy zostać niezwłocznie wymieniony. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.





## TRAVEL SYSTEM

Suivez le mode d'emploi de votre poussette!

Vous pouvez fixer la coque sur toutes les poussettes approuvées.

Clipser la coque sur l'adaptateur homologué avec l'enfant installé vers le parent. Assurez-vous que la coque se verrouille de manière audible sur les deux côtés. Toujours vérifier que la coque est bien connectée fermement à la poussette. Pour détacher la coque, pressez d'abord sur les boutons **(16)**. Gardez les boutons appuyés et levez la coque.

## REISSYSTEEM

Volg de handleiding voor uw buggy!

U kunt het autostoeltje bevestigen op elke goedgekeurde buggy.

Klik het autostoeltje vast op de goedgekeurde adapter, waarbij de richting zodanig is dat het kind naar de ouder kijkt. Zorg dat het autostoeltje aan weerszijden hoorbaar vergrendeld wordt. Controleer altijd of het autostoeltje stevig op de buggy is bevestigd. Om het autostoeltje van de buggy te verwijderen, houdt u beide ontgrendelingsknoppen **(16)** van het autostoeltje ingedrukt en tilt u het stoeltje omhoog.

## SYSTEM PODRÓŻNY

Sprawdź instrukcję obsługi Twojego wózka.

Fotelik samochodowy można zamontować do każdego zatwierdzonego wózka.

Zamontuj fotelik samochodowy na stelażu wózka przy pomocy adapterów. Fotelik oraz dziecko powinny być odwrócone twarzą do rodzica/rączki wózka. Przy wpinaniu fotelika w adaptery będzie słycać wyraźne kliknięcie. Upewnij się, że fotelik jest poprawnie przypięty. Usłyszysz kliknięcia. Zawsze sprawdzaj czy fotelik jest pewnie przymocowany do stelaża wózka. W celu wypięcia fotelika, przytrzymaj przyciski **(16)** fotelika wciśnięte i podnieś fotelik do góry.

FR

NL

PL

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Comme les parties plastiques varient légèrement avec le temps par exemple dû à l'exposition à la lumière du soleil, les caractéristiques peuvent légèrement changer. Comme le siège auto peut être exposé à des différences de température, et d'autres désagrément, merci de suivre les instructions ci-dessous.

- Si le siège auto est exposé à la lumière directe du soleil pendant un certain temps, le siège auto doit être sorti du véhicule ou couvert par un drap blanc.
- Examiner toutes les parties plastiques de façon annuelle pour vérifier qu'elles ne changent pas de couleurs ou de formes.
- En cas de changement de formes ou de couleur, faire vérifier le siège auto. Les changements de couleurs du tissu sont normales avec le temps et ne constituent pas un défaut.

## DUURZAAMHEID VAN HET PRODUKT

Aangezien plastic onderdelen na verloop van tijd slijtage kunnen ondervinden, bv. bij blootstelling aan direct zonlicht, kunnen de kenmerken van het produkt lichtjes verschillen. Aangezien de autozetel aan hoge temperatuurverschillen alsook aan onvoorzienbare krachten kan blootgesteld worden, is het belangrijk volgende aanwijzingen te volgen.

- Indien de auto langere tijd aan direct zonlicht blootgesteld wordt, moet het autozitje uit de wagen gehaald worden of met een doek afgedekt worden.
- Controleer alle plastic onderdelen elk jaar op schade of veranderingen aan de vorm of kleur.
- Indien u veranderingen opmerkt, dient u zich van het zitje te ontdoen. Veranderingen aan de stof - vooral het vervagen van de kleur - zijn normaal en worden niet als schade beschouwd.

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do następujących wskazówek:

- Jeśli samochód stoi przez dłuższy czas na słońcu, należy wyjąć z niego fotelik lub nakryć fotelik kocem.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy
- fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich
- kształt czy kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony. Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

FR

NL

PL

## RECYCLAGE

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièce du siège en fin de vie, selon les normes et réglementation en vigueur de votre pays. De façon à garantir le recyclage des déchets, merci de contacter votre commune de résidence afin de prendre connaissance des consignes d'évacuation.

**!** **AVERTISSEMENT!** Ne pas conserver les emballages à porté des enfants. Il y a un risque de suffocation!

## INFORMATION PRODUIT

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter votre revendeur en priorité et merci de collecter au préalable, les informations suivantes:

- Numéro de série (voir autocollant).
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est installé le siège auto habituellement.
- Poids (Age, Taille) de l'enfant.

Pour plus d'information sur nos produits, merci de visiter [www.mycbx.com](http://www.mycbx.com).

## AFVALVERWIJDERING

Wij vragen onze klanten om alle afval, zowel in het begin (verpakking) als op het einde van de levensduur (onderdelen) van het zitje, op milieuvriendelijke wijze te verwijderen. De richtlijnen voor afvalverwerking kunnen verschillen van regio tot regio. Om de juiste richtlijnen te kennen, neemt u best contact op met de plaatselijke autoriteiten voor afvalverwerking in uw woonplaats. Neem in elk geval steeds de regels voor afvalverwerking van uw land in acht.

**!** **WAARSCHUWING!** Houd alle verpakkingsmaterialen uit de buurt van kinderen om het risico op verstikking te vermijden!

## PRODUKTINFORMATIE

Contacteer eerst uw verdeler in geval van vragen. Gelieve eerst de volgende informatie te verzamelen:

- Serienummer (zie Etiket)
- Merknaam en autotype en de positie waar het zitje normaal gemonteerd wordt.
- Gewicht (Leeftijd, Grootte) van uw kind.

Voor verdere informatie over onze producten, gelieve te surfen naar [www.mycbx.com](http://www.mycbx.com).

## UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

**!** **Ostrzeżenie!** Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się w miejscu niedostępnym dla dziecka. Istnieje ryzyko zakrzepienia się.

## INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań prosimy kontaktować się w pierwszej kolejności ze sklepem. Wcześniej przygotuj następujące informacje:

- numer seryjny (patrz etykieta).
- marka i typ samochodu oraz miejsce, na którym zwykle montowany jest fotelik.
- waga, wiek, wzrost dziecka.

Aby uzyskać więcej informacji o produkcie prosimy odwiedzić stronę internetową [www.mycbx.com](http://www.mycbx.com).

FR

NL

PL

## **GARANTIE**

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l'origine par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou qui sont devenus apparents dans les 2 ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Pour toute réclamation concernant des services couverts par cette garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel le produit a été acheté et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté, mentionnant la date d'achat, le nom du détaillant, le nom du produit et sa description. Aucune réclamation n'est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie est valable uniquement si sans délai après l'achat il a été vérifié que le produit était complet et qu'il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé sans délai au détaillant chez qui il a été acheté. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Avant de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement

## GARANTIE

Deze garantie is alleen van toepassing in het land van aankoop, en verkocht door een retailer direct aan een consument. De garantie dekt alle productie en materiaal fouten. Bestaande op datum aankoop of verschijnende in de periode van 2 jaar na aankoop bij de retailer. (Fabrieksgarantie) In het geval dat een fabricagefout of een materiaalfout verschijnt zullen wij het product kosteloos repareren of vervangen voor een gelijkwaardig product. Om van dergelijke garantie gebruik te maken dient u het product in de winkel van aankoop aan te bieden voorzien van aankoopbewijs met datum aankoop en naam retailer. Deze garantie vervalt bij doorverkoop aan derden. Gelieve het product direct na aankoop / ontvangst controleren op eventuele gebreken. In geval van gebreken, gebruik het artikel niet maar breng deze in nette en originele staat naar de winkel van aankoop om zo verzekerd te zijn van de garantie. Voorafgaand aan contact met de retailer, lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu-invloed (water, vuur, verkeersongevallen, of normale slijtage.) Het is uitsluitend van toepassing in het geval dat het gebruik van het product altijd in overeenstemming was met de gebruiksaanwijzing, en alle reparaties of wijzigingen aan het product door daar toe aangewezen personen is uitgevoerd, en alleen originele onderdelen zijn gebruikt. Deze garantie sluit niet uit, beperkt of heeft anderszins invloed op enige wettelijke rechten van de consument, waaronder begrepen vorderingen uit onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een schending van het

## GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz

FR

NL

PL



le manuel de l'utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l'usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d'origine ont été utilisés. Cette garantie n'exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l'ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

contract, welke de koper jegens verkoper of de fabrikant van het product heeft.

normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyty do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

FR

NL

PL

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999



## Apreciado Cliente!

GRACIAS POR ADQUIRIR SU PRODUCTO CYBEX. PODEMOS ASEGURAR QUE LA SEGURIDAD, LA COMODIDAD Y FACILIDAD DE USO HAN SIDO NUESTRAS PRINCIPALES PRIORIDADES EN EL DESARROLLO DE ESTA SILLA DE SEGURIDAD. ESTE PRODUCTO SE HA FABRICADO SIGUIENDO LOS CONTROLES DE CALIDAD MÁS ELEVADOS Y LOS CRITERIOS DE SEGURIDAD MÁS ERICTOS.

## Caro cliente!

AGRADECEMOS A SUA ESCOLHA PELA CYBEX. GARANTIMOS-LHE QUE O PROCESSO DE DESENVOLVIMENTO DESTEB OVINHO FOI FOCADO NA SEGURANÇA, CONFORTO E FACILIDADE DE UTILIZAÇÃO. ESTE PRODUTO É FABRICADO SOB CONTROLO DE QUALIDADE EXEPCIONAL E DE ACORDO COM OS MAIS ELEVADOS CRITÉRIOS DE SEGURANÇA.

## Kære kunde!

TAK FOR DIT KØB AF SHIMA. VORES HOVEDFOKUS I UDVIKLINGEN AF SHIMA HAR VÆRET AT KOMBINERE SIKKERHED, KOMFORT OG NEM BETJENING. PRODUKTET ER FREMSTILLET UNDER SÆRLIG KVALITETSKONTROL OG OPFYLDER DE STRENGESTE SIKKERHEDSKRAV.

ES

PT

DK

## SHIMA



## HOMOLOGACIÓN

Shima –silla de seguridad infantil  
ECE R44/04 grupo 0+  
Peso: Hasta 13 kg  
Edad: Hasta los 18 meses, aprox

Solo compatible con vehículos  
con cinturón de seguridad de 3  
puntos, con la homologación ECE  
R16 o equivalente.

## HOMOLOGAÇÃO

Shima – ovinho  
ECE R44/04 grupo 0+  
Peso: até 13 kg  
Idade: até aprox. 18 meses  
Recomendado apenas para  
assentos de veículos com cintos  
de três pontos com retractor  
automático, de acordo com  
ECE R16 ou outros standards  
equivalentes.

## GODKENDELSE

Shima – babyautostolt  
ECE R44/04 aldersgruppe 0+  
Vægt: Op til 13 kg  
Alder: op til ca. 18 måneder  
Kun anvendelig på bilsæder  
med automatisk 3-punktssele  
i henhold til ECE R16 eller  
tilsvarende standard.

## ES

**¡ATENCIÓN!** Con el fin de mantener a su hijo correctamente protegido, es absolutamente esencial que se utilice la silla de seguridad como se describe en este manual.

**¡AVISO!** Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla de seguridad), las características de los productos pueden variar en apariencia externa. A pesar de ello, estos requerimientos no afectan al correcto funcionamiento del producto.

**Nota:** Mantenga el manual de instrucciones cerca para futuras referencias.

**¡AVISO!** El cinturón de tres puntos solamente se debe deslizar a través de las guías designadas para ello. Las guías del cinturón se describen detalladamente en este manual de instrucciones y están marcadas en azul en la silla de coche.

# PT

**!** **ATENÇÃO!** Para manter a criança em segurança é essencial que utilize a cadeira auto como descrito neste manual.

**NOTE!** Devido aos requisitos específicos de cada país (ex cor da etiqueta presente na cadeira auto) as características a nível visual poderão variar. Contudo estas situações não afectam o correto funcionamento do produto.

**Nota!** Por favor, mantenha o manual de instruções por perto para referência futura.

**NOTE!** O cinto de três pontos deve passar apenas pelos pontos designados para o efeito. Os pontos de passagem do cinto estão descritos neste manual e marcadas a azul no ovinho.

# DK

**!** **ADVARSEL!** For at kunne beskytte dit barn bedst muligt er det af absolut nødvendighed, at autostolen benyttes som beskrevet i denne manual.

**BEMÆRK!** På grund af landespecifikke krav (f.eks. farvemærkning på autostolen) kan produktegenskaber variere i deres ydre fremtoning. Dette påvirker dog ikke produktets funktionalitet.

**Bemærk!** Opbevar manualen i nærheden til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** 3-punktsselen må kun føres gennem de dertil beregnede seleføringer. Seleføringerne er beskrevet grundigt i detaljer i denne vejledning og er fremhævede med blå på autostolen.

ES

PT

DK

## CONTENIDO

INSTRUCCIONES ABREVIADAS .....	4
HOMOLOGACIÓN .....	92
LA MEJOR POSICIÓN EN EL VEHÍCULO .....	96
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO.....	96
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO.....	98
AJUSTE DEL ASA PARA TRANSPORTE .....	100
AJUSTE DE LOS CINTURONES .....	102
SEGURIDAD PARA SU BEBÉ.....	104
ASEGUANDO AL BEBÉ .....	106
INSTALAR LA SILLA.....	108
ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE .....	110
INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE .....	110
EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL.....	112
ABRIR LA CAPOTA .....	114
EXTRAER LA VESTIDURA.....	116
COLOCAR LA VESTIDURA.....	116
LIMPIEZA .....	118
MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO .....	120
EN CASO DE ACCIDENTE.....	120
TRAVEL SYSTEM.....	122
DURACIÓN DEL PRODUCTO.....	124
RECICLADO .....	126
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	126
GARANTÍA .....	128

## CONTEÚDO

INSTRUÇÕES ABREVIADAS.....	4
HOMOLOGAÇÃO.....	92
A POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL.....	97
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL.....	97
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....	99
AJUSTAR A ASA DE TRANSPORTE.....	101
REGULAÇÃO DOS CINTOS.....	103
SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ.....	105
COLOCAR O BEBÉ.....	107
INSTALAR A CADEIRA.....	109
COLOQUE O SEU FILHO CORRECTAMENTE.....	111
INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE.....	111
RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL.....	113
AJUSTAR A CAPOTA.....	115
EXTRAIR O ACOLCHOADO.....	117
COLOCAR O ACOLCHOADO.....	117
LIMPEZA.....	119
MANUTENÇÃO DO PRODUTO.....	121
EM CASO DE ACIDENTE.....	121
TRAVEL SYSTEM.....	123
DURAÇÃO DO PRODUTO.....	125
RECICLAGEM.....	127
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	127
GARANTIA.....	129

## INDHOLD

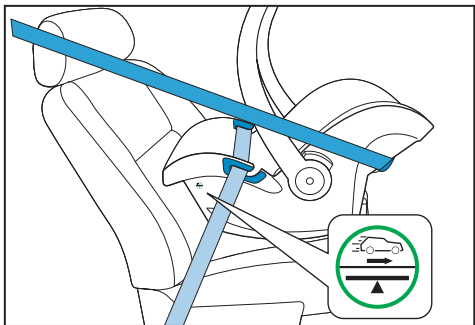
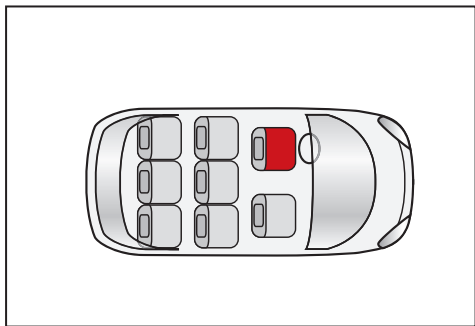
KORT VEJLEDNING.....	4
GODKENDELSE.....	92
KORREKT POSITION I BILEN.....	97
BESKYTTELSE AF BILEN.....	97
SIKKERHED I BILEN.....	99
JUSTERING AF BÆREHÅNDTAGET.....	101
SÅDAN JUSTERES SKULDERSELERNE.....	103
SIKKERHED FOR DIT BARN.....	105
SÅDAN SPÆNDES BARNET FAST.....	107
SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET.....	109
SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST.....	111
KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET.....	111
SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD.....	113
JUSTERING AF KALECHE.....	115
SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF.....	117
SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ.....	117
RENGØRING.....	119
PRODUKTPLEJE.....	121
I TILFÆLDE AF EN ULYKKE.....	121
TRAVEL SYSTEM.....	123
PRODUKTETS LEVETID.....	125
BORTSKAFFELSE.....	127
PRODUKTINFORMATION.....	127
GARANTI.....	129

ES

PT

DK





## LA MEJOR POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

La silla de coche puede utilizarse en todos los modelos de automóvil con cinturones de tres puntos retráctiles automáticamente aprobados para "uso universal" en el manual de instrucciones del vehículo.

**¡AVISO!** Compruebe siempre que la silla puede instalarse adecuadamente en su vehículo antes de comprarla. Siga siempre las recomendaciones del manual de instrucciones.

**¡AVISO!** Si la silla de seguridad no es estable o se asienta en un ángulo demasiado pronunciado, puede utilizar una manta o toalla para compensarlo. Como alternativa, puede elegir otro asiento para colocarla en el vehículo.

**¡ATENCIÓN!** Ninguna modificación o añadidura en la silla de coche está permitida sin la aprobación de CYBEX. Las reparaciones solo pueden llevarse a cabo por personas autorizadas a este efecto. Para llevarlas a cabo, deben ser siempre efectuadas únicamente con componentes y piezas de repuesto originales. En caso contrario, el grado de protección del portabebés ya no está garantizado.

## PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

Los asientos de algunos vehículos confeccionados con materiales delicados (como terciopelo o piel) pueden sufrir marcas como consecuencia de la instalación de la silla de seguridad. Esto se evita poniendo una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este manual también encontrará nuestras instrucciones de limpieza. Es esencial seguir las instrucciones de limpieza antes de utilizar su silla de seguridad por primera vez.

## A POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

O ovinho pode ser utilizado em todos os assentos com cinto de segurança de três pontos com retração automática, aprovados no manual do automóvel para uso universal.

**NOTA!** Verifique sempre antes de comprar uma cadeira auto, se esta pode ser instalada corretamente no seu automóvel. Proceda sempre de acordo com as recomendações do manual do automóvel.

**NOTE!** Se o ovinho não estiver estável ou ficar muito inclinado no assento do automóvel, poderá utilizar um cobertor ou toalha para compensar. Alternativamente escolha outro assento do automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** Não podem ser feitas modificações ou adições ao ovinho sem a aprovação da CYBEX. Apenas pessoas autorizadas poderão fazer reparações. Ao serem feitas só poderão ser utilizados componentes/acessórios originais. Caso contrário a função de proteção do ovinho não é garantida.

## PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Alguns assentos de automóvel podem estar forrados com materiais delicados (por exemplo: alcantara, pele) e como consequência da utilização da cadeira poderão aparecer marcas ou sinais de desgaste. Poderá evitar esta situação colocando um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Poderá encontrar direções de limpeza neste manual. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização.

## KORREKT POSITION I BILEN

Babyautostolen kan bruges på alle bilsæder med automatisk 3-punktssele, der i bilmanualen er godkendt til 'universelt' brug.

**BEMÆRK!** Undersøg venligst før køb af babyautostol, om stolen kan monteres korrekt i din bil. Anbefalingerne i bilens manual bør altid følges.

**BEMÆRK!** Hvis babyautostolen er placeret på et bilsæde på en måde, der ikke er stabil eller for stejl en vinkel, kan den justeres med en ekstra tæppe. Alternativt bør der vælges et andet sæde i bilen.

**!** **ADVARSEL!** Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje dele til babyautostolen uden en forhåndsgodkendelse fra CYBEX. Reparationer må kun foretages af autoriseret personale. Ved reparationer må der kun anvendes originale komponenter og tilbehør. Hvis dette ikke overholdes, vil stolen ikke længere kunne yde den beregnede sikkerhed.

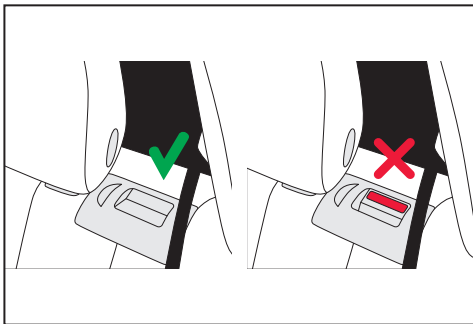
## BESKYTTELSE AF BILEN

Det er muligt, at nogle bilsæder, der er lavet af blødt materiale (f.eks. velour, læder, etc.) kan vise tegn på brug og/eller misfarvning. For at undgå dette kan der eksempelvis placeres et tæppe eller håndklæde under autostolen. I denne sammenhæng vil vi også gerne henvise til vores rengøringsinstruktioner. Det er af absolut nødvendighed, at disse følges før første brug af autostolen.

ES

PT

DK



## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**¡ATENCIÓN!** Nunca utilice la silla de seguridad con el airbag frontal activado. Esto no se aplica en los llamados airbags laterales.

**¡AVISO!** La mayoría de airbags frontales se expanden de forma explosiva y pueden causar lesiones graves o incluso la muerte del niño.

**¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad deben estar siempre bien fijadas en el vehículo aunque no las utilice. En caso de frenado de emergencia o accidente, una silla de seguridad no asegurada puede lesionar a otros pasajeros o a usted mismo.

Para garantizar la mayor seguridad de todos los pasajeros, asegúrese de que...

- Los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- Cuando instale la silla de seguridad en el asiento del copiloto, ajusta el asiento del coche lo más hacia atrás posible.
- Protege adecuadamente todos los objetos que pudieran causar daños en caso de un accident.
- Todos los pasajeros van debidamente asegurados.

**¡AVISO!** NUNCA transporte al niño en su regazo dentro del vehículo. Las fuerzas liberadas en una colisión son demasiado fuertes para cualquier persona que sostenga al bebé. Nunca asegure al niño y a usted con un único cinturón de seguridad.

## SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

**!** **ATENÇÃO!** Nunca utilize uma cadeira auto no banco da frente com o airbag activo Isto não se aplica aos airbags laterais.

**NOTA!** Não utilize a SHIMA no banco frontal caso o airbag não esteja desactivado, pos expande de forma violenta e poderá provocar danos ou mesmo a morte.

**!** **ATENÇÃO!** O ovinho devem estar sempre corretamente seguras no automóvel mesmo quando não está a ser utilizado. Em caso de travagem de emergência ou acidente uma cadeira mal instalada poderá causar ferimentos tanto para o condutor ou outros passageiros.

Para garantir a melhor segurança possível para todos os passageiros assegure-se que:

- O encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- Quando instalar a cadeira no lugar do copiloto, ajuste o assento do automóvel na posição mais para trás possível.
- todos os objectos que podem provocar danos em caso de acidente estão acondicionados de forma segura.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

**!** **ATENÇÃO!** NUNCA leve um bebé ao colo no automóvel. A energia libertada num impacto é demasiado forte para que uma pessoa possa aguentar o bebé nos braços. Nunca prenda a si e ao bebé apenas com o cinto de segurança do automóvel.

## SIKKERHED I BILEN

**!** **ADVARSEL!** Tag aldrig autostolen i brug på sæder med en aktiv front airbag.. Dette gælder ikke såkaldte side-airbags.

**BEMÆRK!** Frontairbagsystemers store volumen udvider sig eksplosivt og kan forårsage dit barn alvorlig personskade eller endog dødsfald.

**!** **ADVARSEL!** Autostolen skal altid være monteret korrekt i bilen. Dette gælder også selvom, at disse ikke er i brug. En ikke-fastgjort autostol kan i tilfælde af en nødbremsning eller ulykke forårsage store personskader på passagerer i bilen.

Med henblik på at kunne yde den bedst mulige sikkerhed for alle passagerer, er det vigtigt, at...

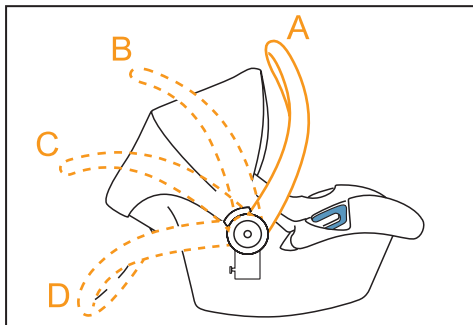
- foldbare ryglæn i bilen er fastlåste i opretstående stilling.
- forreste passagersæde er skubbet helt tilbage, hvis autostolen er placeret herpå.
- alle objekter, der ved en ulykke kan påføre skade, er sikrede.
- alle passengere i bilen er fastgjort med sele.

**!** **ADVARSEL!** Sid aldrig med et barn på skødet under kørsel. De kræfter, der frigives i en kollision er alt for høje for en person til at kunne fastholde barnet. Brug aldrig samme sikkerhedssele til at fastgøre dig selv og barnet.

ES

PT

DK



## AJUSTE DEL ASA PARA TRANSPORTE

**!** ¡ATENCIÓN! Asegure siempre a su hijo con el sistema de arnés integrado.

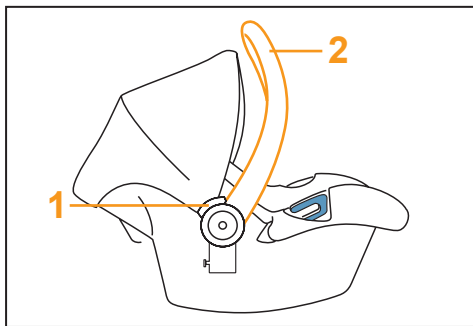
Puede bloquear el asa para transporte en 4 posiciones:

**A:** Posición de carga/transporte.

**B+C:** Para colocar al bebé en la silla.

**D:** Posición de seguridad sentado fuera del vehículo.

**!** ¡ATENCIÓN! Para evitar que el asiento se vuelque durante el transporte, compruebe si el asa de transporte **(2)** está bloqueada en su lugar al colocar la posición **A**.



- Para ajustar el asa de transporte, presione simultáneamente los botones situados a izquierda y derecha **(1)**.
- A continuación, lléve el asa de transporte **(2)** hacia delante o hacia atrás mientras presiona los botones **(1)**, hasta encontrar la posición deseada, en la que se bloquea automáticamente.

## AJUSTAR A ASA DE TRANSPORTE

**!** **ATENÇÃO!** Segure sempre o bebé com o sistema de arneses integrado.

É possível bloquear a asa de transporte em 4 posições:

**A:** Posição-Transporte/Viagem.

**B+C:** Para colocar a criança no ovinho.

**D:** Posição segura fora do automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** Para evitar um balanço indesejado da cadeira auto quando a transporta na mão, tenha a certeza que a pega **(2)** está bloqueada na posição de transporte **A**.

- Para ajustar a pega pressione os botões **(1)** no lado esquerdo e direito da asa.
- Depois movimente a asa **(2)** para a frente e para trás enquanto carrega nos botões **(1)**, até que seja colocada de forma automática na posição desejada.

## JUSTERING AF BÆREHÅNDTAGET

**!** **ADVARSEL!** Barnet skal altid fastgøres med det integrerede selesystem.

Bærehåndtaget kan indstilles i 4 positioner

**A:** Bære-/Køreposition.

**B+C:** For placering af barnet i sædet.

**D:** Sikker siddeposition udenfor bilen.

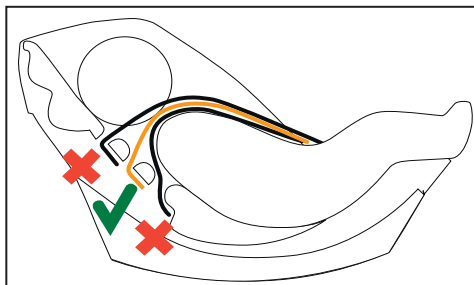
**!** **ADVARSEL!** For at undgå at sædet vipper, mens det bliver båret, skal håndtages **(2)** låses i bæreposition **A**.

- Håndtaget kan justeres, når knapperne **(1)** på højre og venstre side af håndtaget trykkes ind.
- Skub derefter bærehåndtaget **(2)** fremad eller bagud, mens knapperne **(1)** holdes nede, indtil bærehåndtaget automatisk låser i den ønskede position.

ES

PT

DK



## AJUSTE DE LOS CINTURONES

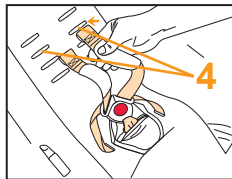
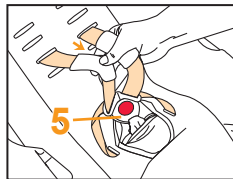
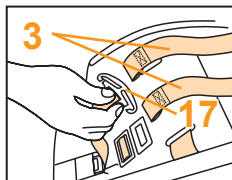
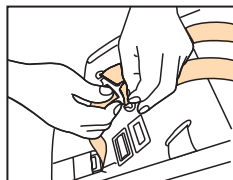
**¡AVISO!** Sólo puede proporcionarse una seguridad óptima si los cinturones (3) están ajustados correctamente.

- Cuando el bebé tenga aproximadamente 3 meses, el reductor puede retirarse para proporcionar suficiente espacio al niño (vea la página 116).
- La altura de los cinturones (3) debe ajustarse de forma que pasen a través de las ranuras (4) directamente detrás de los hombros del bebé.

Para ajustar la altura de los cinturones (3) siga los siguientes pasos:

- Retire las correas de los hombros (3) del prendedor (17) situado en la parte trasera del asiento.
- Tire de ambas correas (3) a través del cuerpo y de la funda de la silla.
- Introduzca las correas de los hombros (3) por las ranuras adecuadas del arnés (4). Desde la parte trasera del asiento, asegure las correas en el prendedor. Tire de ellas para asegurarse de que están bien sujetas.

**¡AVISO!** Asegúrese de que los cinturones (3) no estén enrollados, sino que queden planos sobre la silla y pasen sin trabas a través de las ranuras (4) hacia el cierre (5)



## REGULAÇÃO DOS CINTOS

**AVISO!** Só quando os cintos (3) estiverem regulados e ajustados correctamente é que será assegurada a melhor segurança possível.

- Quando o bebé tiver aproximadamente 3 meses, o redutor pode ser retirado para proporcionar suficiente espaço à criança (ver página 117).
- A altura dos cintos (3) deve ser regulada de forma a que passem através das ranhuras (4) directamente por detrás dos ombros do bebé.

Para regular a altura dos cintos (3) siga os seguintes passos:

- Retire os cintos de ombro (3) da placa de passagem dos cintos (17) situada na parte de trás do assento.
- Puxe os dois cintos de ombro (3) através da concha e da cobertura do assento.
- Deslize os cintos de ombro (3) através das respetivas ranhuras do arnês (4). Pela parte de trás do assento, fixe os cintos na placa de passagem dos cintos. Puxe para se certificar de que os cintos de ombro estão firmemente fixados na placa de passagem dos cintos.

**AVISO!** Certifique-se de que os cintos (3) não estão enrolados, e que passam sem problemas através das ranhuras (4) até o fecho (5)

## SÅDAN JUSTERES SKULDERSELERNE

**BEMÆRK!** Den optimale sikkerhed kan kun opnås, hvis skulderselerne (3) er justeret korrekt.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan sædeindlægget fjernes, så barnet har plads nok (se side 118).
- Skulderselernes (3) højde skal justeres således, at de føres gennem selegennemføringerne (4) direkte over barnets skuldre.

Følg nedenstående trin for at justere højden af skulderselerne (3):

- Tag skulderremmene ud (3) af fordelerpladen (17) der sidder på bagsiden af sædet.
- Træk begge skulderremme (3) igennem kappen og sædets betræk.
- Sæt skulderremmene (3) ind igennem den korrekte spalte til selen (4). Sæt remmene fast i fordelerpladen fra bagsiden af sædet. Træk for at sikre, at skulderremmene sidder ordentligt fast i fordelerpladen.

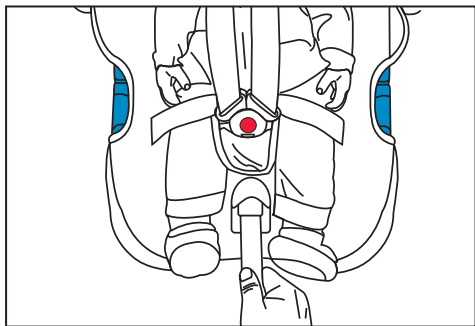
**BEMÆRK!** Sørg for, at skulderselerne (3) ikke er snoede, men ligger fladt på hovedsædet, kører lige gennem selegennemføringen (4) og ned til spændet (5)

ES

PT

DK





## SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

**¡AVISO!** Asegure siempre al bebé en la silla infantil y nunca deje a su hijo sin atención cuando coloque la CBX SHIMA en superficies elevadas (por ejemplo en un cambiador, mesa, banco...).

**¡ATENCIÓN!** Las partes de plástico de la CBX SHIMA se calientan cuando se exponen al sol. Su bebé podría quemarse. Proteja a su bebé y a la silla de automóvil de una exposición intensa al sol (por ejemplo colocando una sábana sobre la silla)

- Retire a su bebé de la silla de vez en cuando para que su columna vertebral pueda relajarse.
- Haga pausas en los viajes largos. También cuando utilice la SHIMA fuera del automóvil.

**¡AVISO!** Nunca deje a su hijo sin atención en el automóvil.

## SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ

**AVISO!** Prenda sempre o bebé à cadeira infantil e nunca deixe o seu filho sozinho quando colocar a cadeira em superfícies altas (por exemplo: bancos, mesas, etc...).

**! ATENÇÃO!** As partes de plástico da SHIMA aquecem quando expostas ao sol. O seu bebé poderá queimar-se. Proteja o seu bebé e a cadeira de exposições prolongadas ao sol (por exemplo tapando a cadeira com uma manta).

- Retire o seu bebé da cadeira tão frequentemente como seja possível para que este relaxe a coluna vertebral.
- Faça pausas em viagens grandes. Recorde também esta sugestão quando transportar o bebé fora do automóvel.

**AVISO!** Never leave your child in the car unattended.

## SIKKERHED FOR DIT BARN

**BEMÆRK!** Fastgør altid barnet i barnesædet og efterlad aldrig barnet uden opsyn, hvis du stiller SHIMA-sædet på et forhøjet underlag (f.eks. puslebord, køkkenbord, bænke mv.).

**! ADVARSEL!** Plastikdelene på SHIMA-sædet bliver varme i solen. Dit barn kan brænde sig. Beskyt dit barn og barnesædet mod for meget sol (f.eks. ved at lægge en hvid stofble el. lign. over sædet).

- Tag barnet ud af bilen så tit som muligt for at aflaste barnets rygsøjle.
- Hold pauser på længere ture. Det gælder også, når SHIMA-sædet anvendes uden for bilen.

**BEMÆRK!** Lad aldrig et barn være alene i bilen.

ES

PT

DK

## ASEGURANDO AL BEBÉ

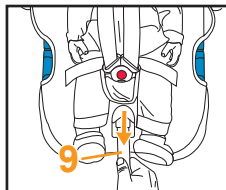
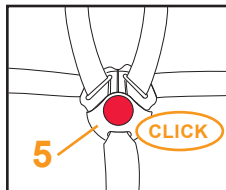
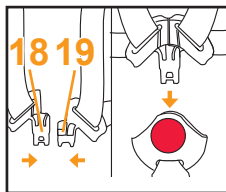
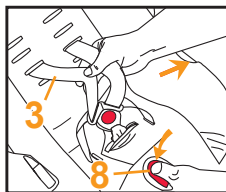
**¡AVISO!** Por favor, retire todos los juguetes y otros objetos duros de la silla de automóvil.

- Presione el botón de ajuste (8) que hay en la zona central de la silla y tire de ambas correas (3) para aflojar el arnés.
- Presione el botón rojo para abrir la hebilla (5).
- Siente al bebé en la silla.
- Coloque las correas por encima de los hombros del bebé.

**¡AVISO!** Asegúrese de que los cinturones (3) no están girados.

- Alinee las lengüeta inferior y superior (18) (19) para formar una sola.
- Inserte esta lengüeta en la hebilla (5) hasta escuchar un **CLIC**.  
Ajuste las almohadillas para que se sitúen centradas en los hombros del niño.
- Tire de la correa central (9) hasta que las correas de los hombros se aprieten y sujeten bien al niño.

**¡AVISO!** Deje como máximo un dedo de espacio entre el bebé y los cinturones.



## COLOCAR O BEBÉ

**AVISO!** Por favor, retire todos os brinquedos e outros objectos duros da cadeira do automóvel.

- Pressione o botão regulador **(8)** na parte dianteira central do assento e puxe os dois cintos de ombro **(3)** para soltar o arnês.
- Pressione o botão vermelho para abrir a fivela **(5)**.
- Coloque a sua criança no assento.
- Coloque os cintos de ombro diretamente sobre os ombros da criança.

**AVISO!** Certifique-se de que os cintos **(3)** não estão torcidos.

- Alinhe as linguetas da fivela superior **(18)** e inferior **(19)** para formar uma lingueta.
- Insira na fivela **(5)** até ouvir um **CLIQUE**.  
Ajuste as almofadas de ombro sobre a parte central dos ombros da criança.
- Puxe o cinto regulador central **(9)** até que os cintos de ombro estejam apertados contra a criança.

**AVISO!** Deixe no máximo um dedo de espaço entre o bebé e os cintos.

## SÅDAN SPÆNDES BARNET FAST

**BEMÆRK!** Fjern alt legetøj og andre hårde genstande fra bilsædet.

- Tryk på justeringsknappen **(8)** midt på forsiden af sædet og træk i begge skulderstropper **(3)** for at løsne selen.
- Tryk på den røde knap for at åbne spændet **(5)**.
- Placer din baby på sædet.
- Læg skulderremmene lige over babyens skuldre.

**BEMÆRK!** Sørg for, at skulderselerne **(3)** ikke er snoede.

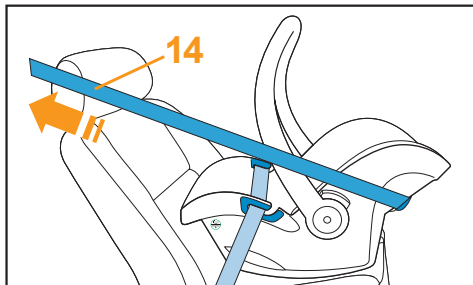
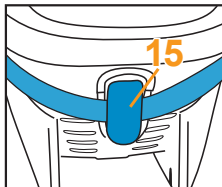
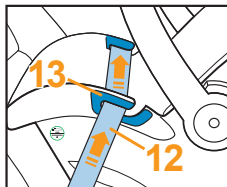
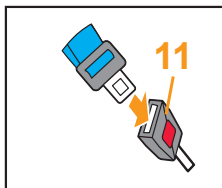
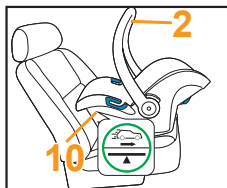
- Juster de øverste **(18)** og nederste tunger på spænderne **(19)** så de danner en tunge.
- Sæt ind i spændet **(5)** til du hører et **KLIK**.  
Juster skulderpuderne midt over barnets skuldre.
- Træk i justeringsstroppen på midten **(9)** til skulderremmene ligger tæt imod barnet.

**BEMÆRK!** Der må højst kunne klemmes én finger ind mellem barnet og skulderselerne.

ES

PT

DK



## INSTALAR LA SILLA

- Coloque la silla de coche orientándola de cara al respaldo del asiento del vehículo.
  - Asegúrese de que el asa para transporte (2) está bloqueado en la posición A.
  - Asegúrese de que la etiqueta de seguridad (10) localizada en el lateral de la silla de seguridad está recta respecto a la base del asiento del vehículo.
  - Estire del cinturón de seguridad de tres puntos sobre el portabebés.
  - Coloque el cinturón de seguridad (12) en las guías azules (13) a ambos lados de la silla de seguridad infantil.
  - Bloquee la hebilla en su lugar en el cinturón de seguridad (11).
  - Apriete el cinturón de seguridad (12) tirando del cinturón diagonal (14) en dirección a la parte delantera del vehículo.
  - Coloque el cinturón diagonal (14) por detrás de la cabecera de la silla de seguridad.
- ¡AVISO!** No enrolle el cinturón de seguridad mientras realiza estos pasos.
- Deslice el cinturón diagonal (14) a través de la guía azul trasera (15).
  - Ajuste el cinturón diagonal (14).

**¡ATENCIÓN!** La silla de coche no es adecuada para su instalación con cinturones de seguridad de dos puntos. Asegurar la silla con un cinturón de seguridad de dos puntos (ventral) puede resultar fatal para el niño en caso de accidente.

## INSTALAR A CADEIRA

- Coloque a cadeira no sentido contrário à marcha virado para o assento do automóvel.
- Confirme se a asa de transporte **(2)** está na posição vertical de transporte **A**.
- Confirme que a marca horizontal no autoculante de segurança **(10)** presente na lateral do ovinho está paralela ao chão.
- Puxe o cinto de segurança e dê a volta à cadeira.
- Passe o cinto de colo **(12)** nos indicadores azuis **(13)** nos dois lados do ovinho.
- Insira a patilha da fivela do cinto no encaixe da fivela do cinto **(11)**.
- Ajuste o cinto do colo **(12)** puxando o cinto diagonal **(14)** na direção da parte frontal do automóvel.
- Puxe o cinto diagonal **(14)** por detrás da cabeceira do ovinho.

**NOTA!** Não torcer o cinto no processo.

- Passe o cinto diagonal **(14)** através da guia azul para o efeito **(15)**.
- Ajuste o cinto diagonal **(14)**.

**!** **ATENÇÃO!** O ovinho não pode ser utilizado com apenas o cinto de colo de dois pontos do automóvel. Utilizar apenas um cinto de dois pontos poderá resultar em danos sérios ou mesmo fatais para o bebé em caso de acidente.

## SÅDAN INDSTILLES BARNESÆDET

- Sæt babyautostolen på bilsædet modsat kørselsretningen.
- Indstil og lås bærehåndtaget **(2)** i køreposition **A**.
- Kontrollér, at den horisontale markering på sikkerhedsklistermærket **(10)** er parallel med bunden af bilen.
- Træk bilselen ud og før den over babyautostolen.
- Træk hofseselen **(12)** gennem de blå seleføringer på begge sider af babyautostolen.
- Sæt selens låsetunge i bilsædet spænde **(11)**.
- Stram hofseselen **(12)** ved at trække i diagonalselen **(14)** mod bilens front.
- Træk diagonalselen **(14)** bagom babyautostolen.

**BEMÆRK!** Undgå at sno bilselen under denne procedure.

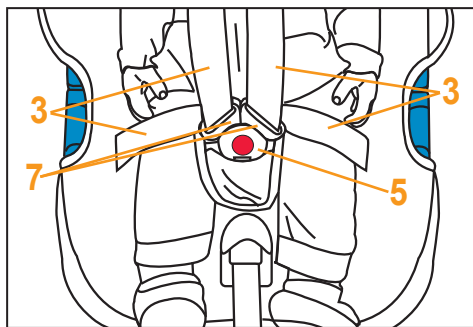
- Før diagonalselen **(14)** gennem den blå seleføring **(15)**.
- Stram diagonalselen **(14)**.

**!** **ADVARSEL!** Stolen må ikke bruges med en 2-punktssæle eller en hofsesæle. Hvis barnet fastspændes med en 2-punktssæle, kan det medføre, at barnet kommer til skade eller dør.

ES

PT

DK



## ASEGURAR A SU HIJO CORRECTAMENTE

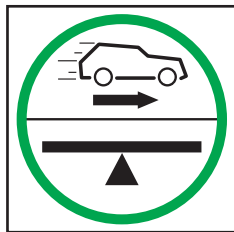
Para la seguridad de su hijo por favor verifique ...

- Si los cinturones (3) se ajustan bien al cuerpo sin aprisionar al bebé.
- Si el ajuste del cinturón es correcto.
- Si los cinturones (3) no están girados.
- Si las lengüetas de cierre (7) están bloqueadas en el cierre (5).

## INSTALAR LA SILLA INFANTIL ADECUADAMENTE

Para la seguridad de su hijo por favor verifique ...

- Que la SHIMA esté situada en sentido inverso a la marcha.
- Que en caso que la silla de automóvil esté instalada en el asiento del copiloto, el airbag frontal no pueda tocar la SHIMA en caso de dispararse.
- Que la SHIMA esté asegurada con un cinturón de seguridad de 3 puntos.



**¡AVISO!** La CBX SHIMA está diseñada exclusivamente para asientos de automóvil situados en el sentido de la marcha y que equipan cinturones de seguridad de 3 puntos homologados según la normativa ECE R16.

## COLOQUE O SEU FILHO CORRECTAMENTE

Para a segurança do seu filho por favor verifique ...

- que os cintos (3) estão bem ajustados ao corpo do bebé sem o pressionar
- que o cinto de segurança está correctamente ajustado.
- que se os cintos (3) não estão torcidos.
- que se as fivelas do fecho (7) estão bloqueadas no fecho(5)

## INSTALAR A CADEIRA INFANTIL ADEQUADAMENTE

Para a segurança do seu filho por favor verifique ...

- que a SHIMA está colocada em sentido inverso à marcha (os pés devem estar virados para o encosto traseiro)
- em caso de que instale a cadeira no assento do co-piloto deverá ter atenção, que o airbag, em caso de que dispare, não toque na SHIMA.
- que a SHIMA está presa com um cinto de segurança de 3 pontos

**AVISO!** A CBX SHIMA foi desenhada exclusivamente para assentos de automóvel existentes no sentido da marcha equipados com cintos de segurança de 3 pontos homologados segundo a norma ECE R16.

## SÅDAN SPÆNDES BARNET KORREKT FAST

Af hensyn til dit barns sikkerhed, skal du kontrollere ...

- at skulderselerne (3) sidder godt fast og ikke strammer for hårdt på barnet.
- at hovedstøtten er justeret til den korrekte højde.
- at skulderselerne (3) ikke er snoede.
- at spændets låsetunger (7) er fastgjort i spændet (5).

## KORREKT MONTERING AF BARNESÆDET

Af hensyn til dit barns sikkerhed skal du kontrollere ...

- at SHIMA-sædet er placeret mod kørselsretningen. (Barnets fødder skal pege mod bilsædets ryglæn).
- at front-airbags er deaktiveret, hvis barnesædet er monteret på forsædet
- at SHIMA-sædet er fastgjort med en trepunktssæle.

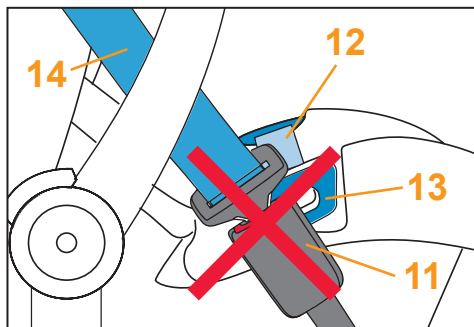
ES

PT

DK

**BEMÆRK!** CBX SHIMA er udelukkende beregnet til brug på fremadvendte bilsæder med et trepunktssælesystem i henhold til ECE R16.





- Que el cinturón (12) pase a través de las ranuras (13) situadas a ambos lados de la silla infantil.
- Que el cinturón diagonal (14) pase a través del gancho azul (15) en la parte posterior de la silla infantil.
- Que el cierre del cinturón del automóvil (11) no alcance la ranura del cinturón de la silla infantil (13).
- Que el cinturón del automóvil esté apretado firmemente y no está girado.
- Que la SHIMA esté instalada verticalmente en el asiento del automóvil (vea las marcas).

**¡ATENCIÓN!** En algunos casos el cierre (11) del cinturón del automóvil puede ser demasiado largo y llegar a la altura de las ranuras para el cinturón de la CBX SHIMA, haciendo difícil una instalación segura. En este caso, por favor elija otro asiento en el automóvil para instalarla..

### EXTRAER LA SILLA DE AUTOMÓVIL

- Extraiga el cinturón de la ranura azul (15) que encontrará en la parte trasera.
- Abra el cierre del cinturón del automóvil (11) y extraiga el cinturón (12) de las ranuras azules (13).

- que o cinto **(12)** passa através das ranhuras **(13)** existentes em ambos os lados da cadeira infantil
- que o cinto diagonal **(14)** passa através do gancho azul **(15)** na parte posterior da cadeira infantil
- que o fecho do cinto do automóvel **(11)** não alcança a ranhura do cinto da cadeira infantil **(13)**.
- que o cinto do automóvel está apertado convenientemente e não está virado
- que a SHIMA está instalada verticalmente no assento do automóvel (ver as marcas)

**!** **ATENÇÃO!** Em alguns casos o fecho **(11)** do cinto do automóvel poderá ser demasiado comprido para as ranhuras do cinto da CBX SHIMA, dificultando uma instalação segura da SHIMA. Neste caso escolha, por favor, outro assento do automóvel para a instalação.

## RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL

- Retire o cinto da ranhura azul **(15)** que encontrará na parte traseira.
- Abra o fecho do cinto do automóvel **(11)** e retire o cinto **(12)** das ranhuras azuis **(13)**.

- at hofteselen **(12)** er trukket gennem selegennemføringerne **(13)** på hver side af barnesædet.
- at diagonalselen **(14)** er trukket gennem den blå selekrog **(15)** på bagsiden af barnesædet.
- at sikkerhedsselels spænde **(11)** ikke strækker sig helt op til den blå selegennemføring **(13)**.
- at bilens sikkerhedssele er stram og ikke snoet.
- at SHIMA-sædet er monteret lodret på bilsædet (se markeringen).

**!** **ADVARSEL!** I nogle tilfælde er spændet **(11)** på bilens sikkerhedssele for langt, således at det rækker ind over selegennemføringerne på CBX SHIMA og gør det vanskeligt at fastgøre SHIMA-sædet på en sikker måde. Hvis dette er tilfældet, skal der vælges en anden placering i bilen.

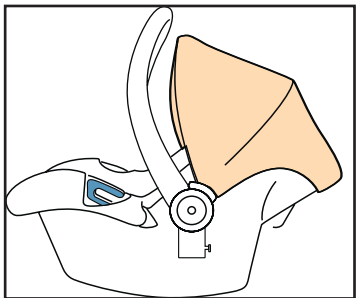
## SÅDAN TAGES BARNESÆDET UD

- Træk selen ud af den blå selegennemføring **(15)** på bagsiden.
- Åbn spændet **(11)** på bilens sikkerhedssele og tag hofteselen **(12)** ud af de blå selegennemføringer **(13)**.

ES

PT

DK



### **ABRIR LA CAPOTA**

Despliegue la capota solar tirando poco a poco de la visera de plástico. Para volver a plegarla, deslice la capota solar hacia su posición inicial.

## **AJUSTAR A CAPOTA**

Ajuste a capota esticando para a frente a mesma, de forma gradual, pela parte de plástico. Para fechar empurre -a para trás na sua posição básica.

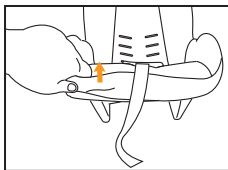
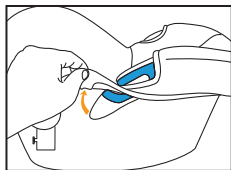
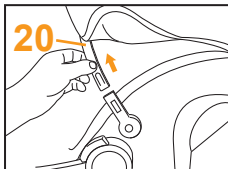
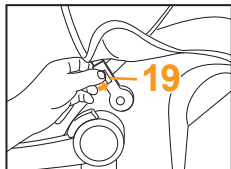
## **JUSTERING AF KALECHE**

Fold kalechen ud ved at trække gradvist på plastik dækslet. For at skubbe kalechen tilbage, skub på kalechen indtil den er i sin oprindelige position.

ES

PT

DK



## EXTRAER LA VESTIDURA

La funda consta de 5 partes. 1 funda de la silla, 1 reductor ajustable, 2 hombreras y 1 cierre. Para extraer la funda siga estos pasos:

- Retire las correas de los hombros **(3)** como se describe en la página 106.
- En el lado de la capota, tire de la pestaña **(19)** y desmonte el marco de la capota **(20)**.
- Saque la funda de la parte delantera de la silla.
- Tire de la hebilla **(5)** a través de la funda de la silla.
- Ahora puede quitar las partes de la funda.

**¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad infantil nunca debe utilizarse sin la funda.

**¡AVISO!** ¡Use sólo fundas CBX SHIMA!

## COLOCAR LA VESTIDURA

Para colocar de nuevo la funda en la silla, proceda de forma inversa a como se muestra anteriormente.

**¡AVISO!** No gire las cintas

## EXTRAIR O ACOLCHOADO

O acolchoado tem 5 partes. 1 capa da cadeira, 1 redutor ajustável, 2 ombreiras e 1 fecho. Para retirar a capa siga estes passos:

- Retire os cintos de ombro **(3)** conforme descrito na página 107.
- Na lateral da capota, puxe a patilha **(19)** e solte a estrutura da capota **(20)**.
- Puxe para fora a cobertura, pela parte frontal da concha.
- Puxe a fivela **(5)** através da cobertura do assento.
- Agora pode retirar as peças da cobertura.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira de segurança infantil nunca deve ser utilizada sem capa.

**AVISO!** Apenas use capas CBX SHIMA!

## COLOCAR O ACOLCHOADO

Para colocar de novo a capa da cadeira, proceda de forma inversa.

**AVISO!** Não rode os cintos.

## SÅDAN TAGES BETRÆKKET AF

Betrækket består af 5 dele. 1 sædebetræk, 1 justerbart indlæg, 2 skulderpuder og 1 spændepude. Følg følgende trin for at tage betrækket af:

- Fjern skulderremmene **(3)** således som beskrevet på side 107.
- På siden af kalechen trækker du i trækfligen **(19)** og løsner kalechens ramme **(20)**.
- Træk betrækket ud fra kappens forside.
- Træk spændet **(5)** igennem sædets betræk.
- Nu kan du fjerne betrækkets dele.

**!** **ADVARSEL!** Barnesædet må aldrig bruges uden betræk.

**BEMÆRK!** Anvend kun CBX SHIMA-betræk!

## SÅDAN SÆTTES SÆDEBETRÆKKET PÅ

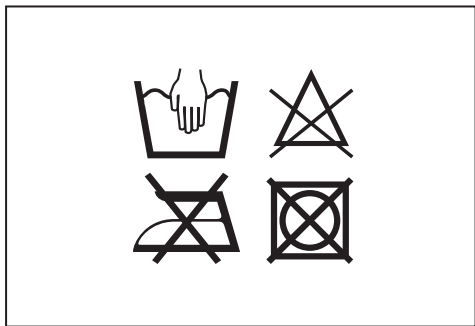
Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge af det ovenfor beskrevne.

**BEMÆRK!** Undgå at sno skulderselerne.

ES

PT

DK



## LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente una funda SHIMA, ya que la funda es una pieza esencial de su funcionamiento. Puede obtener fundas de recambio en su distribuidor habitual.

**Nota:** Lave la funda antes de usarla por primera vez. La partes de tela solo pueden limpiarse a mano y en agua caliente (aprox. 30 °C). ¡Lave la funda por separado y nunca la seque en la secadora! No seque la funda poniéndola directamente al sol. Las partes de plástico pueden limpiarse con un detergente suave y agua tibia.

! **¡ATENCIÓN!** Por favor, no utilice detergentes químicos o almidones en ningún caso.

! **¡ATENCIÓN!** El sistema de arnés integrado no puede extraerse de la silla infantil. No quite ninguna pieza del sistema de arnés.cos o almidones en ningún caso.

El sistema de arnés integrado puede lavarse con un detergente suave y agua templada.

## LIMPEZA

É importante utilizar unicamente uma capa SHIMA, já que a capa é uma peça fundamental ao seu funcionamento. Pode comprar capas suplentes no seu distribuidor habitual.

**Nota!** Por favor, lave a cobertura antes de usá-la pela primeira vez. As peças em tecido só podem ser lavadas à mão com água morna (a aprox. 30 °C). Lave a cobertura separadamente e nunca a seque mecanicamente! Não seque a cobertura sob luz solar direta! Pode limpar as peças de plástico com um detergente suave e água morna.

**!** **ATENÇÃO!** Por favor, não utilize detergentes químicos em nenhum caso.

**!** **ATENÇÃO!** O sistema de cinto integrado não pode ser retirado da cadeira infantil. Não retire nenhuma peça do sistema do cinto de segurança.

O sistema de cinto integrado pode ser lavado com um detergente suave e água tépida.

## RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt SHIMA- sædebetræk, da betrækket er en væsentlig del af sædets funktion. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

**Bemærk!** Vask betrækket inden du bruger det for første gang. Stofdelene kan kun rengøres ved at håndvaske dem i varmt vand (ca. 30°C). Vask betrækket separat og tør det aldrig mekanisk! Tør ikke betrækket i direkte sollys! Du kan rengøre plastikdelene med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

**!** **ADVARSEL!** Der må under ingen omstændigheder bruges kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

**!** **ADVARSEL!** Det integrerede selesystem kan ikke fjernes fra barnesædet. Undlad at fjerne dele af selesystemet.

Det integrerede selesystem kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

ES

PT

DK



## MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

Para garantizar la mejor protección posible para su hijo, por favor anote lo siguiente:

- Todas las piezas importantes de la silla de seguridad infantil deberían examinarse regularmente de posibles daños.
- Las partes mecánicas deben funcionar suavemente.
- Es esencial que la silla de seguridad infantil no quede aprisionada entre partes duras como pueden ser la puerta del automóvil, la guía de los asientos, etc., ya que podría causar daños a la silla.
- La silla de seguridad debe ser examinada por el fabricante después de haber sufrido una caída o en situaciones similares.

**¡AVISO!** Cuando compre una CBX SHIMA se recomienda comprar una segunda funda. Esto le permitirá lavar y secar una funda mientras utiliza la otra.

## EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que pueden no ser apreciables a simple vista. Por este motivo, la silla debe ser inmediatamente sustituida. Si tiene cualquier duda, por favor contacte con el distribuidor o el fabricante.

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Para garantir a melhor protecção possível ao seu filho, por favor tenha atenção ao seguinte:

- Todas as peças importantes da cadeira de segurança infantil deverão ser examinadas regularmente.
- As partes mecânicas devem funcionar com suavidade.
- É essencial que a cadeira de segurança infantil não fique presa entre partes duras. Exemplo: portas do automóvel, entre os assentos, etc... uma vez que assim esta poderá danificar-se.
- A cadeira de segurança deverá ser examinada pelo fabricante depois de sofrer uma queda ou em situações similares.

**AVISO!** Ao comprar uma CBX SHIMA recomenda-se que compre uma segunda capa. Isto permite lavar e secar a capa enquanto utiliza a outra.

## EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis numa primeira observação. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Se tem qualquer dúvida, por favor contacte com o distribuidor ou com o fabricante.

## PRODUKTPLEJE

For at sikre den bedst mulige beskyttelse af dit barn bedes du bemærke følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for eventuelle skader.
- De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage beskadigelse af sædet.
- Barnesædet skal efter et hårdt fald el. lign. undersøges af producenten.

**BEMÆRK!** Når du køber en CBX SHIMA, anbefales det at købe et ekstra sædebetræk. Det giver dig mulighed for at rengøre og tørre ét betræk, mens det andet bruges på sædet.

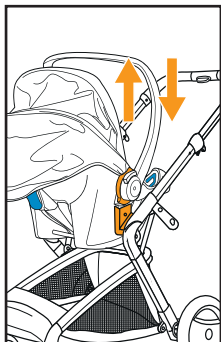
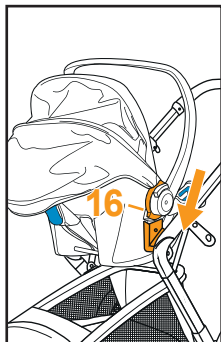
## I TILFÆLDE AF EN ULYKKE

Sædet er måske ikke sikkert efter en ulykke på grund af beskadigelser, som ikke er umiddelbart synlige. Derfor må det ikke bruges igen.

ES

PT

DK



## TRAVEL SYSTEM

Por favor, siga el manual de instrucciones incluido con su silla.

Puede instalar el portabebés en cualquier silla de paseo CBX así como otros modelos de otros fabricantes.

Encaje la silla mediante el adaptador homologado con el niño mirando hacia los padres. Asegúrese de que la silla encaja de forma audible en ambos lados. Compruebe siempre que la silla de seguridad infantil está conectada con firmeza a la silla de paseo. Para quitar el portabebés de la silla de paseo, pulse los botones **(16)** y estire el portabebés hacia arriba.

## TRAVEL SYSTEM

Consulte o manual de instruções do carro de passeio.

Só deverá encaixar o ovinho em carros de passeio aprovados.

Encaixe-a no adaptador de maneira a que a criança esteja virada para os pais. Vai ouvir um CLICK audível quando o ovinho estiver encaixado nos adaptadores. Verifique sempre se o ovinho está firmemente encaixado no carrinho. Para desencaixar o ovinho do carro de passeio, carregue pressionando os dois botões **(16)** do ovinho e levante o mesmo.

## TRAVEL SYSTEM

Følg vejledningen til din klapvogn!

Du kan montere babyautostolen på en godkendt klapvogn.

Klik babyautostolen på den godkendte adapter med barnet vendt mod forældren. Der høres et tydeligt KLIK, når autostolen er låst fast på begge adaptere. Kontrollér altid at babyautostolen er fast forbundet til klapvogn. Autostolen frigøres ved at holde begge frigivelsesknapper **(16)** inde på autostolen løfte stolen op.

**BEMÆRK!** Tjek venligst om din babyautostol er kompatibel med din klapvogn ved at kontakte klapvognsproducenten.

ES

PT

DK

## DURACIÓN DEL PRODUCTO

Como los materiales plásticos se desgastan con el tiempo (por ejemplo con la exposición directa al sol), las características del producto pueden variar ligeramente.

Como la silla de automóvil puede estar expuesta a grandes diferencias de temperatura, así como a otras fuerzas imprevistas, por favor siga las instrucciones que encontrará a continuación.

- Si el automóvil está expuesto a la luz directa del sol por un largo período de tiempo, la silla de seguridad debe ser extraída del automóvil y cubierta con una tela.
- Examine todas las piezas de plástico de la silla por si se han producido daños o si hay cambios en el color o la forma al menos una vez al año.
- Si usted percibe cualquier cambio, debe dejar de utilizar la silla. Los cambios en la tela, en particular la pérdida de color, son normales y no pueden considerarse como un defecto.

## DURAÇÃO DO PRODUTO

Uma vez que os materiais plásticos se desgastam com o tempo (como por exemplo com a exposição directa ao sol), as características do produto poderão variar ligeiramente.

Uma vez que a cadeira poderá estar exposta a grandes diferenças de temperatura, assim como a diferentes situações imprevistas, é importante seguir as seguintes instruções.

- Se o automóvel está exposto directamente ao sol por um longo período de tempo, a cadeira de segurança deverá ser retirada do automóvel e coberta com uma manta.
- Examine todas as peças de plástico da cadeira para ver se existe algum dano, mudança de cor ou de forma, pelo menos uma vez por ano.
- Se se aperceber de alguma mudança, deverá deixar de usar a cadeira. As mudanças na capa, como por exemplo a mudança de cor são normais e não podem ser consideradas um defeito.

## PRODUKTETS LEVETID

Autostolen er designet til at opfylde de tilsigtede funktioner for ca. 7 års samlet brug.

Gradvis slitage af plast, for eksempel forårsaget af udsættelse for sollys (UV), kan give en mindre forringelse af produktets egenskaber.

Da biler er underlagt meget store udsving i temperatur og uforudsigelige belastninger, er det vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Hvis bilen udsættes for lange perioder af direkte solskin, skal autostolen fjernes fra bilen eller dækkes med et lyst tæppe.
- Kontroller alle plast- og metaldele af sædet regelmæssigt for skader eller ændringer i form eller farve. Hvis du opdager en ændring, skal autostolen bortskaffes, eller det skal kontrolleres af fabrikanten og om nødvendigt udskiftes.
- Ændringer i strukturen af polstringen, især blegning fra solen, er normale i en bil efter nogle års brug og anses ikke som skade.

ES

PT

DK

## RECICLADO

Por razones medioambientales, rogamos a nuestros clientes que reciclen todos los materiales tanto al principio (embalaje) como al final de la vida del producto (piezas). Las regulaciones sobre reciclado pueden variar de una Comunidad Autónoma a otra. Para garantizar un correcto reciclado de la silla de seguridad, por favor contacte con el Departamento de Medio Ambiente de su Ayuntamiento. En cualquier caso, siga la legislación al respecto.

**!** ¡ATENCIÓN! Mantenga todos los materiales de embalaje alejados de los niños. ¡Existe riesgo de asfixia!

## INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene cualquier duda contacte en primer lugar con su distribuidor. Por favor, prepare previamente la siguiente información:

- Número de serie (vea la etiqueta).
- Marca y modelo de automóvil y posición en la que la silla de seguridad se instala normalmente.
- Peso (edad, altura) del niño.

Si desea información adicional sobre nuestros productos, por favor visite [www.mycbx.com](http://www.mycbx.com)

## RECICLAGEM

Por razões ambientais, solicitamos aos nossos clientes que reciclem todos os materiais desde o início (embalagem) assim como no fim da vida da cadeira (peças). As regulações sobre a reciclagem podem variar de região para região, para mais informações sobre a reciclagem contacte o departamento do meio ambiente da sua região.

**!** **ATENÇÃO!** Mantenha todos os materiais da embalagem afastados das crianças. Risco de asfixia!

## INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tem qualquer dúvida contacte o seu distribuidor. Por favor, prepare a seguinte informação:

- Número de série (veja a etiqueta).
- Marca e modelo do automóvel e posição em que a cadeira viaja normalmente.
- Peso (Idade, altura) da criança.

Se deseja informação adicional sobre os nossos produtos, por favor visite: **[www.mycbx.com](http://www.mycbx.com)**

## BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet beder vi venligst vores kunder om at bortskaffe alt affald korrekt i starten (emballagen) og ved afslutningen (sædets dele) af barnesædets levetid. Der kan være kommunale forskelle på reglerne for affaldshåndtering. For at sikre korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til den tekniske forvaltning i din kommune. Du bedes under alle omstændigheder overholde de affaldsbestemmelser, der gælder for dit lokalområde.

**!** **ADVARSEL!** Al emballage skal opbevares utilgængeligt for børn. Kvælningsfare!

## PRODUKTINFORMATION

Kontakt venligst først forhandleren i tilfælde af spørgsmål. Du bedes have følgende oplysninger klar:

- Serienummer (fremgår af klistermærket).
- Bilens mærke og type samt sædets normale placering i bilen
- Barnets vægt (alder, størrelse).

Klik ind på vores website for yderligere oplysninger om vores produkter **[www.mycbx.com](http://www.mycbx.com)**

ES

PT

DK



## **GARANTÍA**

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de 2 años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquiera otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquiera modificación o

## GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de 2 anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a CYBEX decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. No momento da compra, ou se o compra à distância, njo momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de que encontre algum defeito não utilize o produto e entregue-o ou envie-o de novo ao vendedor. O produto dever-se-á entregar limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação foi feita por pessoal autorizado e se foram utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não excluiu, limita ou afecta os direitos dos consumidores esatabelecidos por lei, incluindo

## GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor 2 år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at udnytte denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde, hvor produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på udleveringstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl, skal brugen af produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er der tale om en reklamation, skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun, når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede

ES

PT

DK

reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento do contrato entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.

personer, og hvis originale komponenter og reservedele er anvendt.

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

ES

PT

DK



## Kjære kunde!

TAKK FOR AT DU KJØPER SHIMA. VI KAN FORSIKRE DEG OM AT SIKKERHET, KOMFORT OG BRUKERVENNLIGHET ER VÅRE HØYESTE PRIORITERINGER VED UTVIKLING AV BILSETET. DETTE PRODUKTET ER PRODUSERT UNDER EKSEPSJONELL KVALITETSKONTROLL OG TILFREDSSTILLER DE STRENGESTE KRAV TIL SIKKERHET.

## Bästa kund!

TACK FÖR DITT VAL AV SHIMA. VI KAN FÖRSÄKRA ER OM ATT SÄKERHET, KOMFORT OCH ANVÄNDARVÄNLIGHET ÄR VÅR HÖGSTA PRIORITET VID UTVECKLINGEN AV BILBARNSTOLEN. DENNA PRODUKT ÄR TILLVERKAD I ENLIGHET MED EXCEPTIONELL KVALITETSKONTROLL OCH UPPFYLLER DE STRÄNGASTE SÄKERHETSKRAVEN.

NO

SE

## SHIMA



## GODKJENNING

Shima – spedbarnssetet  
ECE R44/04 aldersgruppe 0+  
Vekt: Opp til 13 kg  
Alder: opp til omtrent. 18 måneder

Bare egnet for bilseter med  
et tre-punkts automatisk belte  
etter ECE forskrift nr. R16 eller  
tilsvarende standard.

## GODKÄNNANDE

Shima- babyskydd ECE R44/04  
åldersgrupp 0+Vikt:  
Opp till 13 kg  
Age: upp till ca. 18 månader

Endast godkänd för fordonssäten  
med ett trepunkts automatisk  
bälte, som godkänts enligt  
ECE-reglemente nr. R16 eller  
motsvarande standard.

## NO

**!** **ADVARSEL!** For å holde barnet ditt ordentlig beskyttet det er helt avgjørende at du bruker bilsete som beskrevet i denne bruksanvisningen.

**OBS!** På grunn av landsspesifikke krav (f.eks farge merking på bilsetet), kan produktets egenskaper varierer i ytre utseende. Dette påvirker imidlertid ikke den riktige funksjon av produktet.

**Merk!** Vennligst oppbevar håndboken i nærheten for fremtidig bruk.

**OBS!** Tre-punktsbeltet må kun plasseres gjennom de markerte belteføringene. Belteføringene er beskrevet i detalj i denne bruksanvisningen og er merket med blått på bilsetet.

# SE

**!** **WARNING!** IFör att skydda ditt barn ordentligt det är absolut nödvändigt att du använder bilbarnstolen som beskrivs i denna handbok.

**OBSERVERA!** På grund av landsspecifika krav (t ex färgmärkning på bilsätet), kan produkten funktioner varierar i deras utseende. Detta påverkar dock inte de korrekta funktionerna av produkten.

**Obs!** Förvara bruksanvisningen i närheten för framtida referens.

**OBSERVERA!** Trepunktsbältet får endast passera genom de utsedda bältesvägar. Bältesvägarna beskrivs i detalj i denna handbok och är markerade i blått på bilsätet.

NO

SE



## INNHold

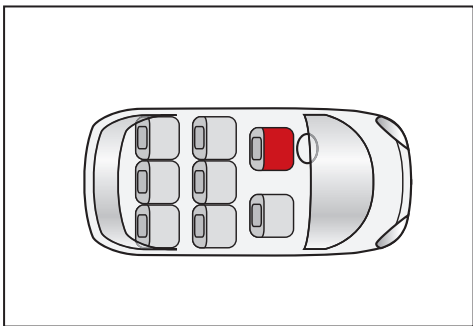
KORT INSTRUKSJON .....	4
GODKJENNING.....	134
RIKTIG PLASSERING I BILEN .....	138
BESKYTTE BILEN.....	138
SIKKERHET I BILEN.....	140
JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET .....	142
JUSTERE SKULDERBELTENE .....	144
BARNETS SIKKERHET .....	146
SIKRE BARNET .....	148
INSTALLERE SETET .....	150
FESTE BARNET DITT RIKTIG.....	152
INSTALLERE BARNESETET RIKTIG.....	152
FJERNE BARNESETET.....	154
JUSTERING AV KALESJEN .....	156
TA AV TREKKET .....	158
FESTE SETETREKKENE .....	158
RENGJØRING .....	160
PRODUKTPLEIE .....	162
I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE.....	162
TRAVEL SYSTEM.....	164
PRODUKTETS LEVETID.....	166
AVFALL .....	168
PRODUKTINFORMASJON .....	168
GARANTI.....	170

## INNEHÅLL

KORT INSTRUKTION .....	4
GODKÄNNANDE .....	134
KORREKT PLACERING I FORDONET .....	139
SKYDDA FORDONET .....	139
SÄKERHET I BILEN .....	141
JUSTERA BÄRHANDTAGET .....	143
JUSTERING AV AXELREMMARNA .....	145
DITT BARN SÄKERHET .....	147
SPÄNNA FAST BARNET .....	149
MONTERING AV BILBARNSTOLEN .....	151
SPÄNN FAST BARNET RÄTT .....	153
MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT .....	153
TA BORT BILBARNSTOLEN .....	155
JUSTERING AV SOLSKYDDET .....	157
ATT TA AV KLÄDSELN .....	159
GÖR SÅ HÄR FÖR ATT SÄTTA PÅ KLÄDSELN .....	159
RENGÖRING .....	161
SKÖTSELRÅD .....	163
I HÄNDELSE AV OLYCKA .....	163
TRAVEL SYSTEM .....	165
PRODUKTENS LIVSLÄNGD .....	167
BORTSKAFFANDE .....	169
PRODUCT INFORMATION .....	169
GARANTI .....	171

NO

SE

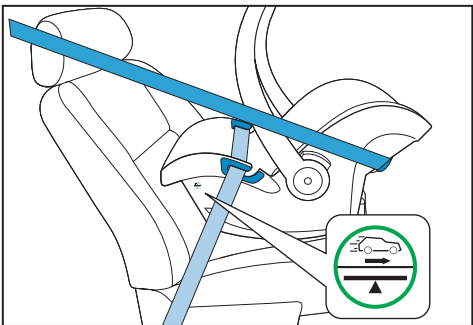


## RIKTIG PLASSERING I BILEN

Barnebilsetet kan brukes på alle bilens seter med automatisk tre-punkts sikkerhetsbelter godkjent i bilens manual for "universell" bruk.

**OB!** Sjekk alltid før du kjøper bilsetet om setet kan være riktig installert i kjøretøyet. Følg alltid anbefalingene i bilens manual.

**!** **ADVARSEL!** Ingen endringer eller tilføyelser blir gjort til bilsete uten godkjenning av Cybex. Reparasjoner er kun lov til å bli foretatt av personer som er autorisert til å gjøre det. Ved å gjøre det, må de alltid bruke originale deler og tilbehør. Hvis ikke, blir den beskyttende funksjon av spedbarnsbilsetet ikke lenger garantert.



**OB!** Hvis barnebilsetet er plassert på et sted der det ikke er stabilt eller i en vinkel, kan den justeres med et ekstra teppe. Du kan også velge en annen plass i bilen.

## BESKYTTE BILEN

Spor av bruk og/eller misfarging kan vises på noen bilseter laget av ømfintlige materialer (f.eks velur, skinn, osv) dersom bilseter er brukt. Du kan unngå dette ved å legge, f.eks. et teppe eller et håndkle under bilsetet. I denne sammenheng se også våre rengjørings anvisninger. Det er viktig at disse følges før første gangs bruk av bilsetet.

## KORREKT PLACERING I FORDONET

Bilbarnstolen kan användas på alla fordonssäten med automatisk trepunkts säkerhetsbälten som godkänts i fordonsmanualen för "universell" användning.

**OBSERVERA!** Kontrollera alltid innan du köper bilbarnstolen om stolen kan ha installerats korrekt i bilen. Följ alltid rekommendationerna i bilens manual.

**OBSERVERA!** Om bilbarnstolen placeras på fordonssätet på ett sätt som inte är stabil eller i en brant vinkel, kan den justeras med en filt. Du kan också välja en annan plats i bilen.

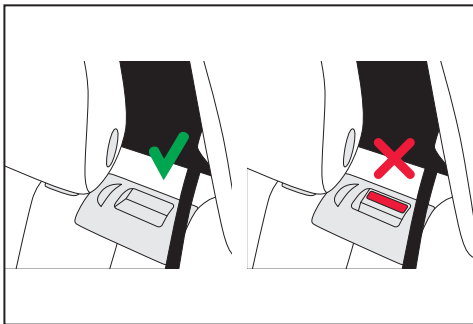
**!** **VARNING!** Inga ändringar eller tillägg får göras i babyskyddet utan godkännande av Cybex. Reparationer får endast utföras av personer som har auktoriserats att göra det. I och med detta använder de alltid original komponenter och tillbehör. Om inte, kan skyddande funktioner i bilbarnstolen inte längre garanteras.

## SKYDDA FORDONET

Avtryck av användning och/eller missfärgning kan visas på vissa fordonssäten tillverkade av ömtåliga material (t ex velour, läder, etc.) om bilbarnstolar används. Du kan undvika detta genom att lägga en filt eller en handduk under bilbarnstolen i sätet. I samband med detta se också våra rengörings instruktioner. Det är viktigt att dessa följs före den första användningen av bilbarnstolen.

NO

SE



## SIKKERHET I BILEN

**!** **ADVARSEL!** Aldri bruk bilsetet på i et kjøretøy med en aktivert airbag. Dette gjelder ikke for såkalte sidekollisjonsputer.

**OBS!** Frontairbagsystemers store volum utvider seg eksplosivt og kan forårsake ditt barn alvorlige personskader eller t.o.m dødsfall.

**!** **ADVARSEL!** Bilsetet må alltid sikres riktig i bilen selv når den ikke er i bruk. Ved nødbrems eller ulykke, kan et usikret bilsete skade andre passasjerer eller deg selv.

For å sikre best mulig sikkerhet for alle passasjerer være sikker på at...

- de nedfellbare seteryggene i bilen er låst i sin oppreist stilling.
- når du installerer bilsetet på passasjeret foran, juster setet i bakerste posisjon.
- du skal sikre alle gjenstander som kan forårsake skade i tilfelle en ulykke.
- alle passasjerer i kjøretøyet er sikret.

**!** **ADVARSEL!** ALDRI hold et spedbarn på fanget i et kjøretøy. Krefte som frigjøres i en kollisjon er alt for høye for en person til å kunne klare og fastholde barnet. Aldri sikre deg og barnet med bare ett kjøretøy bilbelte.

## SÄKERHET I BILEN

**!** **VARNING!** Använd aldrig bilbarnstolen i ett fordonssäte med en aktiverad krockkudde. Detta gäller inte så kallade sidokrockkuddar.

**OBSEVERA!** De stora frontairbags expanderar explosionsartat och kan orsaka barnet allvarlig skada eller dödsfall.

**!** **VARNING!** Bilbarnstolen måste alltid sättas fast ordentligt i fordonet, även när de inte används. I vid en nödbromsning eller olycka, kan en oskyddad bilbarnstol skada andra passagerare eller dig själv.

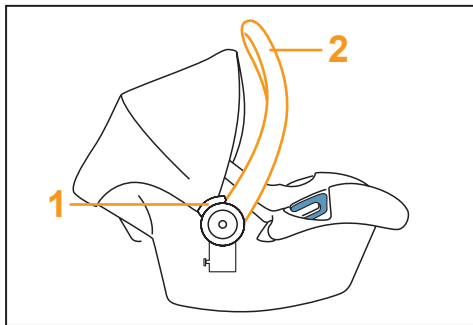
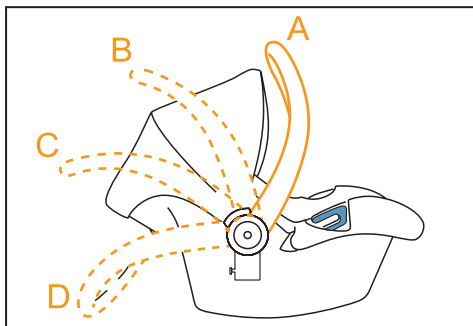
För att garantera bästa möjliga säkerhet för alla passagerare se till att...

- fällbart ryggstöd i bilen är låst i sitt upprätta läge.
- när du installerar bilbarnstolen i det främre passagerarsätet, justera fordonssätet i bakersta läget.
- du ordentligt säkrat alla föremål som kan orsaka skador i händelse av en olycka.
- alla passagerare i fordonet är fastspända.

**!** **VARNING!** Håll aldrig ett barn i knät i ett fordon. De krafter som frigörs vid en kollision är alldeles för höga för en person att hålla fast barnet. säkra aldrig dig själv och barnet endast med fordonets säkerhetsbälte.

NO

SE



## JUSTERING AV BÆREHÅNDTAKET

**!** **ADVARSEL!** Alltid spenn barnet ditt fast med det integrerte bæresystemet.

Du kan låse bærehåndtaket på plass i 4 posisjoner:

- A:** Bære/kjøre posisjon.
- B+C:** For å plassere barnet i setet.
- D:** Sikker sittende stilling utenfor bilen.

**!** **ADVARSEL!** For å hindre setet fra å tippe over under bæring, sjekk om bærehåndtaket **(2)** er låst på plass i bærestilling **A**.

- For å justere bærehåndtaket, trykke ned venstre og høyre knapp samtidig **(1)**.
- Deretter dreie bærehåndtak **(2)** forover eller bakover mens du trykker knappene **(1)** til den låses automatisk på plass i ønsket posisjon.

## JUSTERA BÄRHANDTAGET

**!** **WARNING!** spänn alltid fast ditt barn med det integrerade bältes system.

Du kan låsa fast bärhandtaget i 4 positioner:

**A:** Bära/Kör-position.

**B+C:** För placering av barnet i sätet.

**D:** Säker sittställning utanför bilen.

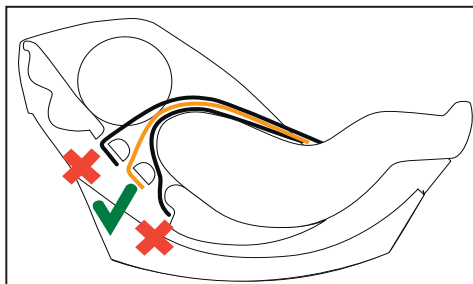
**!** **WARNING!** För att förhindra att stolen tippas vid bärande, kontrollera om bärhandtaget **(2)** är låst på plats i bäräge **A**.

- För att justera bärhandtaget, tryck samtidigt ned knapparna på vänster och höger sida **(1)**.
- Vrid bärhandtag **(2)** framåt eller bakåt samtidigt som du trycker på knapparna **(1)** tills de låses automatiskt på plats i önskat läge.

NO

SE



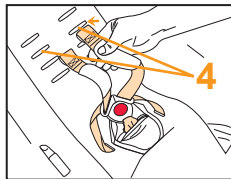
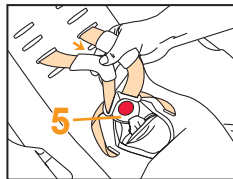
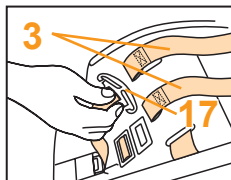
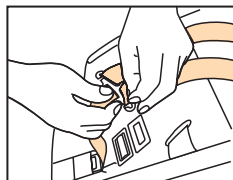


## JUSTERE SKULDERBELTENE

**MERK!** Optimal sikkerhet oppnås bare hvis skulderbeltene (3) er justert på riktig måte.

- Når barnet er ca. 3 måneder gammelt, kan s eteinlegget fjernes for å gi barnet nok plass (se side 158).
- Høyden på skulderbeltene (3) må justeres slik at de går gjennom belteåpningene (4) direkte over skuldrene til barnet.

Følg nedenstående trinn for å justere høyden på skulderbeltene (3):



- Ta skulderbeltene (3) ut av festeplaten (17) på baksiden av setet.
- Trekk skulderbeltene (3) gjennom skallet og setetrekket.
- Før skulderbeltene (3) gjennom ønsket belteåpning (4). Fest beltene på festeplaten på baksiden av setet. Trekk i skulderbeltene for å påse at de er ordentlig festet til festeplaten.

**MERK!** Forviss deg om at skulderbeltene (3) ikke vrir, men ligger flatt mot hovedsetet, går jevnt gjennom beltehullene (4) og ned til spennen (5).

## JUSTERING AV AXELREMMARNA

**OBSERVERA!** Axelremmarna (3) måste vara korrekt anpassade till barnet för att ge optimal säkerhet.

- När barnet är ungefär tre månader kan stolsinsatsen tas bort för att ge barnet tillräckligt med utrymme (se sidorna 159).
- Höjden på axelremmarna (3) måste justeras på ett sådant sätt att de löper genom bältesöppningarna (4) precis över barnets axlar.

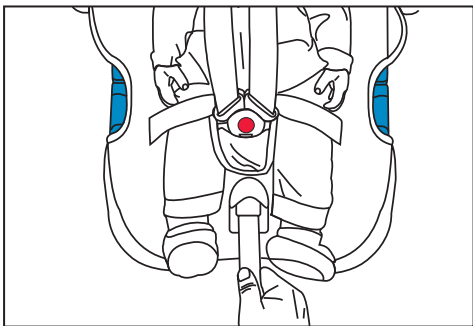
Gör så här för att justera höjden på axelremmarna (3):

- Ta ut axelremmarna (3) ur förgreningsskivan (17) som finns på baksidan av sätet.
- Dra båda axelremmarna (3) genom höljet och sätets klädsel.
- Trä in axelremmarna (3) igenom den korrekta öppningen för selen (4). Från baksidan av sätet säkras remmarna på förgreningsskivan. Dra för att säkerställa att remmarna sitter ordentligt fast på förgreningsskivan.

**OBSERVERA!** Se till att axelremmarna (3) inte är snodda utan ligger plant mot sitsen och löper jämnt genom bältesöppningarna (4) ner till bälteslåset (5).

NO

SE



## BARNETS SIKKERHET

**MERK!** Barnet må alltid være festet når det sitter i barnesetet, og du må aldri la barnet være alene når du har satt SHIMA på en høyereiggende flate (f.eks. et stellebord, spisebord, benk e.l.).

**!** **ADVARSEL!** Plastdelene i SHIMA blir varme i solen. Barnet ditt kan bli brent. Beskytt barnet ditt og barnesetet mot intens soleksponering (f.eks. ved å legge et hvitt teppe over setet).

- Ta barnet ditt ut av bilsetet så ofte som mulig, for at det skal kunne hvile ryggraden sin.
- Legg inn pauser på lengre reiser. Husk dette også når du bruker SHIMA utenfor bilen.

**MERK!** Ikke la barnet være alene i bilen.

## DITT BARN SÄKERHET

**OBSERVERA!** Spänn alltid fast barnet i bilbarnstolen och lämna aldrig barnet utan uppsikt när du sätter SHIMA bilbarnstol på upphöjda ytor (t.ex. skötbord, bord, bänkar...).

**!** **VARNING!** SHIMA har plastdelar som värms upp i solen. Ditt barn kan bränna sig. Skydda barnet och barnstolen från intensivt solljus (t.ex. genom att lägga en vit filt över stolen).

- Ta ut ditt barn ur bilbarnstolen så ofta som möjligt för att inte anstränga barnets ryggrad.
- Gör uppehåll i långa resor. Tänk på detta även när du använder SHIMA bilbarnstol utanför bilen.

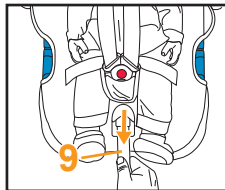
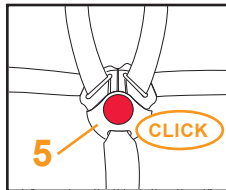
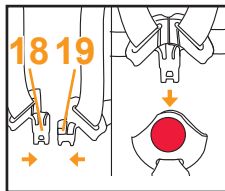
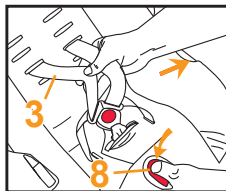
**OBSERVERA!** Lämna aldrig barnet utan uppsikt i bilen.

NO

SE

## SIKRE BARNET

**MERK!** Fjern alle leker og andre harde gjenstander fra barnesetet.



- Trykk på justeringsbryteren (8) midt foran på setet og trekk i begge skulderbeltene (3) for å løsne beltet.
- Trykk på den røde knappen for å åpne seletåsen (5).
- Sett barnet i setet.
- Før skulderbeltene rett over barnets skuldre.

**MERK!** Pass på at skulderbeltene (3) ikke er vridd.

- Før den øverste (18) og den nederste låsetungen sammen (19) slik at de danner én låsetunge.
- Sett den inn i setelåsen (5) til du hører et **KLIKK**. Juster skulderputene slik at de ligger midt over barnets skuldre.
- Trekk i det midtre justeringsbeltet (9) inntil skulderbeltene ligger tett inntil barnet.

**MERK!** Ikke la det være mer plass enn en fingerbredde mellom barnet og skulderbeltene.

## SPÄNNA FAST BARNET

**OBSERVERA!** Ta bort alla leksaker och hårda föremål från bilbarnstolen.

- Tryck på justeringsknappen **(8)** mitt på framsidan av sätet och dra i båda axelremmarna **(3)** för att lossa selen.
- Tryck på den röda knappen för att öppna spännet **(5)**.
- Placera din baby på sätet.
- Lägg axelremmarna rakt över babyns axlar.

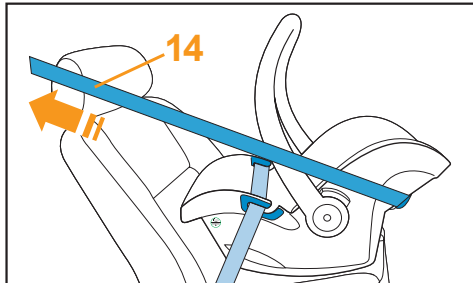
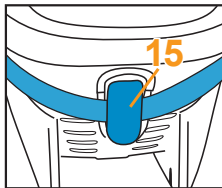
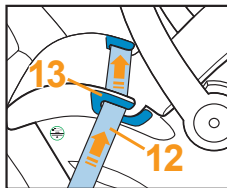
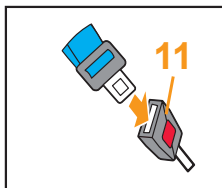
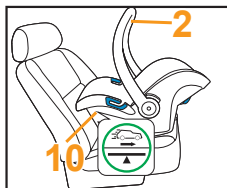
**OBSERVERA!** Se till att axelremmarna **(3)** inte är snodda.

- Inrikta den översta **(18)** och nedersta tungan på spännena **(19)** så de bildar en tunga.
- Sätt in i spännet **(5)** tills du hör ett **KLICK**.  
Justera axelkuddarna över mitten av barnets axlar.
- Dra i justeringsremmen på mitten **(9)** tills axelremmarna ligger tätt mot barnet.

**OBSERVERA!** Lämna utrymme för max ett finger mellan barnet och axelremmarna.

NO

SE



## INSTALLERE SETET

- Plasser barnebilsetet slik at det vender mot baksiden av kjøretøyet på kjøretøyet.
- Sørg for at bærehåndtaket (2) er låst i bilens posisjon A.
- Sørg for at installasjonen er merket på med varsel klistremerke (10), som ligger på siden av barnebilsetet, er på linje med gulvet i kjøretøyet.
- Trekk ut bilens sikkerhetsbelte og før den over babybilsetet.
- Plasser hoftebeltet (12) i blå belteføringer (13) på begge sider av barnebilsetet.
- Lås spennetungen på plass i bilens sikkerhetsbelte (11).
- Stram hoftebeltet (12) ved å trekke i diagonalbeltet (14) i retning mot fronten av kjøretøyet.
- Trekk diagonalbeltet (14) bak hodeenden av barnebilsetet.

**OB!** Ikke vri bilens sikkerhetsbelte mens du gjør dette.

- Før diagonalbeltet (14) gjennom den bakre blå belteføringen (15).
- Stram diagonalbeltet (14).

**!** **ADVARSEL!** Barnesetet er ikke egnet for bruk med en to-punkt eller hofte-sikkerhetsbelte. Sikring med et to-punktsbelte kan føre til alvorlige eller livstruende skader på barnet i tilfelle en ulykke.

## MONTERING AV BILBARNSTOLEN

- Placera bilbarnstolen vänd mot fordonets sätesrygg.
- Se till att bärhandtaget (2) är låst i bilposition A.
- Säkerställ att installation märket på varningsetikett (10) som du hittar på sidan av bilbarnstolen, är i linje med fordonets golv.
- Dra ut bilens säkerhetsbälte och dra den över babyskyddet.
- Placera höftbältet (12) in i de blå bältesföringarna (13) på båda sidor av bilbarnstolen.
- Lås fast spännet tungorna på plats i fordonlåset (11).
- Dra åt midjebältet (12) genom att dra i diagonalbälte (14) i riktning mot fordonets front.
- Dra diagonalbältet (14) bakom huvudänden av bilbarnstolen.

**OBSERVERA!** Se till att inte vrida bilens säkerhetsbälte medan du gör detta.

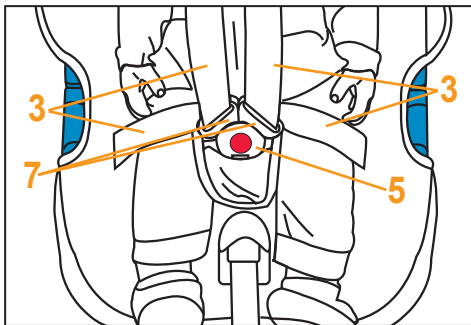
- Placera diagonalbältet (14) genom den bakre blåa bältes föringen (15).
- Dra åt diagonalbältet (14).

**!** **VAARNING!** Bilbarnstolen är inte lämplig att använda med två-punkt eller höft bälten. Fastsättning med två-punkts bälte kan leda till allvarliga eller livshotande skador på barnet i händelse av en olycka.

NO

SE





### FESTE BARNET DITT RIKTIG

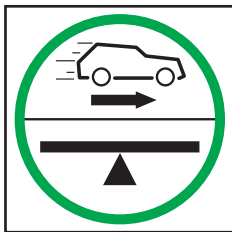
Av hensyn til barnets sikkerhet må du kontrollere ...

- om skulderbeltene (3) passer godt til kroppen, uten å hemme barnets bevegelser
- at hodestøtten er justert til den korrekte høyde.
- at skulderbeltene (3) ikke er vridd
- om spennetungene (7) er festet i spennen (5)

### INSTALLERE BARNESETET RIKTIG

Av hensyn til barnets sikkerhet må du sørge for at ...

- SHIMA er plassert riktig i motsatt retning av kjøreretningen (Barnets føtter skal peke mot ryggstøt på bilsetet.)
- hvis barnesetet er monteret i forsetet skal front-airbagen deaktiveres.
- SHIMA er festet med et trepunktsbelte



**MERK!** SHIMA er laget KUN for bilseter som vender forover og er utstyrt med trepunktsbelter i henhold til ECE R16.

## SPÄNN FAST BARNET RÄTT

Kontrollera för ditt barns säkerhet ...

- att axelremmarna **(3)** sitter åt kring barnets kropp utan att begränsa barnets rörelser
- att bältet är korrekt justerat
- att axelremmarna **(3)** inte är snodda
- att bältestungorna **(7)** är fästa i bälteslåset **(5)**

## MONTERA BILBARNSTOLEN RÄTT

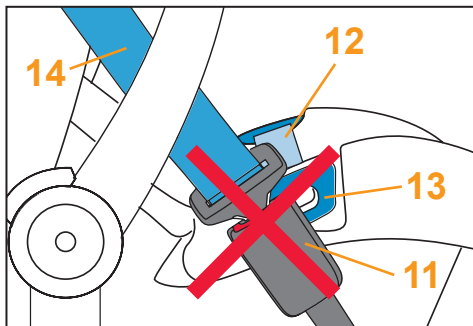
Kontrollera för ditt barns säkerhet ...

- att SHIMA är placerad mot körriktningen. (Barnets fötter ska peka mot sätets ryggstöd)
- att krockkudden inte kan nå fram till SHIMA när den placerats i framsätet.
- att SHIMA är fäst med ett trepunktsbälte

**OBSERVERA!** SHIMA är enbart gjord för framåtvända säten som är utrustade med trepunktsbälten enligt ECE R16.

NO

SE



- midjebeltet (12) går gjennom beltesporene (13) på hver side av barnesetet
- det diagonale beltet (14) går gjennom den blå beltekroken (15) på baksiden av barnesetet
- att din SHIMA är vertikalt placerad på sätet (se markering)
- bilspennen (11) ikke når helt frem til det blå beltesporet (13)
- bilbeltet er stramt og ikke vridd
- SHIMA er montert vertikalt på bilsetet (se markering)

**!** **ADVARSEL!** I enkelte tilfeller kan spennen (11) på bilbeltet være for lang og stikke ned i beltesporene til SHIMA, noe som kan gjøre det vanskelig å installere SHIMA på en sikker måte. Hvis dette er tilfelle, må du velge en annen plassering i bilen.

## FJERNE BARNESETET

- Ta setebeltet ut av det blå beltesporet (15) på baksiden.
- Åpne bilspennen (11) og ta midjebeltet (12) ut av de blå beltesporene (13).

- att midjebältet (12) löper genom bältesstyrningen (13) på båda sidor om bilbarnstolen
- att det diagonala bältet (14) löper genom den blå bälteskåran (15) på baksidan av bilbarnstolen
- att bälteslåset (11) inte når upp till den blå bältesstyrningen n
- att bälteslåset (11) inte når upp till den blå bältesstyrningen (13)
- att bilbältet är spänt och inte snott
- att din SHIMA är vertikalt placerad på sätet (se markering)

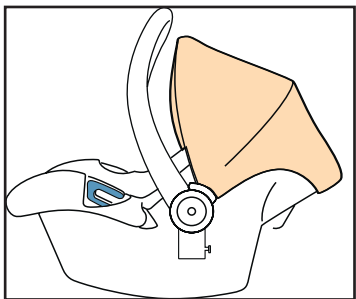
**!** **WARNING!** I vissa fall kan bilbältets bälteslås (11) vara för långt och nå upp till bältesstyrningen på SHIMA, vilket gör det svårt att montera stolen på ett säkert sätt. Välj i så fall en annan plats i bilen.

## TA BORT BILBARNSTOLEN

- Ta ut bilbältet ur den blå bälteskåran (15) på baksidan.
- Öppna bälteslåset (11) och ta ut midjebältet (12) ur den blå bältesstyrningen (13).

NO

SE



## JUSTERING AV KALESJEN

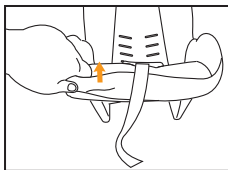
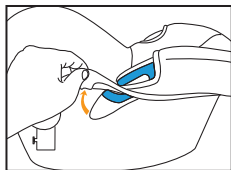
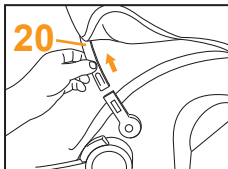
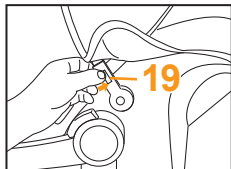
Brett ut kalesjen ved å dra gradvis på plastdekselet. Å folde tilbake, dytt kalesjen tilbake til sin opprinnelige posisjon.

## JUSTERING AV SOLSKYDDET

Fäll ut solskyddet genom att dra gradvis på plastkåpan. För att fälla tillbaka, tryck solskyddet tillbaka till sitt utgångsläge.

NO

SE



## TA AV TREKKET

Trekket består av 5 deler. 1 setetrek, 1 justerbart innlegg, 2 skulderputer og 1 spennepute. For å fjerne trekket må du følge disse trinnene:

- Ta av skulderbeltene (3) som beskrevet på side 148.
- Trekk i hempen (19) og siden av kalesjen og løsne kalesjerammen (20).
- Trekk ut trekket fra skallfronten.
- Trekk setelåsen (5) gjennom setetrekket.
- Du kan nå ta av trekket.

**!** **ADVARSEL!** Barnesetet må aldri brukes uten trekket.

**MERK!** Bruk bare CBX SHIMA-trekk!

## FESTE SETETREKKENE

For å sette trekkene tilbake på setet må du gå frem i motsatt rekkefølge av ovenstående prosedyre.

**MERK!** Ikke vri skulderstroppene.

## ATT TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fem delar. En stolsklädsel, en stolsinsats, två axelmuddar och en bälteslåsdyna Gör så här för att ta av klädseln:

- Avlägsna axelremmarna **(3)** så som beskrivet på sidan 149.
- På sidan av suffletten drar du i dragfliken **(19)** och lossar sufflettens ram **(20)**.
- Dra ut klädseln från höljets framsida.
- Dra spännet **(5)** igenom sätets klädsel.
- Nu kan du avlägsna klädselns delar.

**!** **WARNING!** Barnstolen får aldrig användas utan klädsel.trekket.

**OBSERVERA!** Använd endast CBX SHIMA originalklädsel!

## GÖR SÅ HÄR FÖR ATT SÄTTA PÅ KLÄDSELN

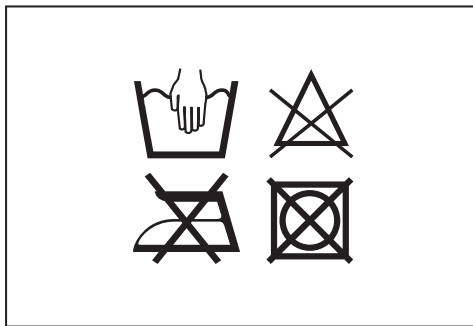
För att sätta på klädseln gör du i motsatt ordning.

**OBSERVERA!** Axelremmarna får aldrig vara snodda.

NO

SE





## RENGJØRING

Det er viktig å bruke bare det originale CBX SHIMA-setetrekke, siden trekket er viktig for at setet skal fylle sin funksjon. Du kan kjøpe reservetrekk hos forhandleren din.

**Merk!** Vask trekket før du bruker det første gang. Stoffdelene skal kun vaskes for hånd i varmt vann (ca. 30°C). Vask trekket separat og tørk det aldri maskinelt! Ikke tørk trekket i direkte sollys! Du kan vaske plastikkdelene med et mildt vaskemiddel og varmt vann.

**!** **ADVARSEL!** Ikke bruk kjemiske rensemidler eller blekemidler under noen omstendigheter!

**!** **ADVARSEL!** Det integrerte selesystemet kan ikke fjernes fra barnesetet. Ikke fjern deler av selesystemet.

Det integrerte selesystemet kan rengjøres med mild såpe og varmt vann.

## RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda originalklädseln till CBX SHIMA eftersom den är viktig för stolens funktion. Extraklädsel kan köpas hos din återförsäljare.

**Obs!** Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Tygdelarna kan endast rengöras genom att handtvätta dem i varmt vatten (ca. 30°C). Tvätta klädseln separat och torka den aldrig mekaniskt! Torka inte klädseln i direkt solljus! Du kan rengöra plastdelarna med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

**!** **VARNING!** Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

**!** **VARNING!** Det integrerade bältet kan inte tas bort från bilbarnstolen. Ta inte bort delar från bältet.

Det integrerade bältet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

NO

SE

## PRODUKTPLEIE

For at vi skal kunne garantere at barnet ditt beskyttes best mulig, bør du merke deg følgende:

- Alle viktige deler til barnesetet bør undersøkes regelmessig med tanke på skader.
- De mekaniske delene må fungere feilfritt.
- Det er av avgjørende betydning at barnesetet ikke klemmes mellom harde gjenstander, f.eks. i bildøren, seteskinnen e.l., noe som kan skade barnesetet.
- Barnesetet må undersøkes av produsenten hvis det faller i bakken eller utsettes for liknende situasjoner.

**MERK!** Når du kjøper en CBX SHIMA anbefales det å kjøpe et setetrekk nummer to. Dermed kan du rense og tørke det ene, mens du bruker det andre på setet.

## I TILFELLE DET SKJER EN ULYKKE

Setet kan bli utrygt etter en ulykke, på grunn av skader som ikke blir synlige med en gang. Det må derfor ikke brukes mer.

## SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för ditt barn ska du notera följande:

- Undersök regelbundet alla bilbarnstolens viktiga delar för skador.
- De mekaniska delarna måste fungera perfekt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar mellan hårda delar som bildörren, bilstolens skenor etc. eftersom stolen då kan ta skada.
- Bilbarnstolen måste undersökas av tillverkaren om du t.ex. tappar den eller liknande.

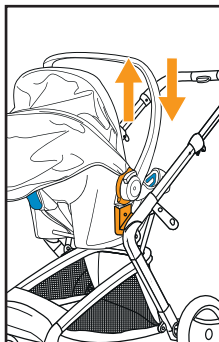
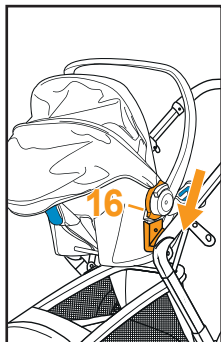
**OBSERVERA!** Det rekommenderas att köpa en extra klädsel när man köper en CBX SHIMA. Då kan du tvätta och torka den ena medan du använder den andra.

## I HÄNDELSE AV OLYCKA

Bilbarnstolen kan bli farlig efter en olycka på grund av skador som inte kan ses med blotta ögat. Därför ska den inte användas igen.

NO

SE



## TRAVEL SYSTEM

Følg bruksanvisningen for din barnevogn!

Du kan feste babyilsete på en godkjent barnevogn.

Klikk på barnesetet på godkjent adapter med barnet seende mot den overordnede. Pass på at babyilsetet låses hørbart på begge sider. Kontroller alltid at barnesetet er godt festet til vognen. For å låse opp, trykk og hold begge utløserknappene (**16**) på barnesetet og løfte det.

**MERK!** Vennligst sjekk kompatibiliteten til spedbarn bilstolen med barnevognprodusenten.

## TRAVEL SYSTEM

Följ bruksanvisningen för din barnvagn!

Du kan fästa bilbarnstolen på en godkänd vagn.

Klicka bilbarnstolen på den godkända adaptern med barnet tittande mot föräldern. Se till att bilbarnstolen låser hörbart med ett klick på på båda sidor. Kontrollera alltid att bilbarnstolen är ordentligt ansluten till vagnen. För att låsa upp, tryck och håll båda frigöringsknapparna **(16)** på bilbarnstolen och lyfta den.

**OBSERVERA!** Kontrollera kompatibilitet hos babyskyddet med barnvagn tillverkaren.

NO

SE

## PRODUKTETS LEVETID

Bilstolen er designet for å oppfylle de tiltenkte funksjonene for ca. 7 års bruk.

Gradvis slitasje av plast, f.eks. forårsaket av sollys (UV) kan gi en mindre forringelse av produktets egenskaper.

Da bilen er underlagt meget store temperatursvingninger og uforutsigbare belastninger er det viktig at følgende punkter overholdes:

- Hvis bilen utsettes for lange perioder med direkte solskinn skal bilstolen fjernes fra bilen eller dekkes til med et lyst pledd.
- Kontroller alle plast- og metalldeleer på setet regelmessig for skader eller endringer i form og farge. Hvis du oppdager en endring skal bilstolen kastes, eller kontrolleres av fabrikant og om nødvendig byttes.
- Endringer i strukturen av polstringen, spesielt blekning fra sola, er normalt i en bil etter noen års bruk og anses ikke som skade.

## PRODUKTENS LIVSLÄNGD

Bilbarnstolen är konstruerade för att uppfylla den avsedda funktionen till ca 7 års total användning. Gradvis förslitning av plast, till exempel orsakad av exponering i solljus (UV) kan orsaka en mindre försämring av produktens egenskaper. Eftersom bilar är utsatta för mycket stora variationer i temperatur och oförutsägbara belastningar, är det viktigt att observera följande punkter:

- Om bilen utsätts för långa perioder av direkt solljus, ska bilbarnstolen tagas ut ur bilen eller skyddas med en ljus filt.
- Kontrollera alla plast- och metalldelar på sätet regelbundet för skador eller förändringar i form eller färg. Om du märker en förändring, skall bilbarnstol avyttras eller kontrolleras av tillverkaren och bytas ut vid behov.
- Förändringar i strukturen på klädseln, särskilt blekning från solen, är normalt i en bil efter några års användning och anses inte vara skador.



## AVFALL

For å beskytte miljøet ber vi brukeren om å skille ut og kaste avfallet som oppstår ved start (emballasje) og slutt (produktdele) av bilsetets levetid. Søppeltømming er arrangert forskjellig, avhengig av de lokale myndighetene. For å sikre at bilsetet er avhendet i henhold til forskriftene kan du kontakte områdets avfallshåndterings etat eller kommunen. Følg alltid ditt lands avfallsforskrifter.



**ADVARSEL!** Hold plastemballasjen ut av ditt barns rekkevidde: kvelingsfare!

## PRODUKTINFORMASJON

Hvis det er noe du lurer på, bør du først ta kontakt med forhandleren din. Først bør du imidlertid ha funnet frem følgende informasjon:

- Serienummer (se etikett).
- Merkenavn og biltype og normal plassering av barnesetet.
- Barnets vekt (alder, størrelse).

Hvis du vil ha ytterligere informasjon om våre produkter, kan du besøke **[WWW.MYCBX.COM](http://WWW.MYCBX.COM)**

## BORTSKAFFANDE

För att skydda miljön ber vi användaren att separera och avyttra det avfall som uppstår vid starten (förpackning) och slutet (produktdelar) av bilbarnstol livslängd den. Avfallens borttagning ordnas på olika sätt beroende på de lokala myndigheterna. För att säkerställa att bilbarnstolen avyttras i enlighet med reglerna, kontakta lokala myndighet eller kommun. Följ alltid gällande regler för avfallshantering där du bor.

**!** **WARNING!** Håll plastförpackningar från ditt barns räckvidd: risk för kvävning!

## PRODUCT INFORMATION

Om du har några frågor bör du i första hand kontakta din återförsäljare. Ha alltid följande information till hands.

- Serienummer (se etiketten).
- Bilmärke och modell samt platsen där bilstolen normalt sett är monterad.
- Barnets vikt, ålder och längd.

För mer information om våra produkter kan du besöka  
**WWW.MYCBX.COM**

NO

SE

## **GARANTI**

Den følgende garantien gjelder utelukkende i det land hvor dette produkt opprinnelig ble solgt av en forhandler til en forbruker. Garantien dekker alle produksjons- og materialefeil, som forekommer og oppstår på kjøpsdatoen eller innenfor 2 år fra kjøpsdatoen hos den forhandler som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren (produsentens garanti). Hvis en produksjons- eller materialefeil oppstår, vil CYBEX - etter egen vurdering - enten reparere produktet uten beregning, eller skifte ut produktet med et nytt. For å utnytte denne garantien skal produktet innleveres hos den forhandler hvor produktet opprinnelig ble kjøpt, sammen med kjøpsbevi, som viser kjøpsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dekker ikke i tilfeller hvor produktet bringes til produsenten eller noen annen person enn den opprinnelige forhandler. Undersøk produktet grundig på utleveringstidspunktet for eventuelle produksjons- eller materialefeil og ved kjøp pr. postordre straks etter mottagelsen. I tilfelle av feil skal bruken av produktet stoppes og produktet skal omgående vises til forhandleren. Er det snakk om en reklamasjon skal produktet avleveres i ren og komplett stand. Før henvendelse til forhandleren bes det om at bruksanvisningen er nøye gjennomlest. Garantien dekker ikke skader påført ved feil bruk av produktet, utefra kommende effekter (vann, ild, bilulykker etc.) eller normalt slit. Garantien gjelder kun når produktet har vært anvendt i henhold til bruksanvisningen, hvis eventuelle

## GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där denna produkt först såldes av en återförsäljare till en kund. Garantin gäller alla tillverknings- och materialfel, nuvarande och uppkommande, vid tidpunkten för köpet eller som framträder inom tre 2 år från inköpsdatum av återförsäljaren som först sålde produkten till en kund (tillverkningsgaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå, kommer vi – efter vårt omdöme – antingen att kostnadsfritt reparera produkten eller byta ut den mot en ny produkt. För att erhålla sådan garanti måste produkten föras till återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund och bifoga originalbevis på köpet (kvitto eller faktura) som innehåller inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Denna garanti gäller inte om denna produkt förs till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund. Vänligen kontrollera produkten med hänsyn till fullständighet och tillverknings- eller materialfel omedelbart vid tidpunkten för inköpet eller, ifall produkten köptes på distans, omedelbart efter mottagandet. I händelse av ett fel sluta använda produkten och för den genast till återförsäljaren som ursprungligen sålde den. I ett garantifall måste produkten återlämnas i ett rent och helt skick. Innan återförsäljaren kontaktas var vänlig läs noga igenom denna bruksanvisning. Denna garanti gäller inte skador som orsakats av missbruk, miljöbetingade omständigheter (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller

NO

SE

reparasjoner er blitt utført av autoriserte personer og hvis originale komponenter og reservedeler er anvendt.

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

normalt slitage. Garantien gäller endast om produkten alltid använts i enlighet med instruktionerna, om eventuella förändringar och service utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och originaltillbehör har använts. Denna garanti varken utesluter, begränsar eller på något annat sätt påverkar lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive kränkningar och kontraktsbrott, som köparen kan ha mot produktens återförsäljare eller tillverkare.

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511-999

NO

SE